M1503
.O 32
C54

THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA

ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

M1503
.0 32
C54

UNIVERSITY OF N.C. AT CHAPEL HILL

00010978374

This book is due at the MUSIC LIBRARY on the last date stamped under "Date Due." If not on hold, it may be renewed by bringing it to the library.

DATE DUE	RETURNED	DATE DUE	RETURNED

Music
M1503
.O 32
C54

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

http://www.archive.org/details/lachattemtamor00offe

Edition originale [1851 ?]

Catalogue Hoffmann n° 59 (1958) : Berlin, 1re édition gravée

Les 4 planches portant toutes l'indication "H" pour Heugel.

Répertoire des Bouffes-Parisiens.

LA CHATTE MÉTAMORPHOSÉE en FEMME

OPÉRETTE EN UN ACTE,

Paroles de MM

E. Scribe et Mélesville,

MUSIQUE DE

J. OFFENBACH.

PARTITION CHANT ET PIANO.

PRIX 5.F NET.

A.V.

A PARIS, au MÉNESTREL, rue Vivienne, 2 bis.

HEUGEL et Cie

Berlin, BOTE et BOCK.

Editeurs-Libraires pour la France et l'Etranger.

Répertoire des Bouffes-Parisiens.

LA CHATTE MÉTAMORPHOSÉE en FEMME

OPÉRETTE EN UN ACTE,

Paroles de MM

E. Scribe et Mélesville,

MUSIQUE

DE

J. OFFENBACH.

PARTITION CHANT ET PIANO,

PRIX 5F. NET.

A.V.

A PARIS, au MÉNESTREL, rue Vivienne, 2 bis.

HEUGEL et Cie

Editeurs-Libraires pour la France et l'Etranger

Berlin, BOTE et BOCK.

AU MÉNESTREL
2 bis rue Vivienne
HEUGEL & Cie

LA CHATTE

MÉTAMORPHOSÉE EN FEMME

OPÉRETTE EN UN ACTE.

PAROLES DE MM. SCRIBE et MELESVILLE

MUSIQUE DE J. OFFENBACH.

Représenté pour la première fois, à Paris, sur le théatre des Bouffes-Parisiens, le 19 Avril 1858.

PERSONNAGES.

Guido, fils d'un négociant de Trieste	M. **Tayau**.
Marianne, sa gouvernante	Mlle **Macé**.
Minette, chatte de Guido	Mlle **Tautin**
Dig-dig, jongleur indien	M. **Désiré**.

La scène se passe à Biberach, en Souabe.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

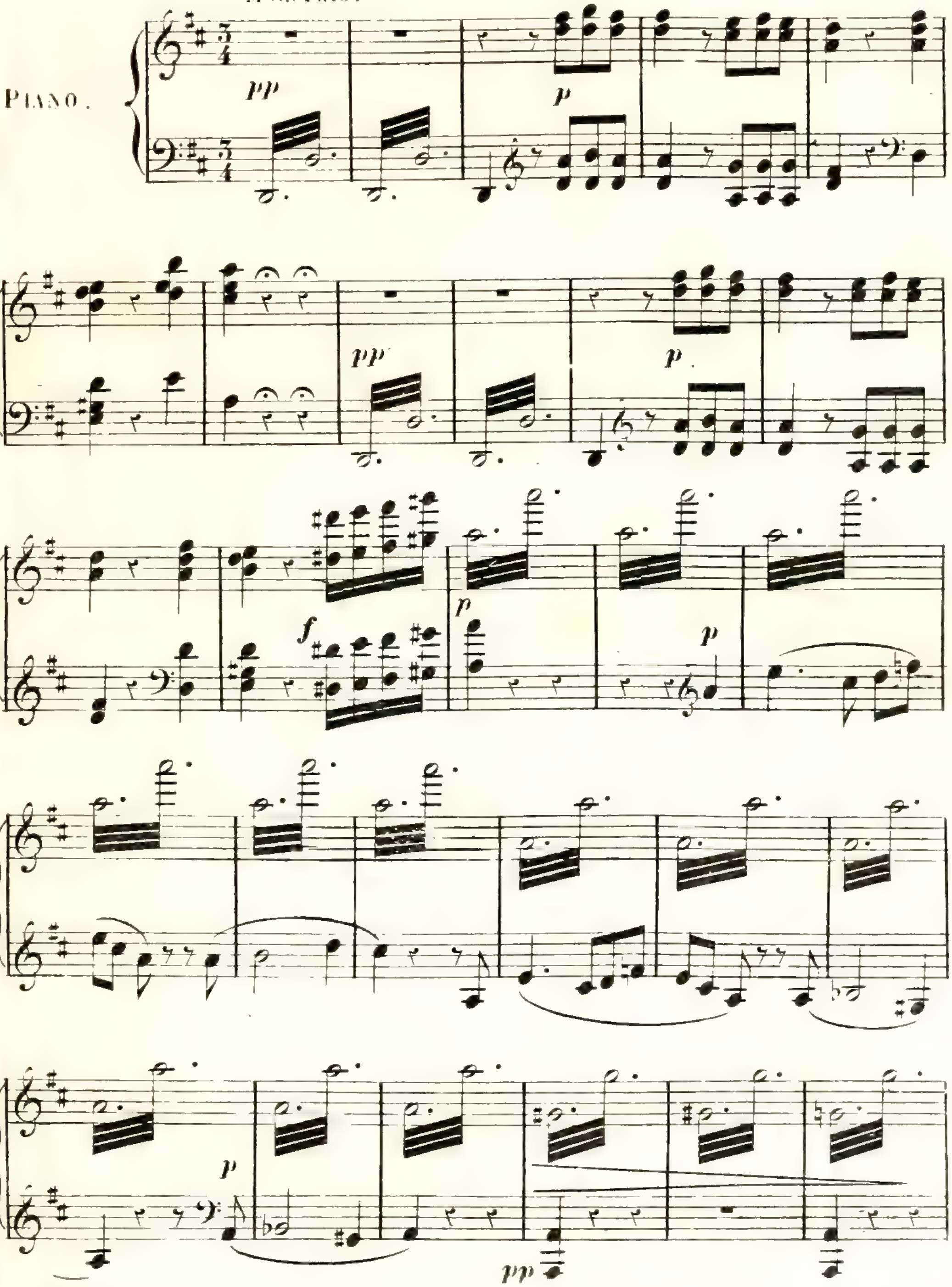
	Pages.
OUVERTURE	1
No 1. COUPLETS DE MARIANNE, le ciel voulut dans sa sagesse	10
No 2. COUPLETS DE DIG-DIG, tin-tin joyeux tocsin	12
No 3. INVOCATION	17
No 4. DUO, ô la plus charmante des femmes	19
No 5. AIR DE MINETTE	40
No 6. TRIO et CHANSON, repas charmant	47
No 7. DUETTO, je sortirai non non	75
No 8. FINAL, ô ciel elle reste en chemin	79

J. Guillemard, graveur. 11 r. Nve des Ps Champs

LA CHATTE
MÉTAMORPHOSÉE EN FEMME.

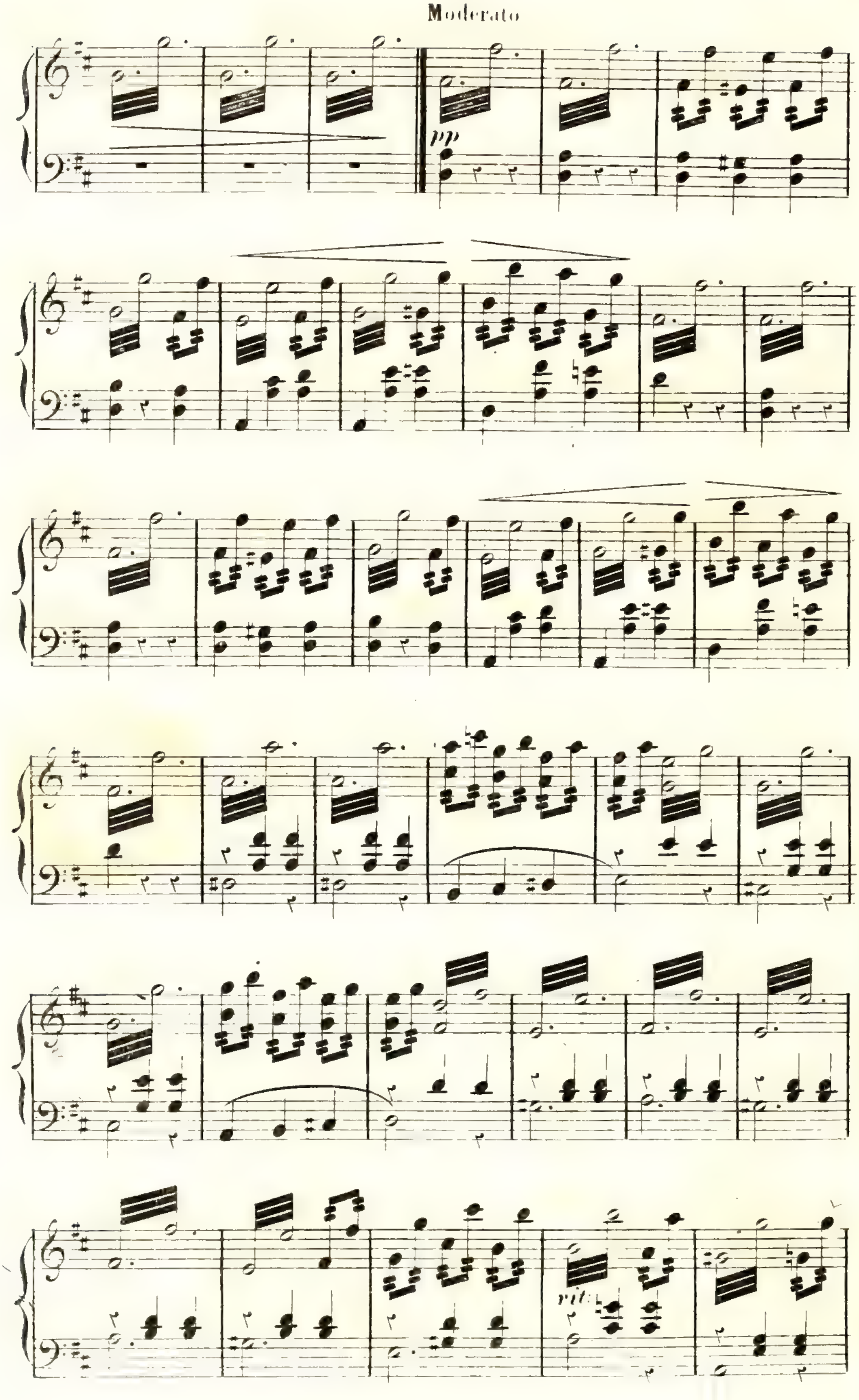
OUVERTURE.

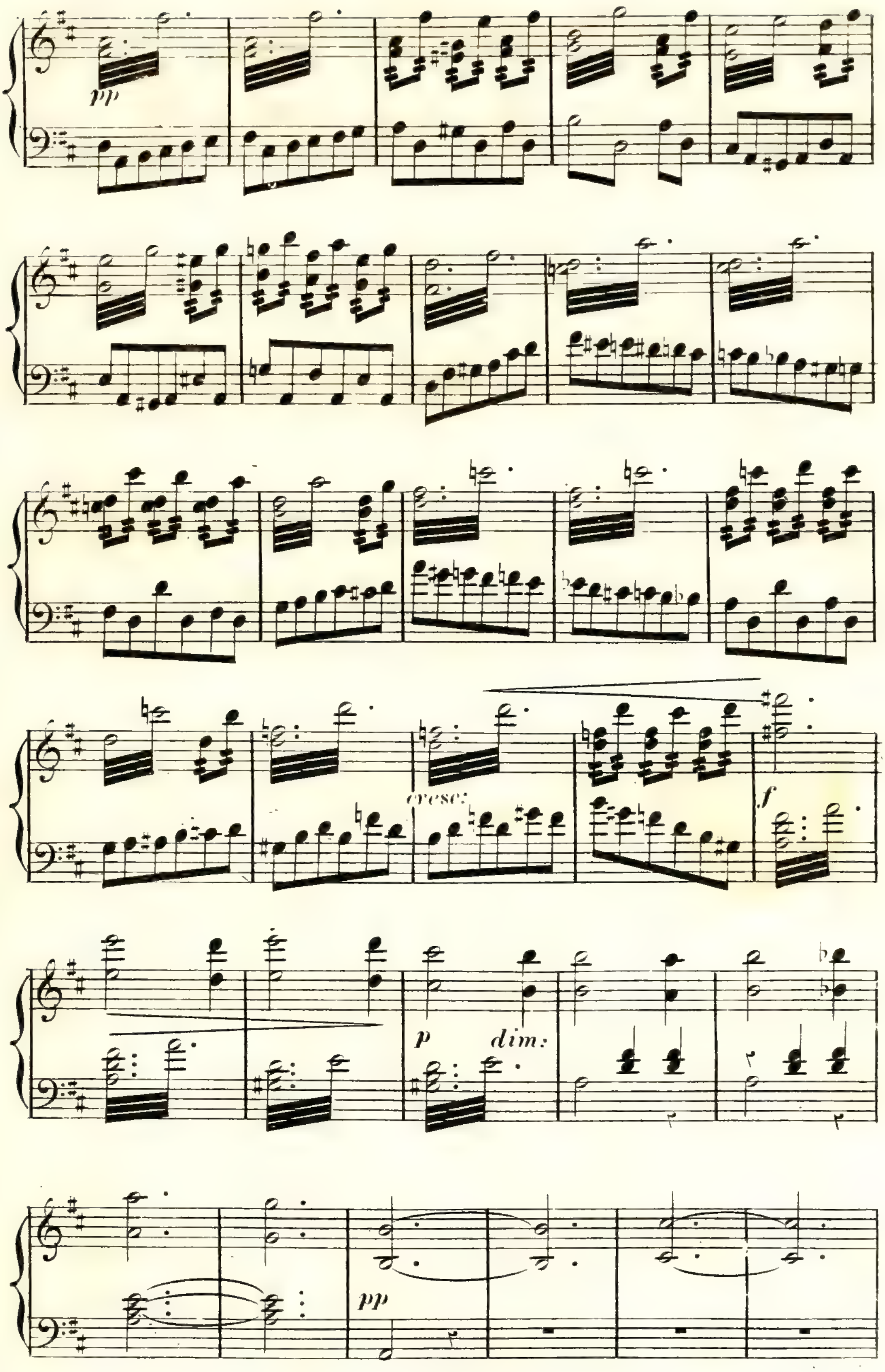
Moderato.

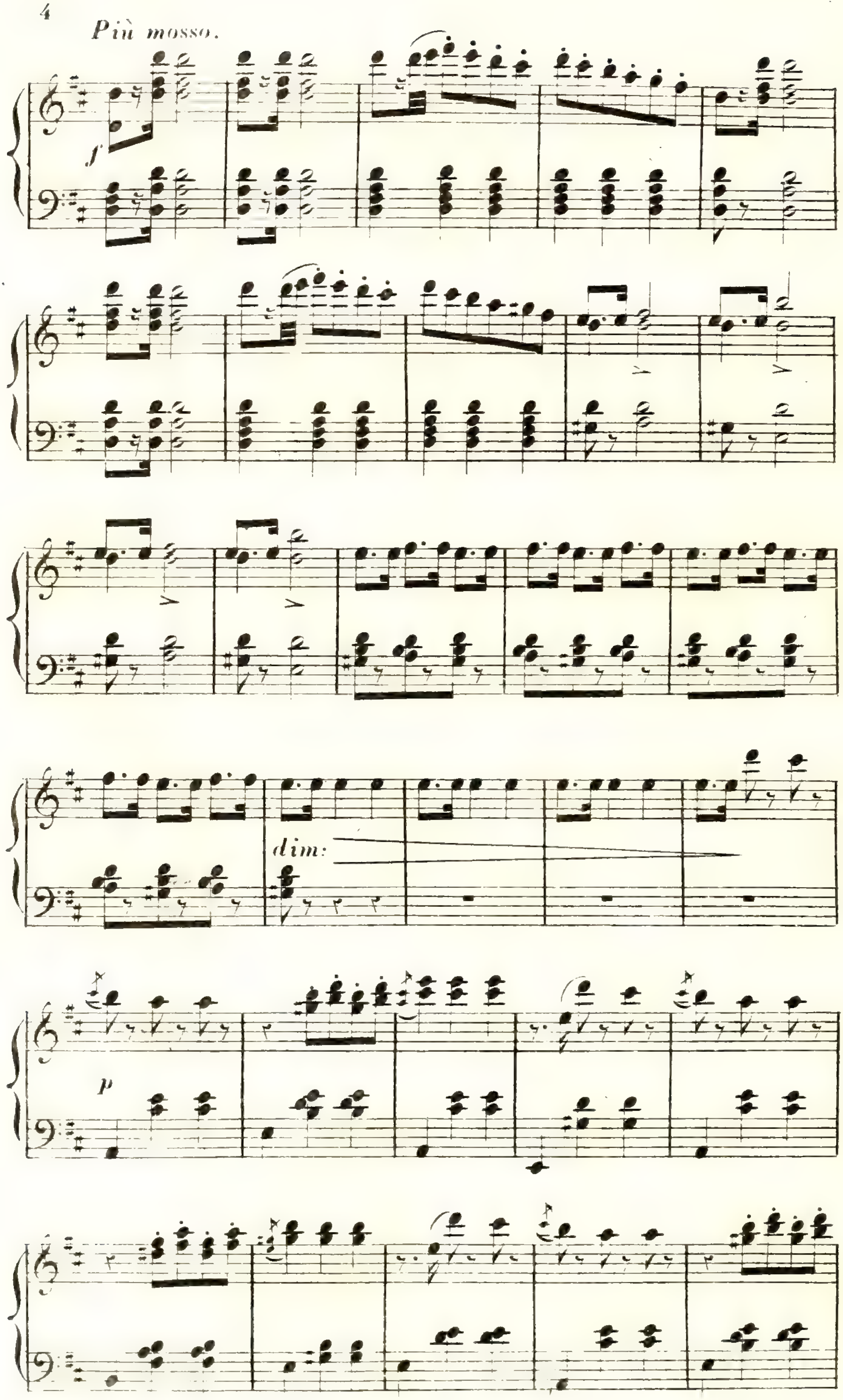


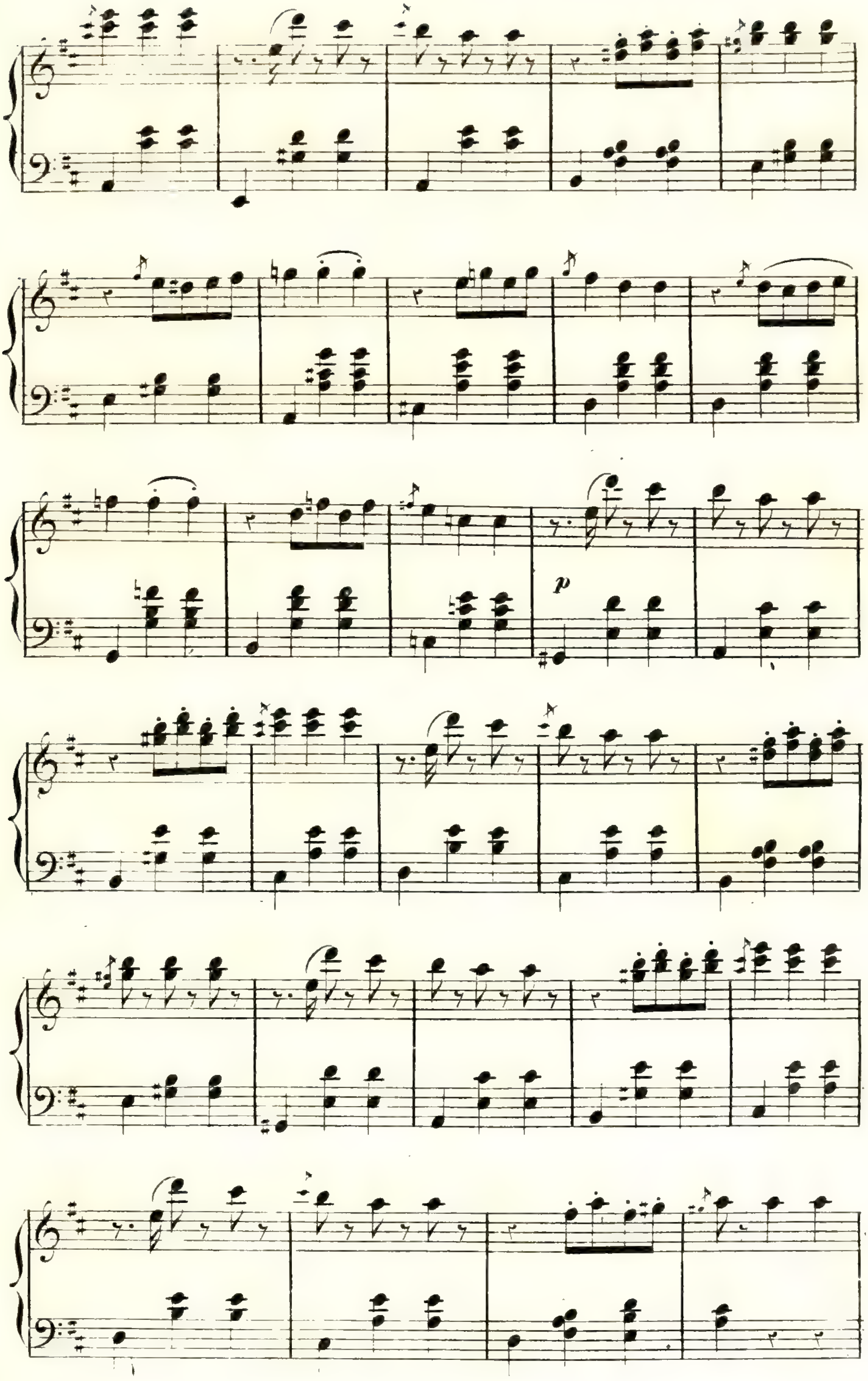
AU MÉNESTREL, 2 bis r. Vivienne.

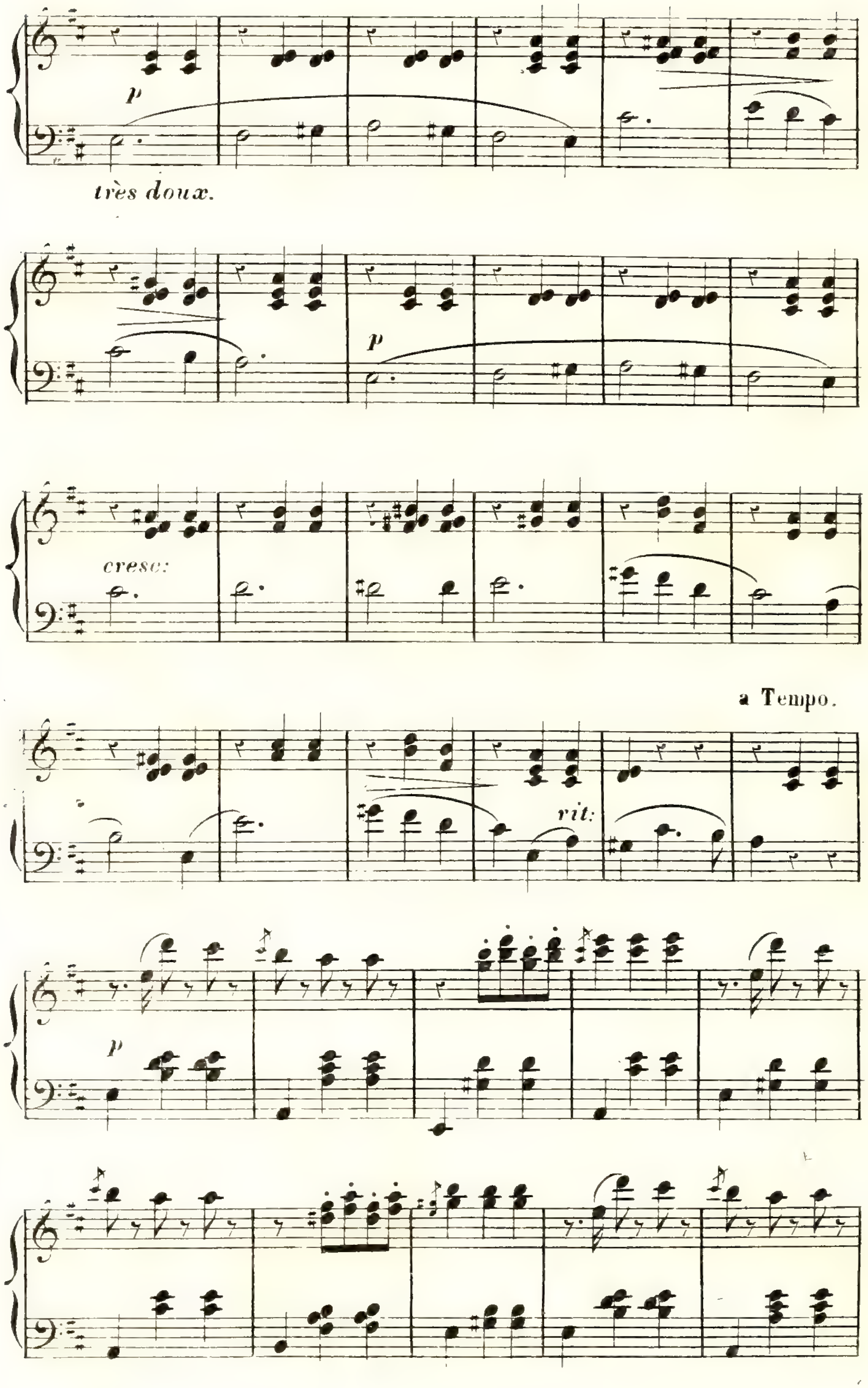
Imp: Moucelot, 27 r. Cᵗᵉ des Pᵗˢ Champs.

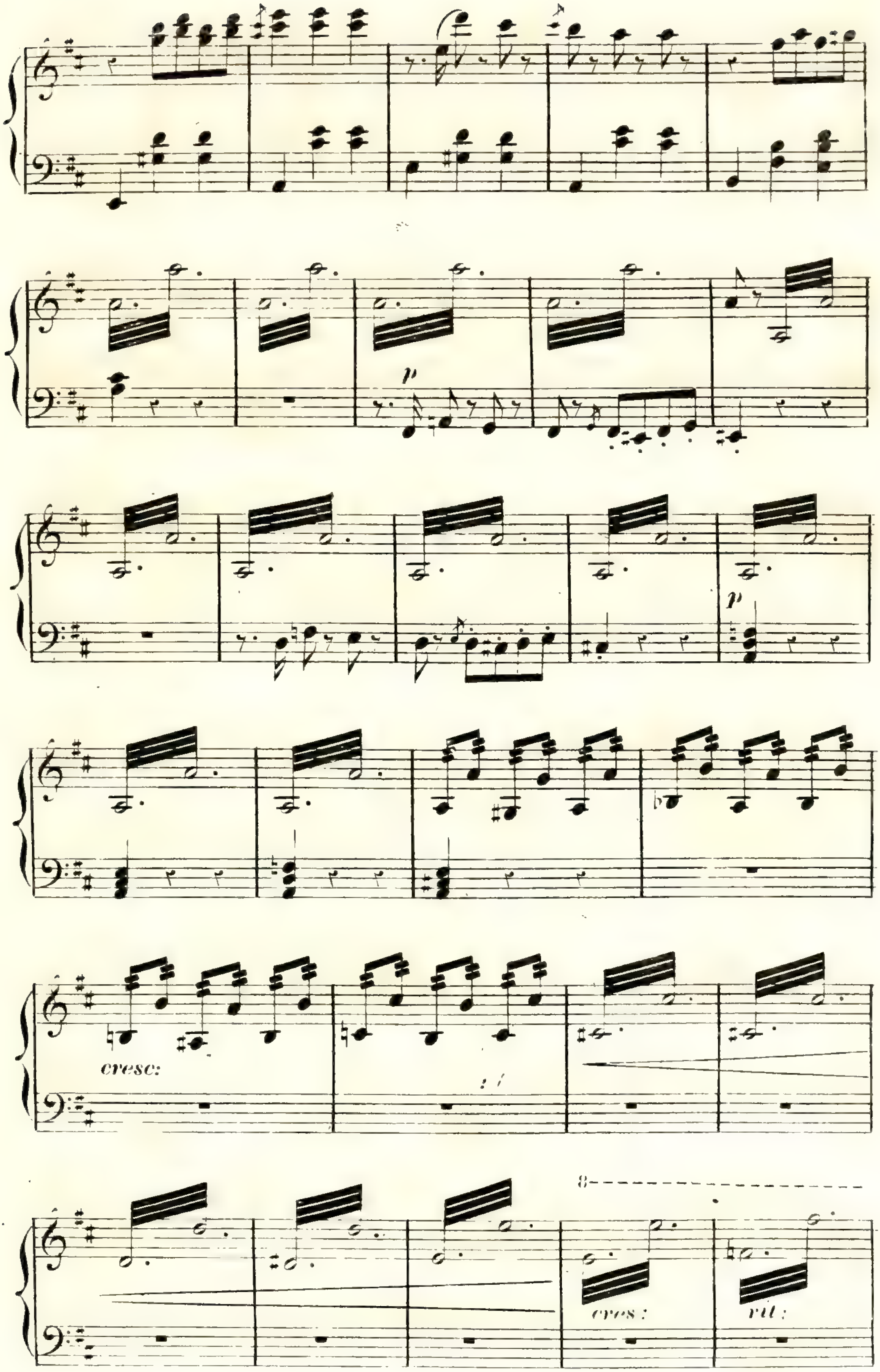

Moderato
pp
rit.

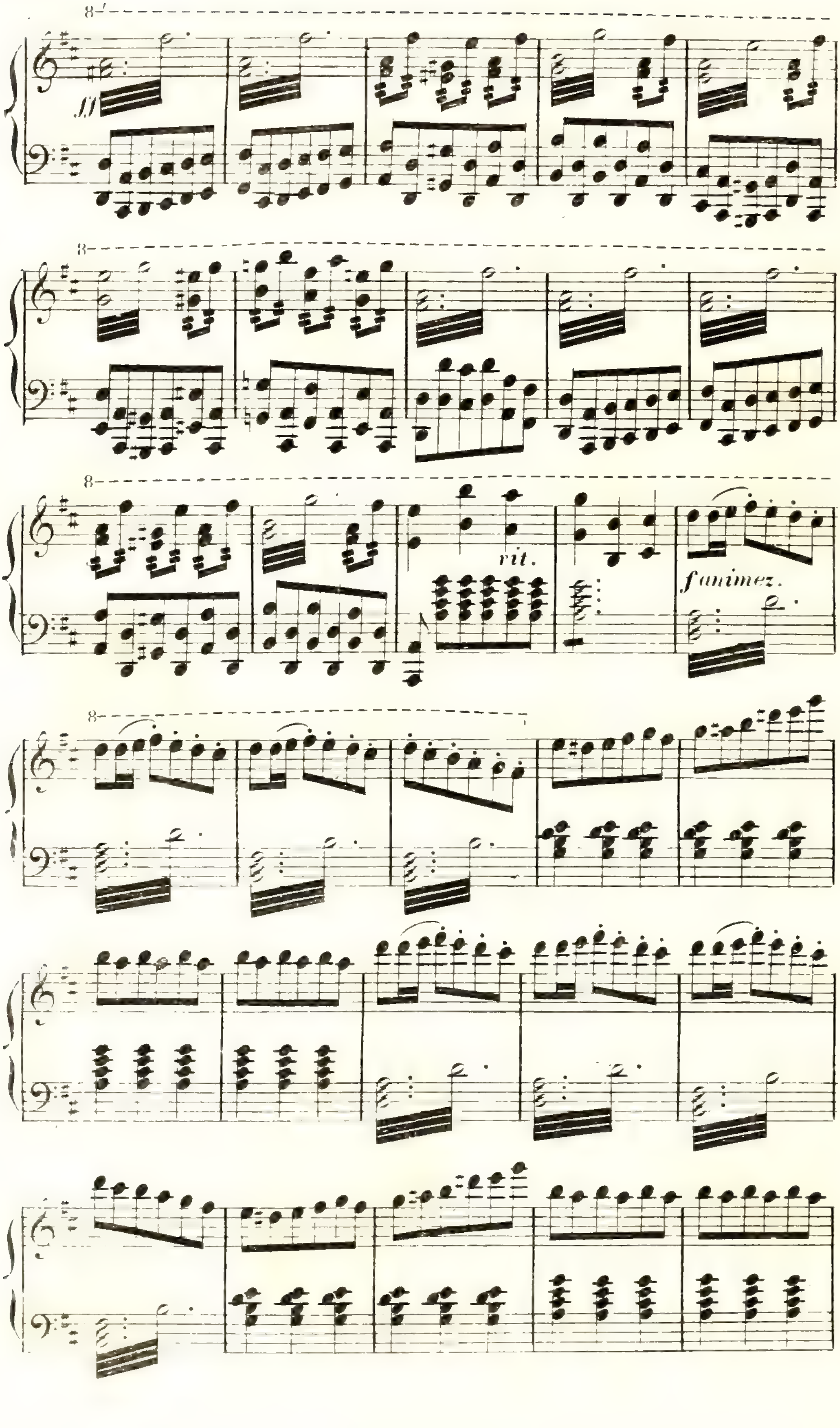

pp
cresc:
f
p
dim:
pp


Più mosso.
f
dim:
p

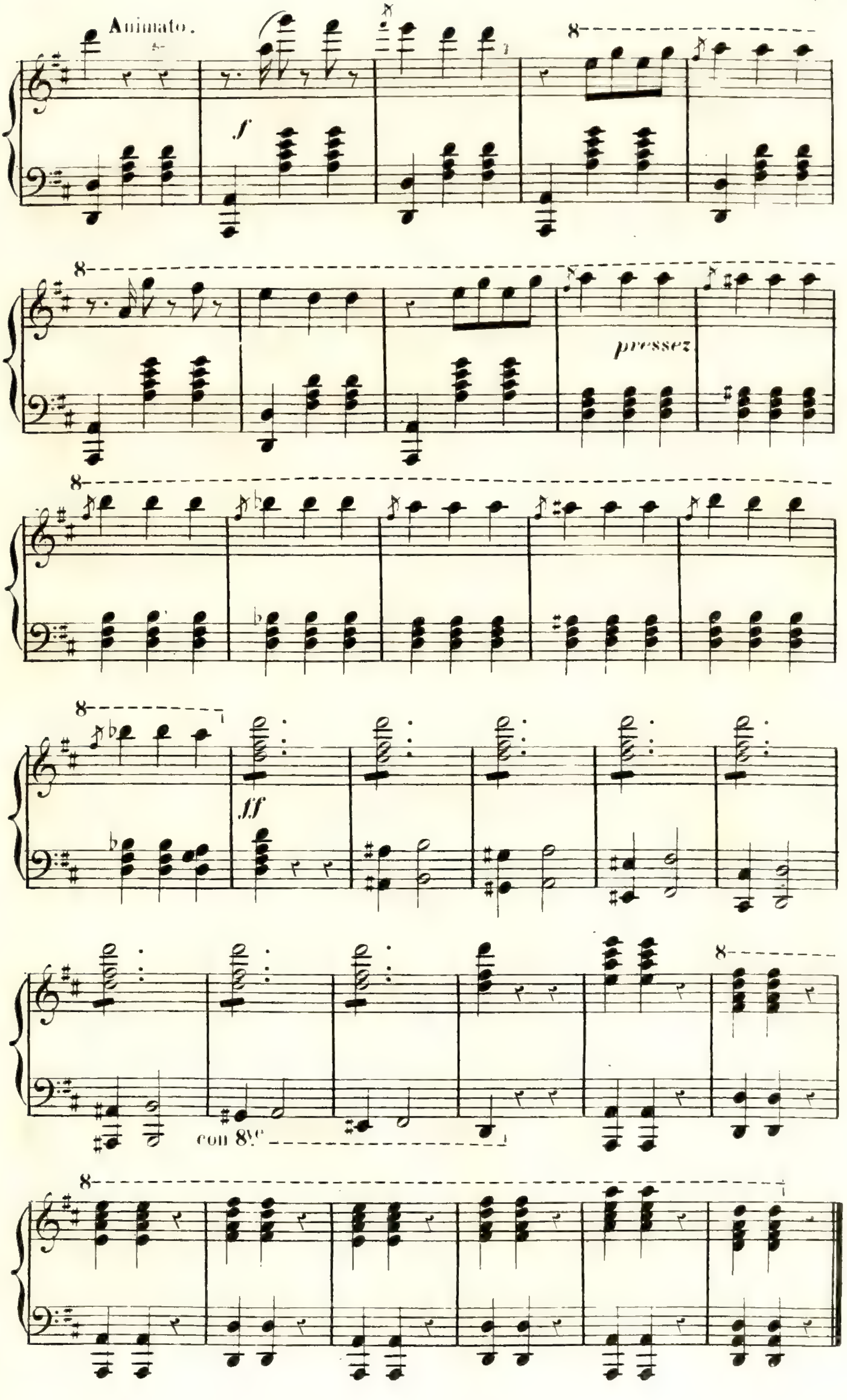

p


p
très doux.
p
cresc:
a Tempo.
rit:
p


p
p
cresc:
8
cres:
rit:



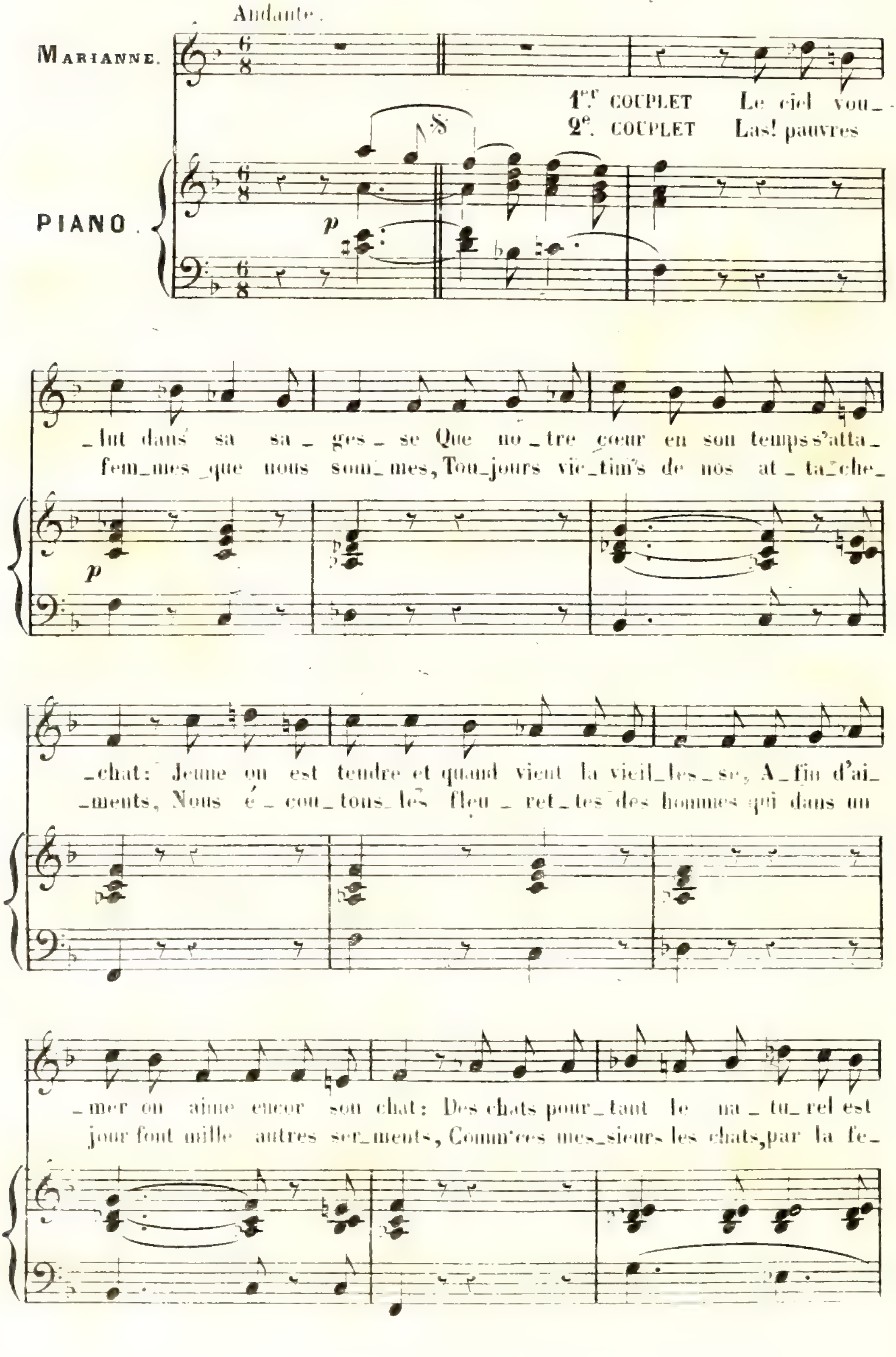
8
ff
8
8
rit.
f animez.
8

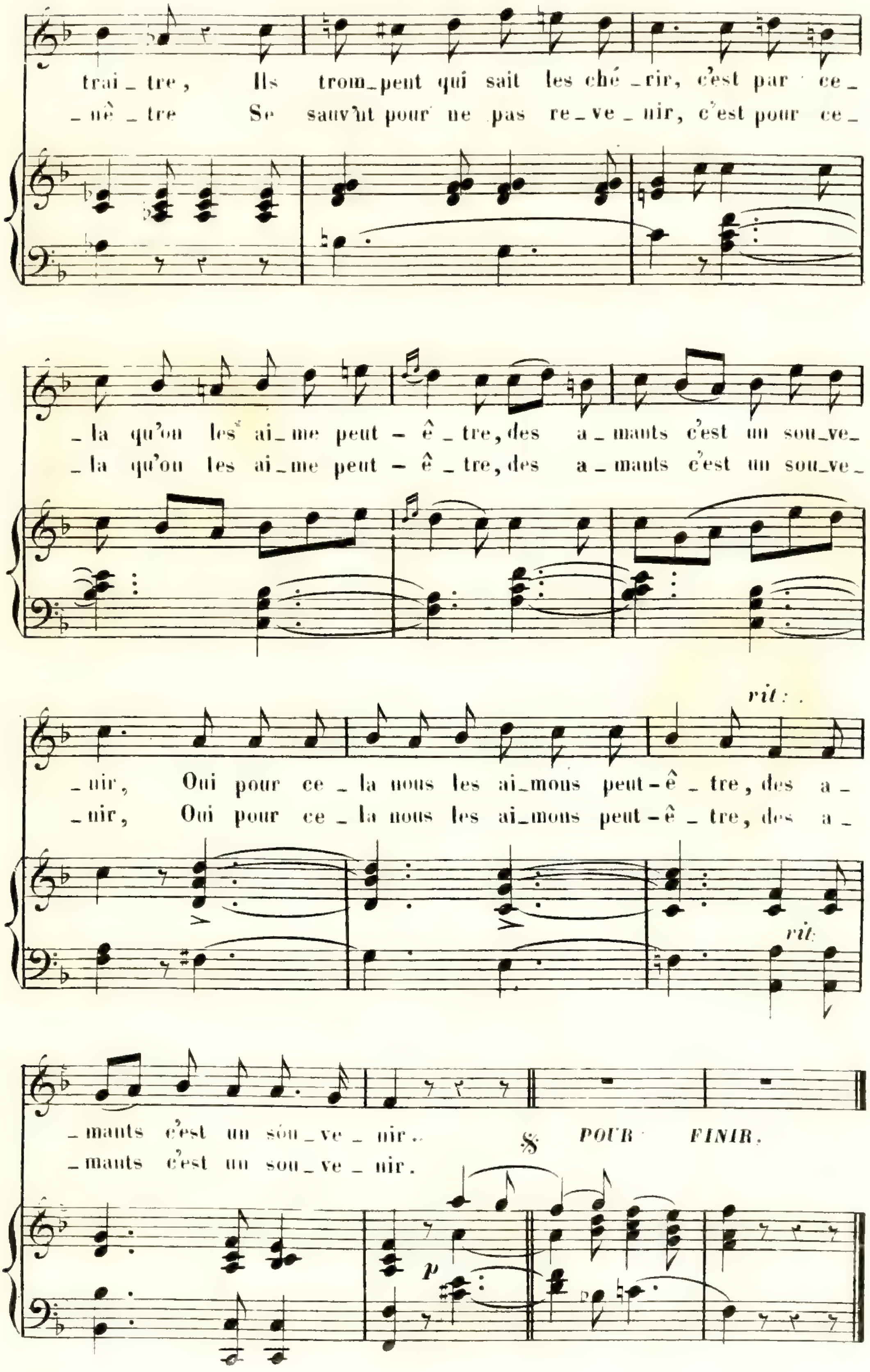

Animato.
f
pressez
ff
con 8ve

N°. 1.

COUPLETS DE MARIANNE.

«Que c'est le seul attachement que je me sois permis.»

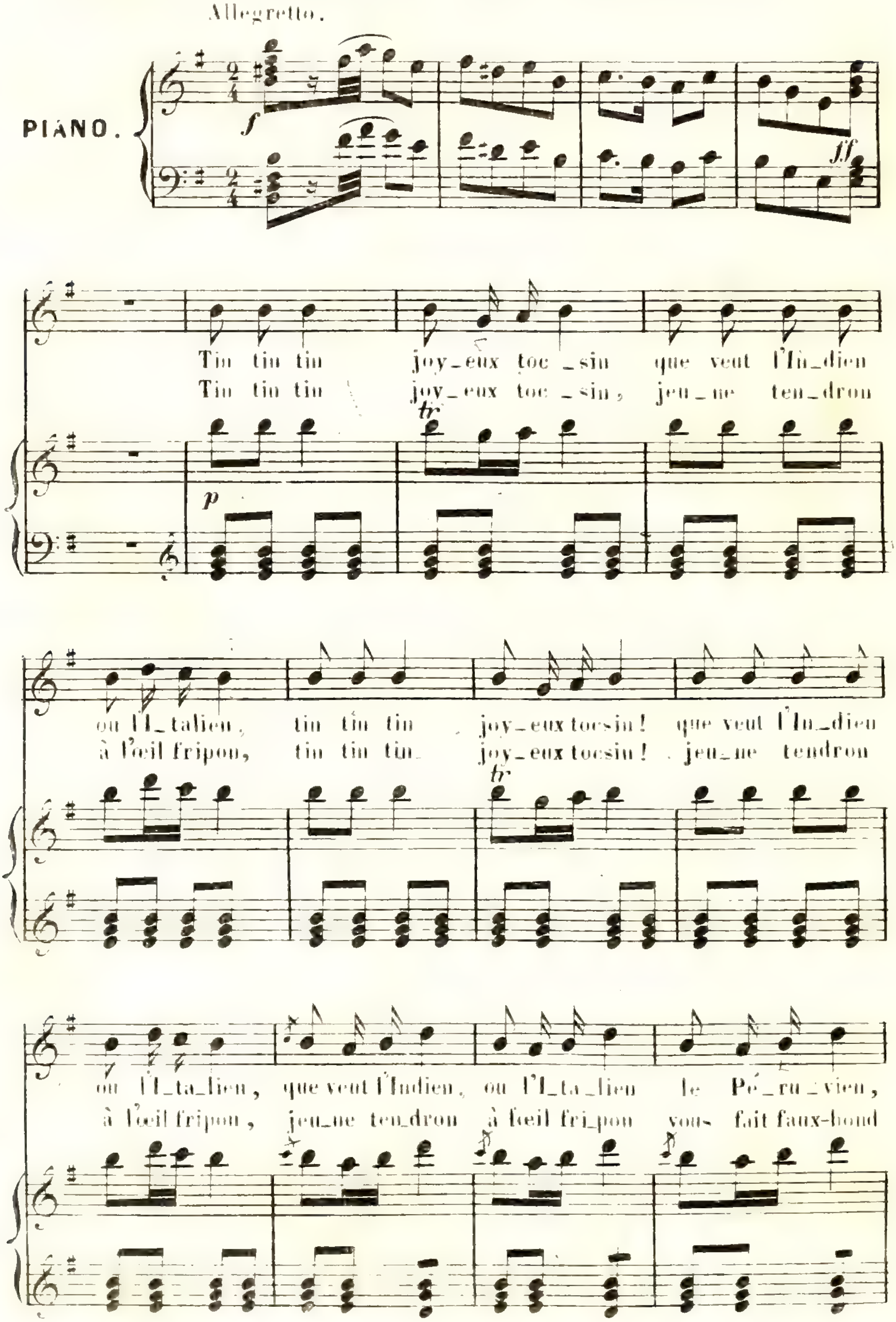


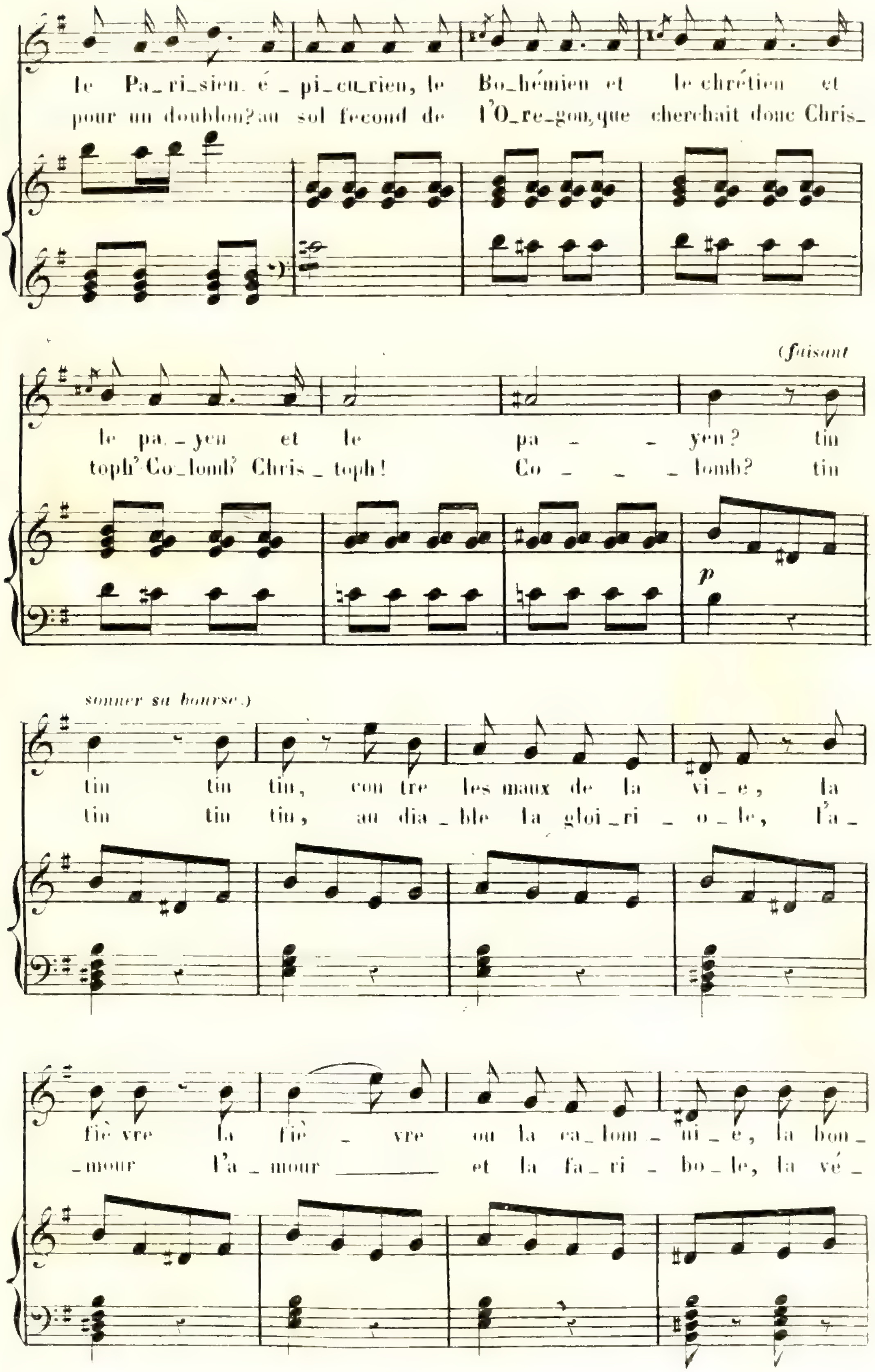

trai _ tre, Ils trom_pent qui sait les ché _ rir, c'est par ce_
_ nê _ tre Se sauv'nt pour ne pas re _ ve _ nir, c'est pour ce_
_ la qu'on les ai_me peut - ê _ tre, des a _ mants c'est un sou_ve_
_ la qu'on les ai_me peut - ê _ tre, des a _ mants c'est un sou_ve_
rit:
_ nir, Oui pour ce _ la nous les ai_mons peut - ê _ tre, des a _
_ nir, Oui pour ce _ la nous les ai_mons peut - ê _ tre, des a _
rit.
_ mants c'est un sou _ ve _ nir.
_ mants c'est un sou _ ve _ nir.
POUR FINIR.
p

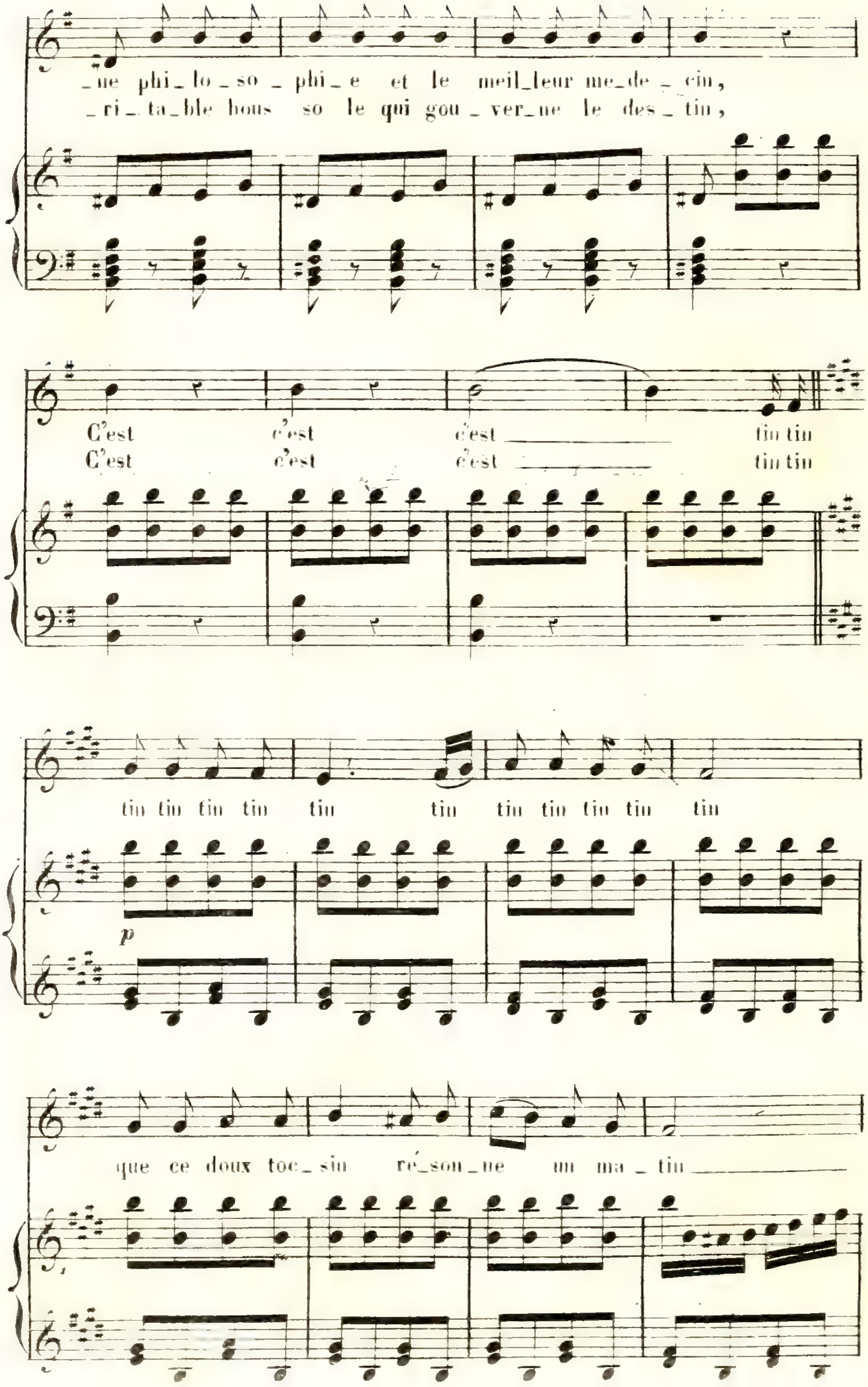
N.2.

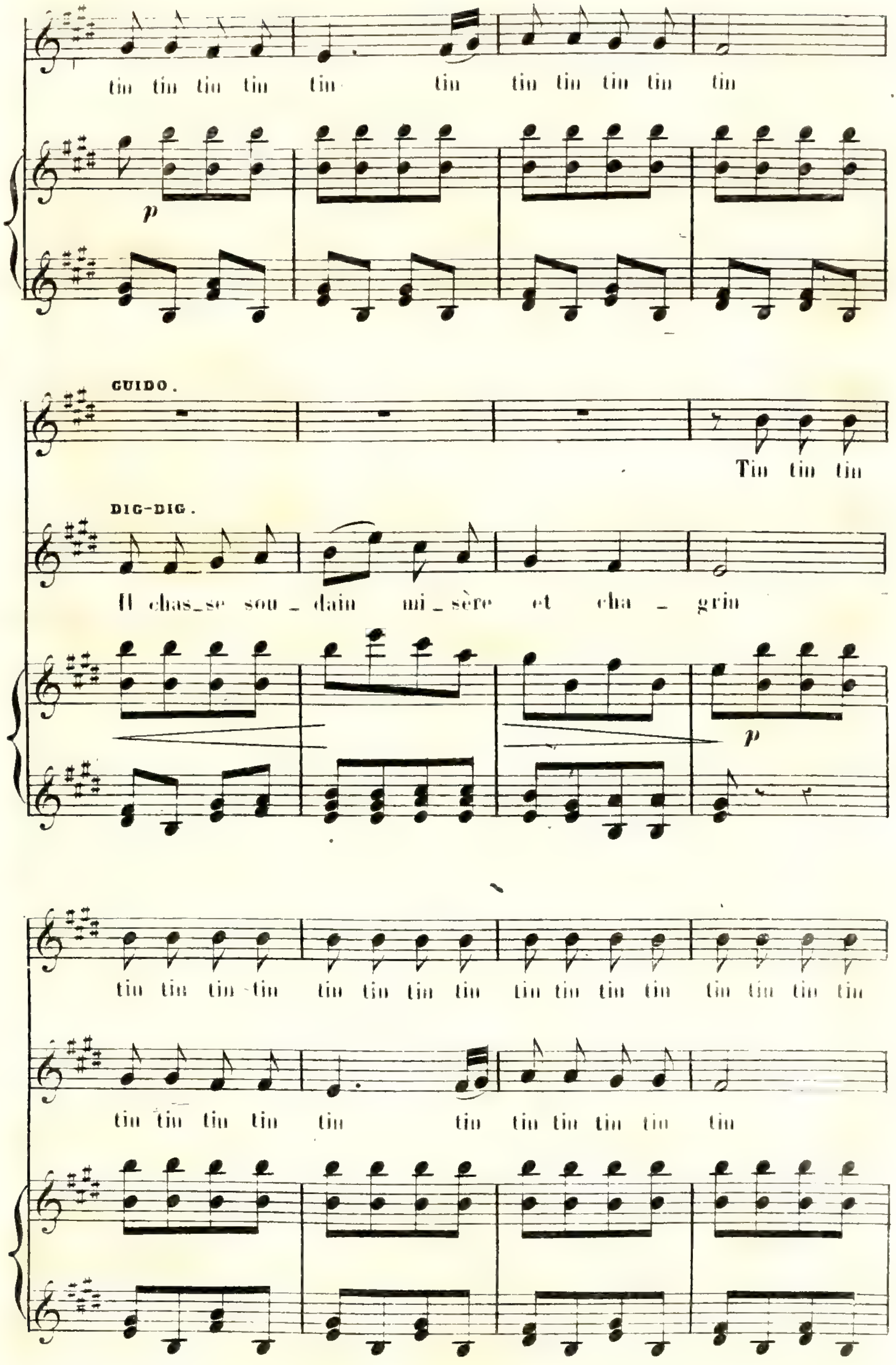
COUPLETS DE DIG-DIG.

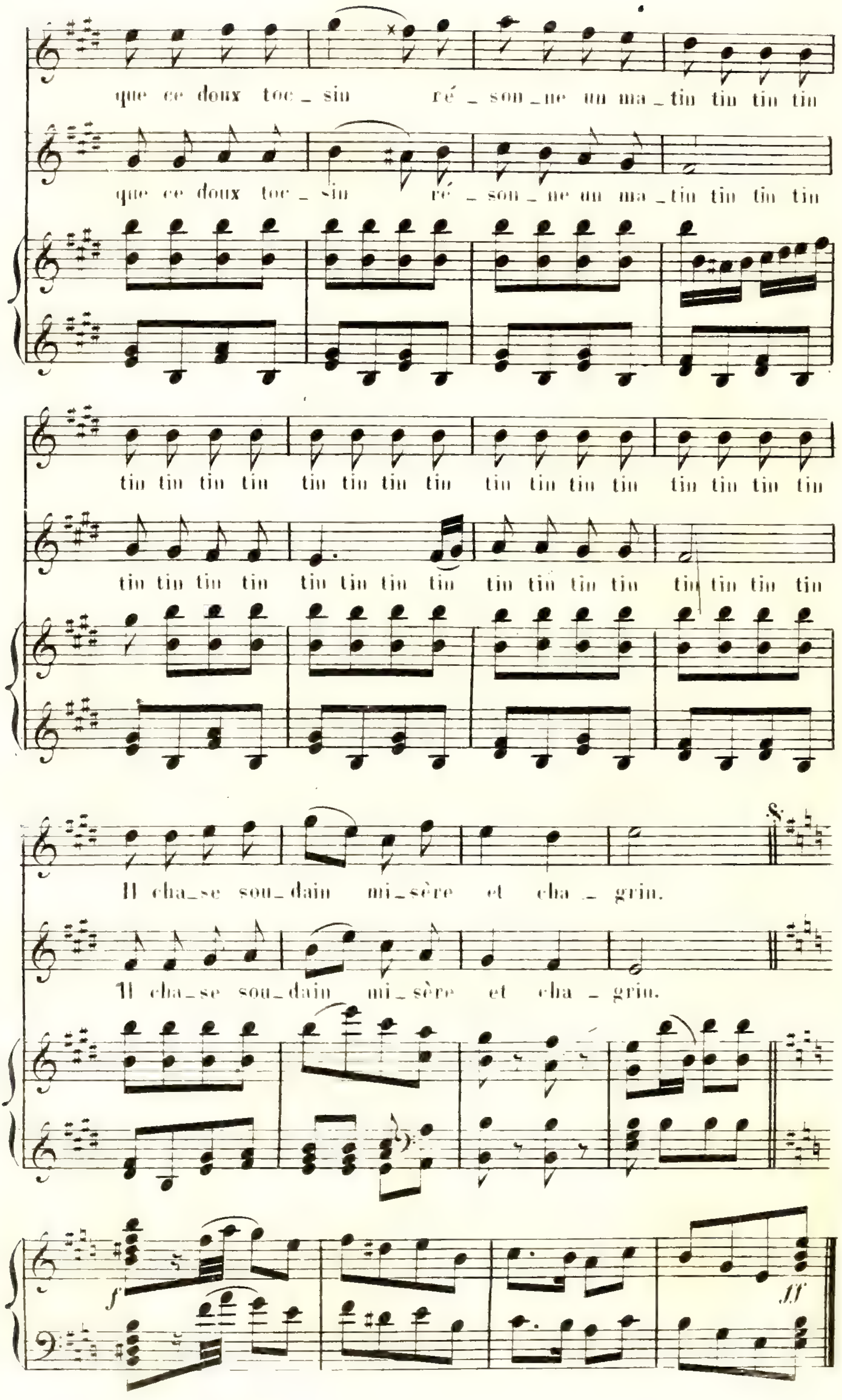
„ cela vous décide, ô mon fils, le monde entier en est là „




le Pa_ri_sien. é _ pi_cu_rien, le Bo_hémien et le chrétien et
pour un doublon? au sol fécond de l'O_re_gon, que cherchait donc Chris_
(faisant
le pa_yen et le pa _ _ yen? tin
toph? Co_lomb? Chris _ toph! Co _ _ _ lomb? tin
sonner sa bourse.)
tin tin tin, con tre les maux de la vi _ e, la
tin tin tin, au dia _ ble la gloi _ ri _ o _ le, l'a_
fiè vre la fiè _ vre ou la ca_lom _ ni _ e, la bon_
_mour l'a _ mour et la fa _ ri _ bo _ le, la vé_
p


_ne phi_lo_so_phi_e et le meil_leur me_de_cin,
_ri_ta_ble bous so le qui gou_ver_ne le des_tin,
C'est c'est c'est tin tin
C'est c'est c'est tin tin
tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin
p
que ce doux toc_sin ré_son_ne un ma_tin

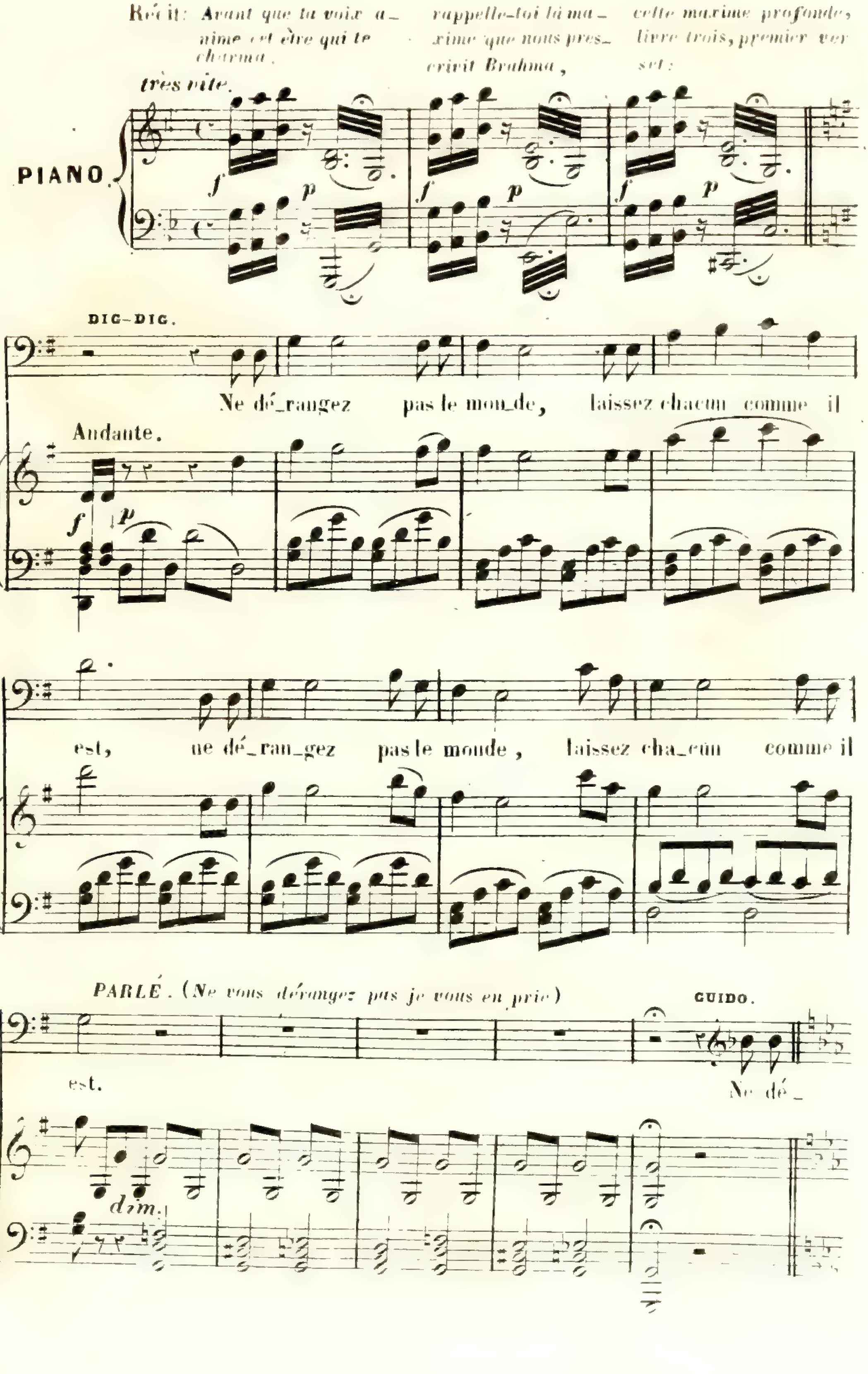

tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin
p
GUIDO.
Tin tin tin
DIG-DIG.
Il chas_se sou_dain mi_sère et cha_grin
p
tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin
tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin

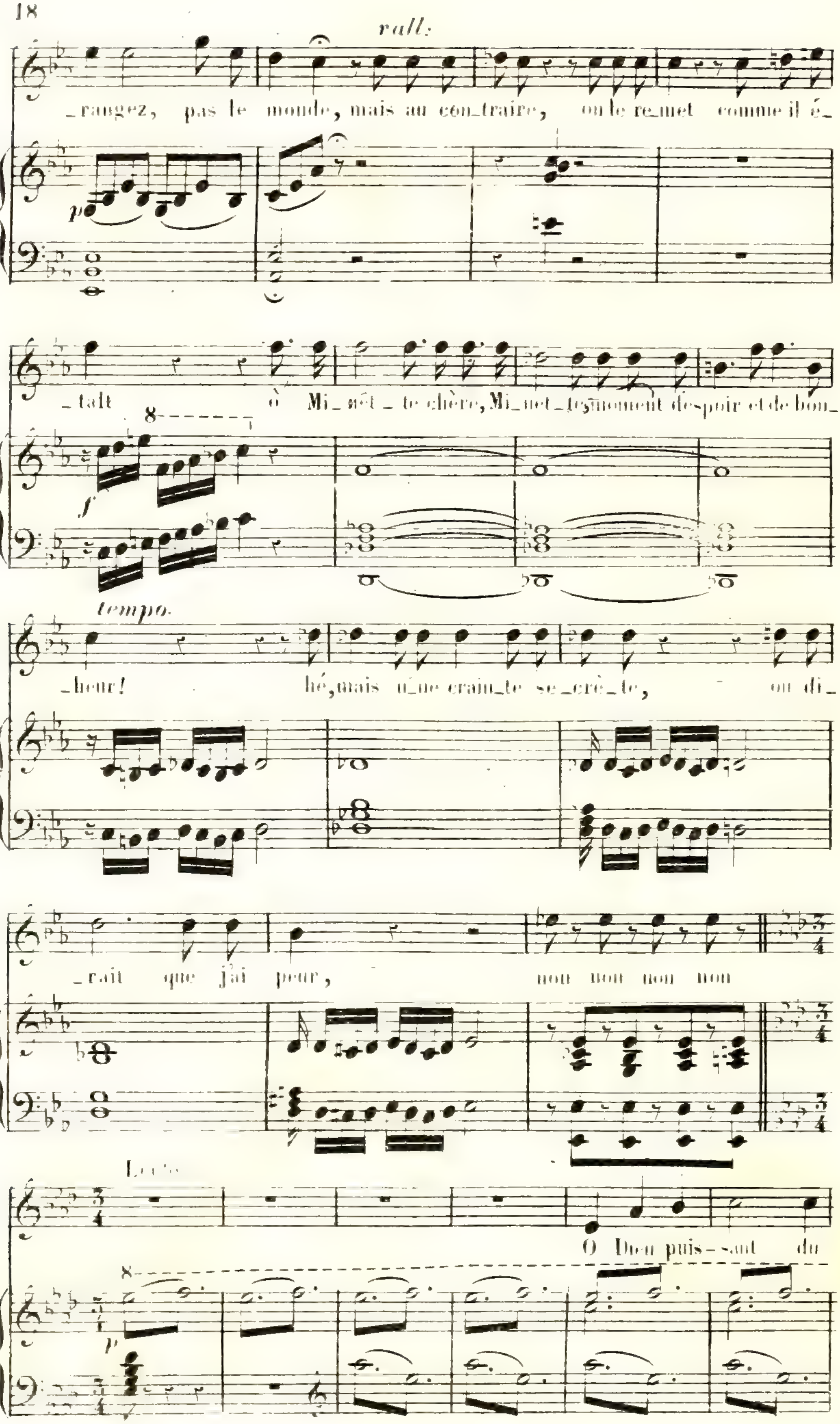

que ce doux toc_sin ré_son_ne un ma_tin tin tin tin
que ce doux toc_sin ré_son_ne un ma_tin tin tin tin
tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin
tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin tin
Il cha_se sou_dain mi_sère et cha_grin.
Il cha_se sou_dain mi_sère et cha_grin.
f
ff

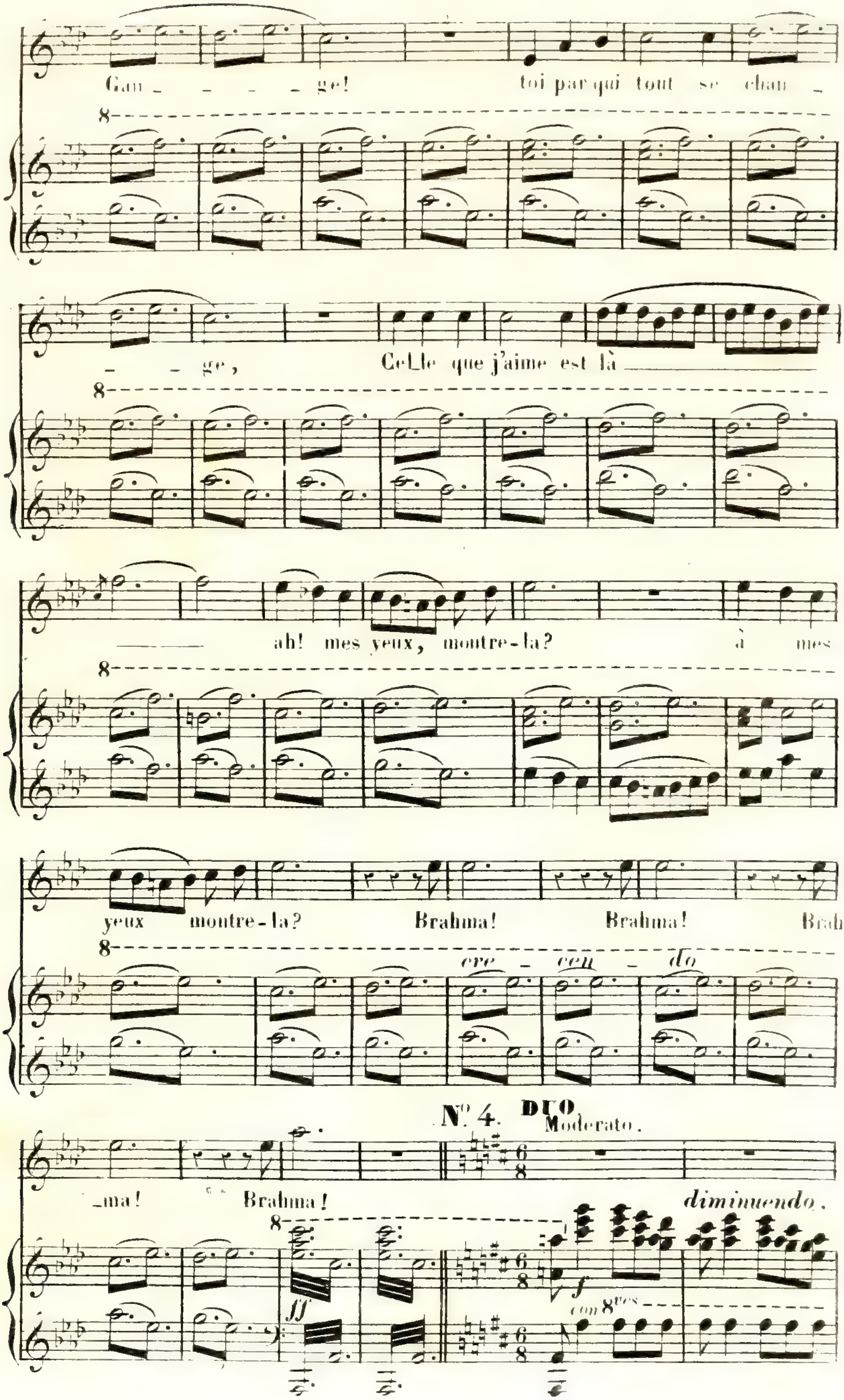
N° 3.

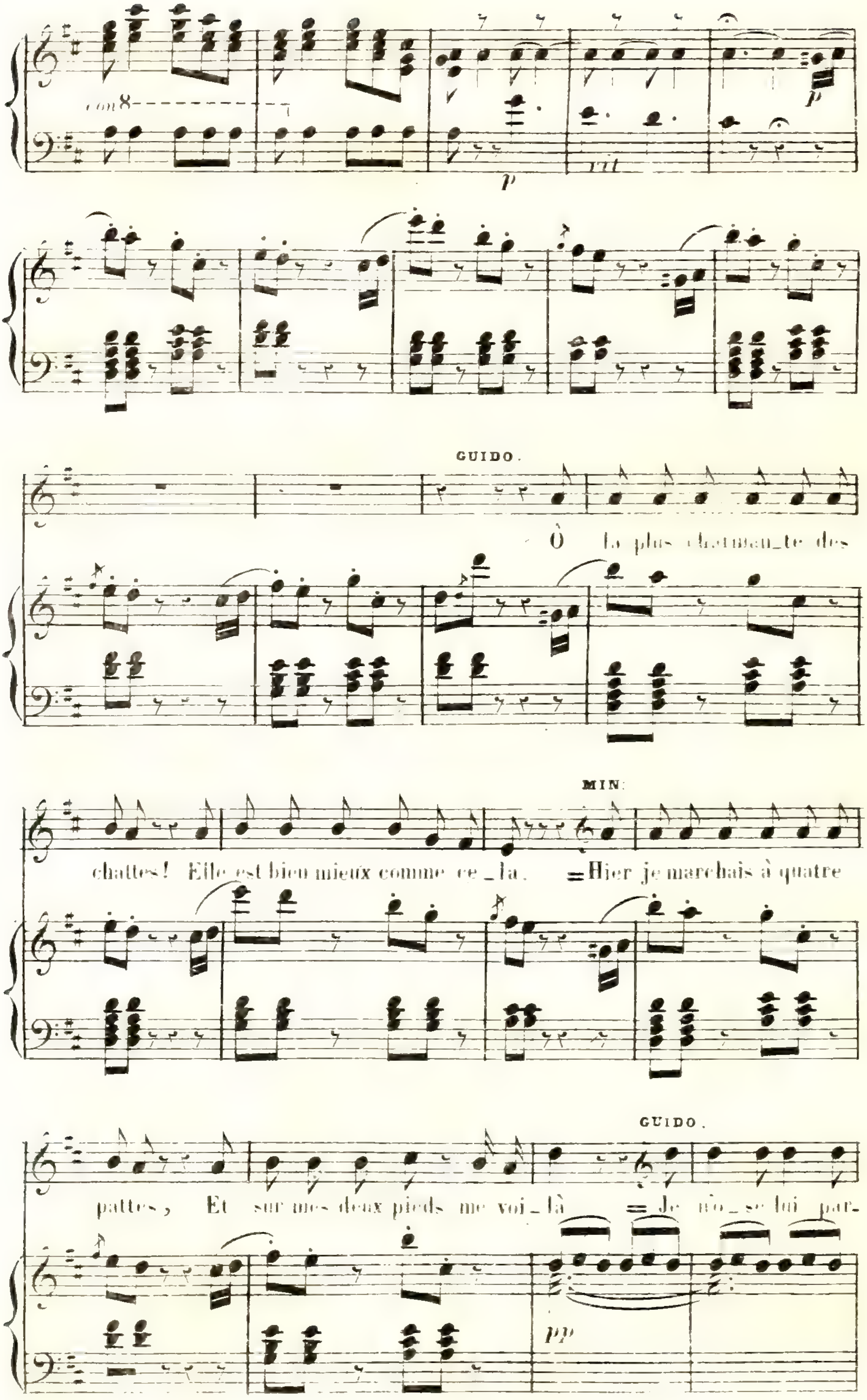
LA CHATTE.

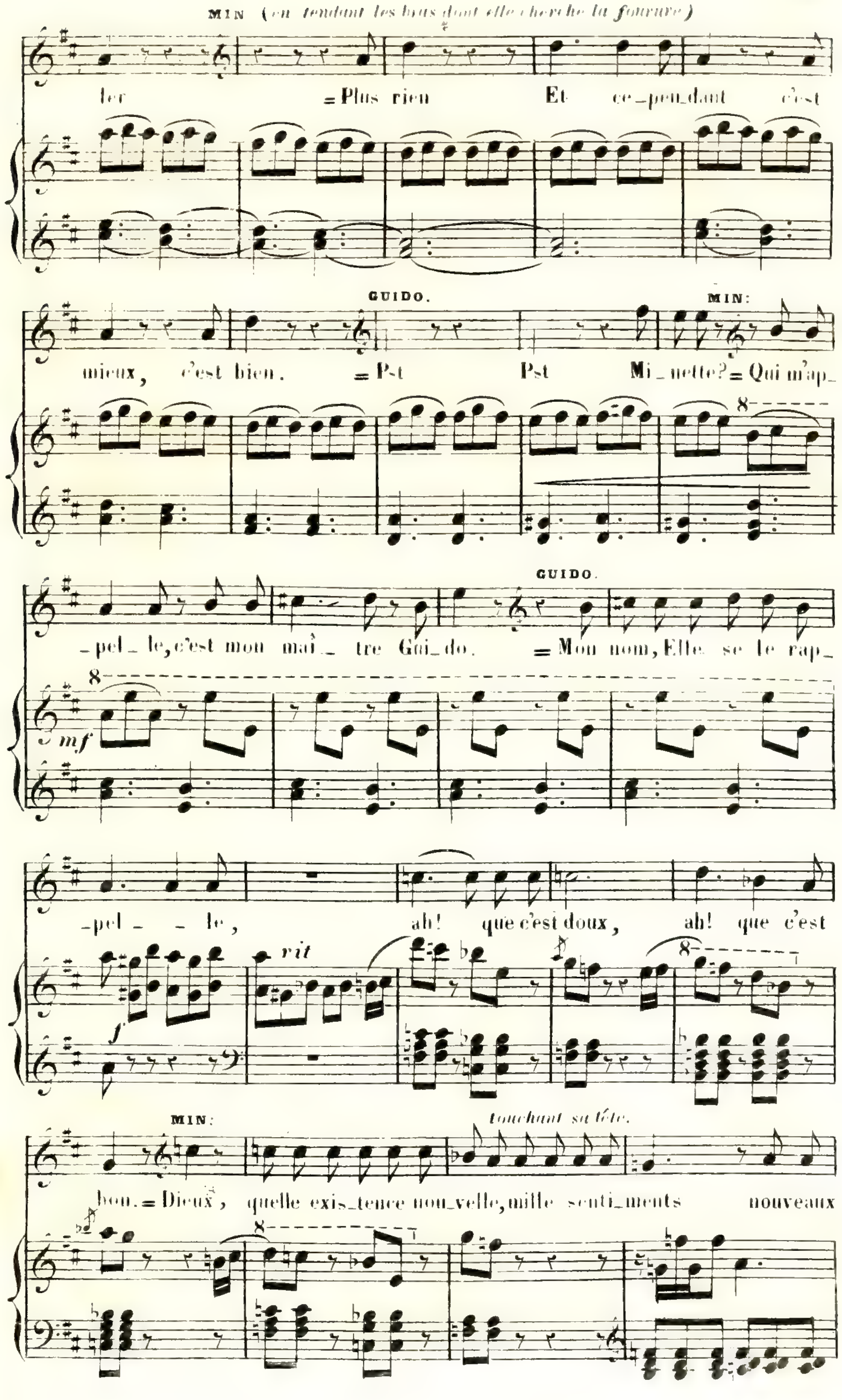
((R: songez y bien oh! jeune imprudent.))

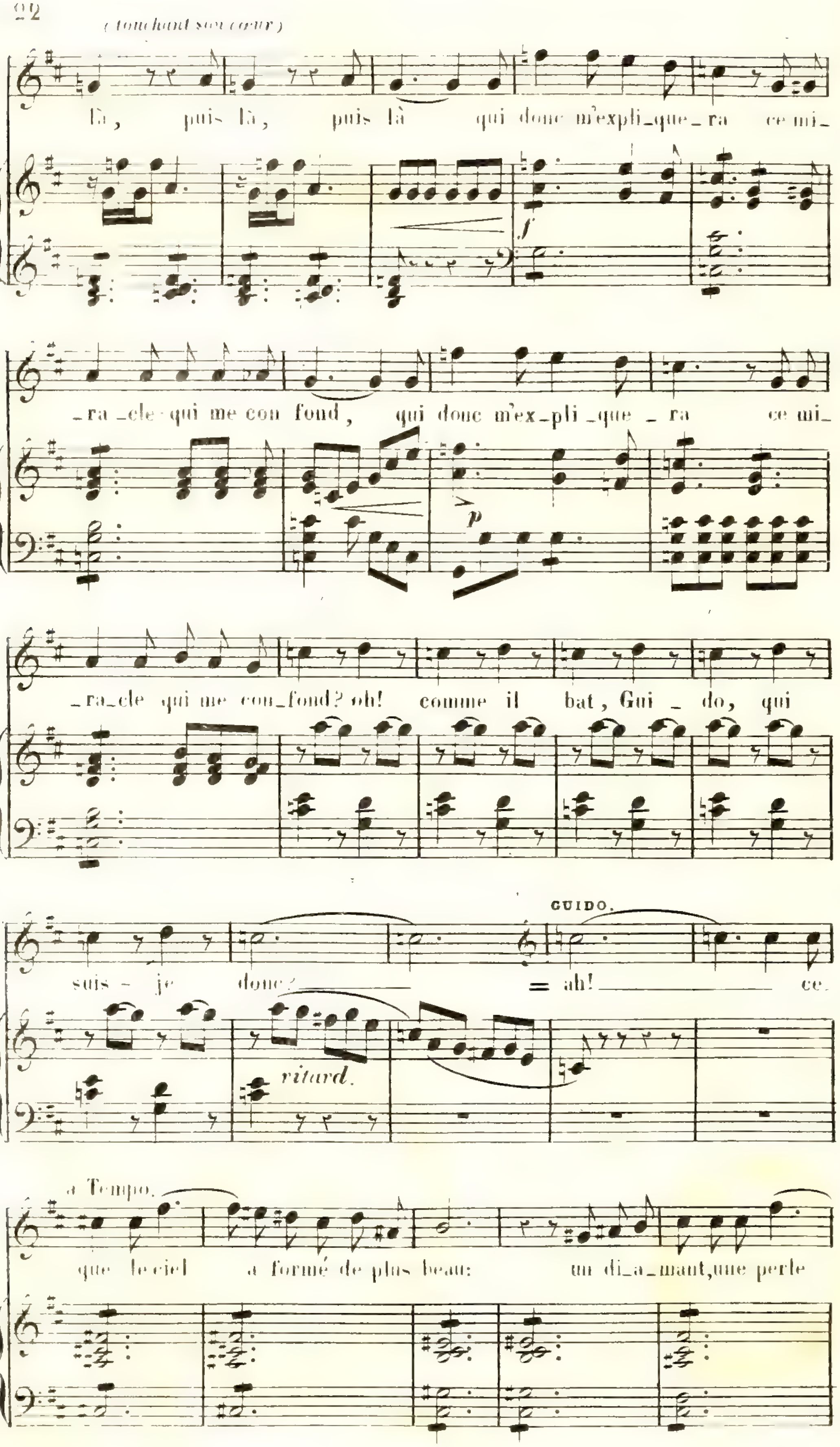


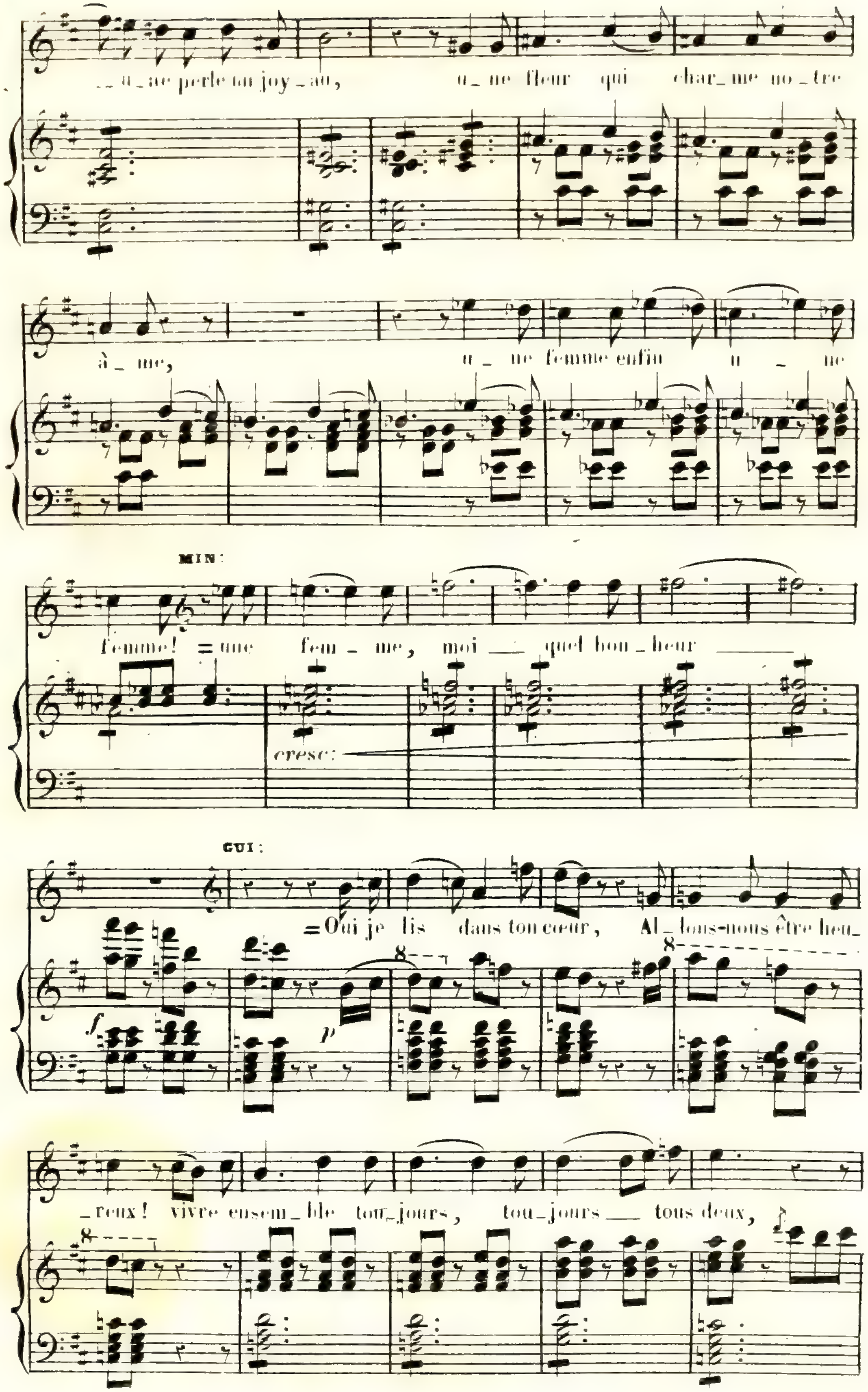

rall:
_rangez, pas le monde, mais au con_traire, on le re_met comme il é_
_tait ô Mi_nét _ te chère, Mi_net_te, moment d'espoir et de bon_
tempo.
_heur! hé, mais u_ne crain_te se_crè_te, on di_
_rait que j'ai peur, non non non non
O Dieu puis-sant du


Gan _ _ _ _ ge! toi par qui tout se chan _
_ _ ge, Celle que j'aime est là
ah! mes yeux, montre-la? à mes
yeux montre-la? Brahma! Brahma! Brah
_ma! Brahma!
8
cre _ cen _ do
N° 4. DUO
Moderato.
diminuendo.
ff
f
con 8ves

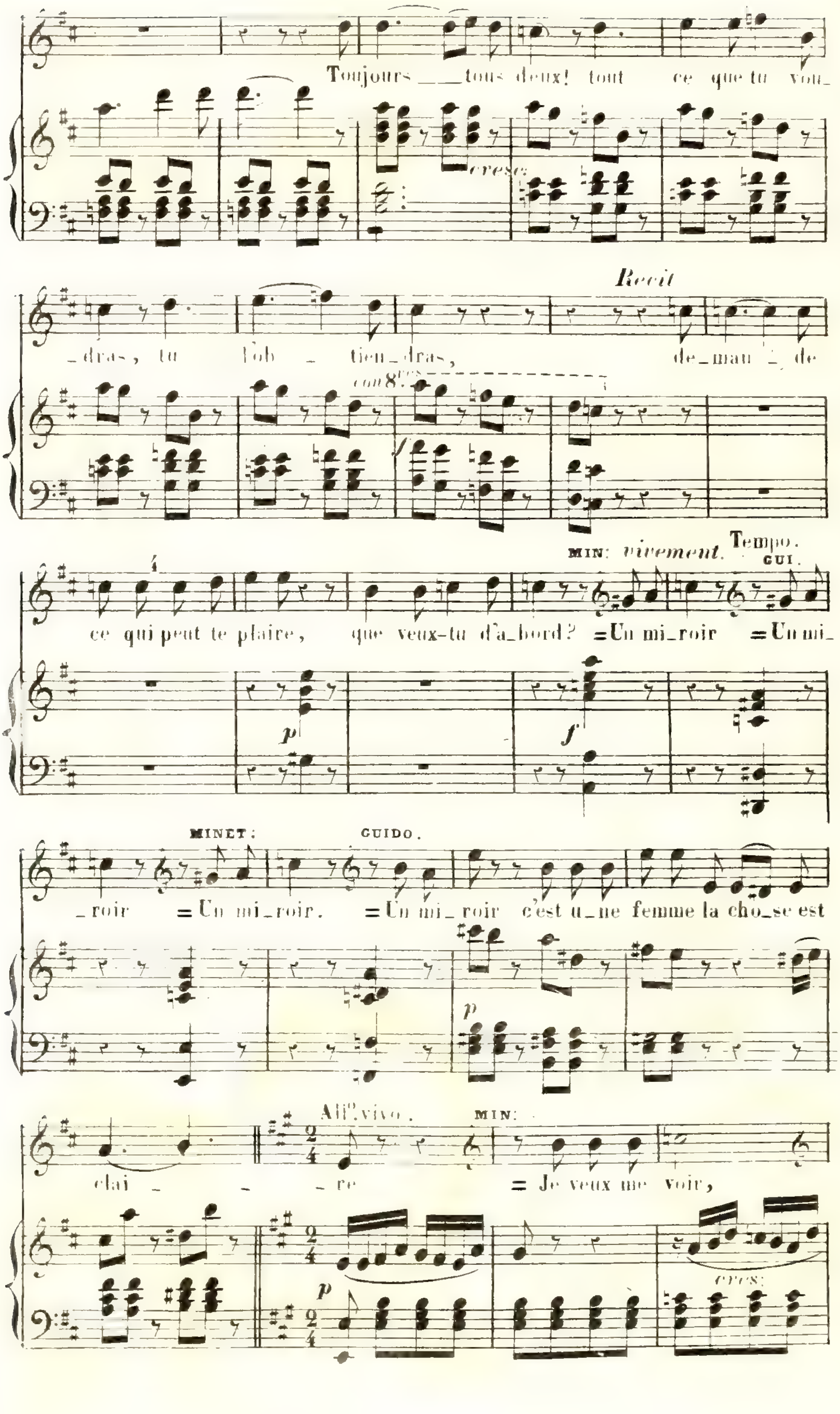

con 8
p
rit
p
GUIDO.
Ô la plus charman_te des
chattes! Elle est bien mieux comme ce_la.
MIN:
Hier je marchais à quatre
pattes, Et sur mes deux pieds me voi_là
GUIDO.
Je n'o_se lui par-
pp

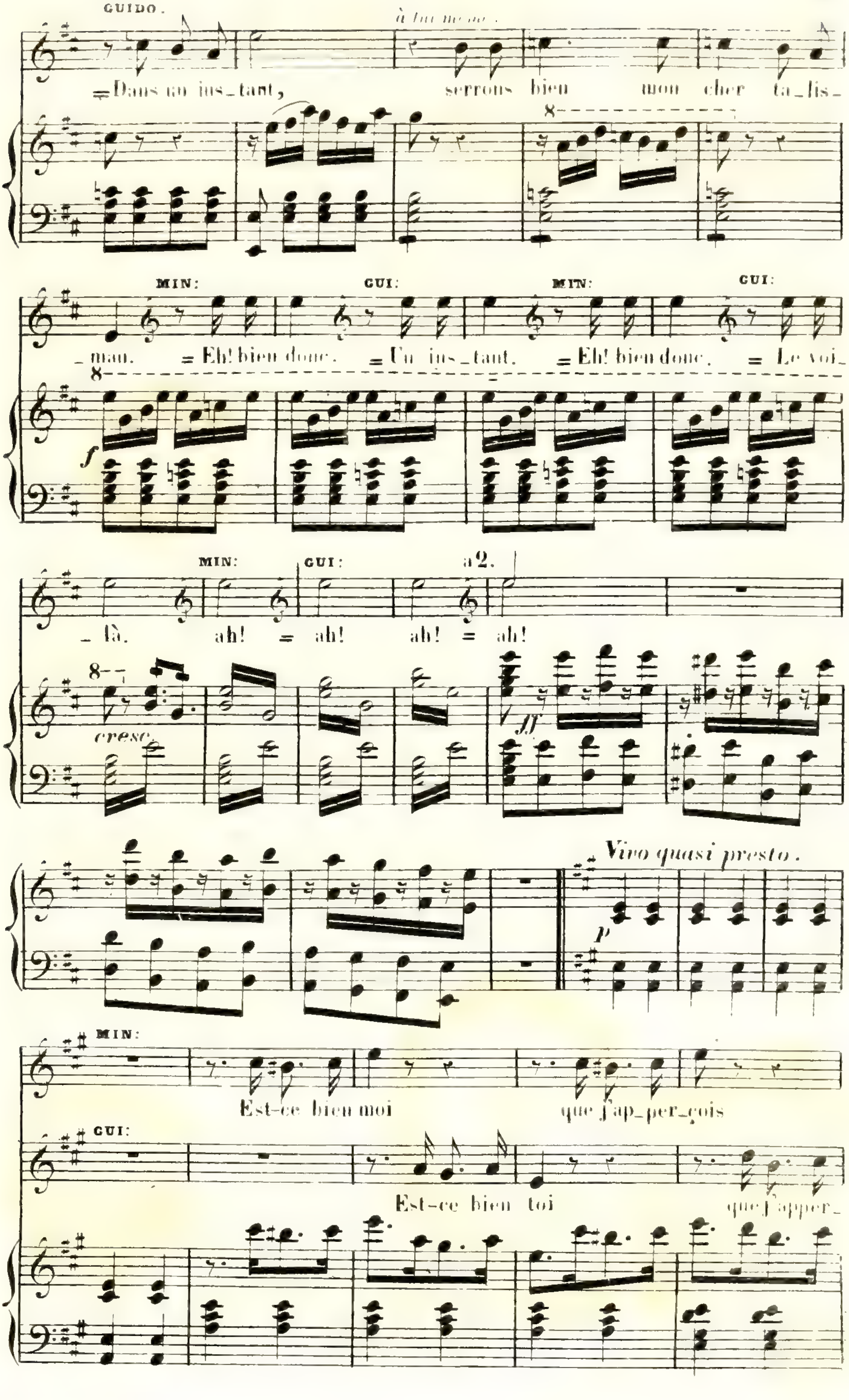

MIN (en tendant les bras dont elle cherche la fourure)
ler =Plus rien Et ce_pen_dant c'est
GUIDO. MIN:
mieux, c'est bien. =P-t Pst Mi_nette? = Qui m'ap_
GUIDO.
_pel_le, c'est mon maî_ tre Gui_do. =Mon nom, Elle se le rap_
mf
pel _ le, ah! que c'est doux, ah! que c'est
rit
f
MIN: touchant sa tête.
bon. = Dieux, quelle exis_tence nou_velle, mille senti_ments nouveaux

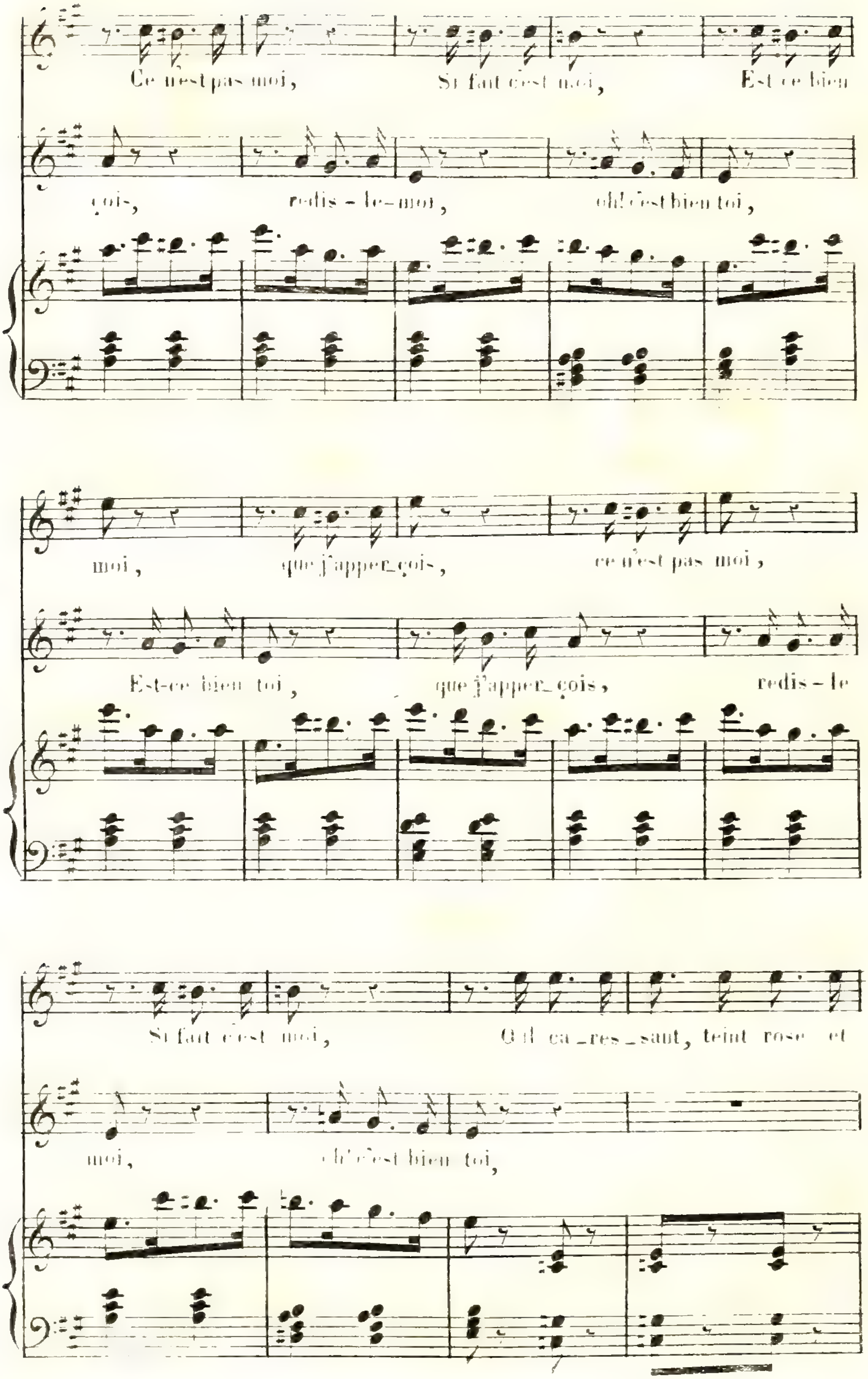

(touchant son cœur)
là, puis là, puis là qui donc m'expli_que_ra ce mi_
f
_ra_cle qui me con fond, qui donc m'ex_pli_que_ra ce mi_
p
_ra_cle qui me con_fond? oh! comme il bat, Gui_do, qui
GUIDO.
suis - je donc? = ah! ce
ritard.
a Tempo.
que le ciel a formé de plus beau: un di_a_mant, une perle

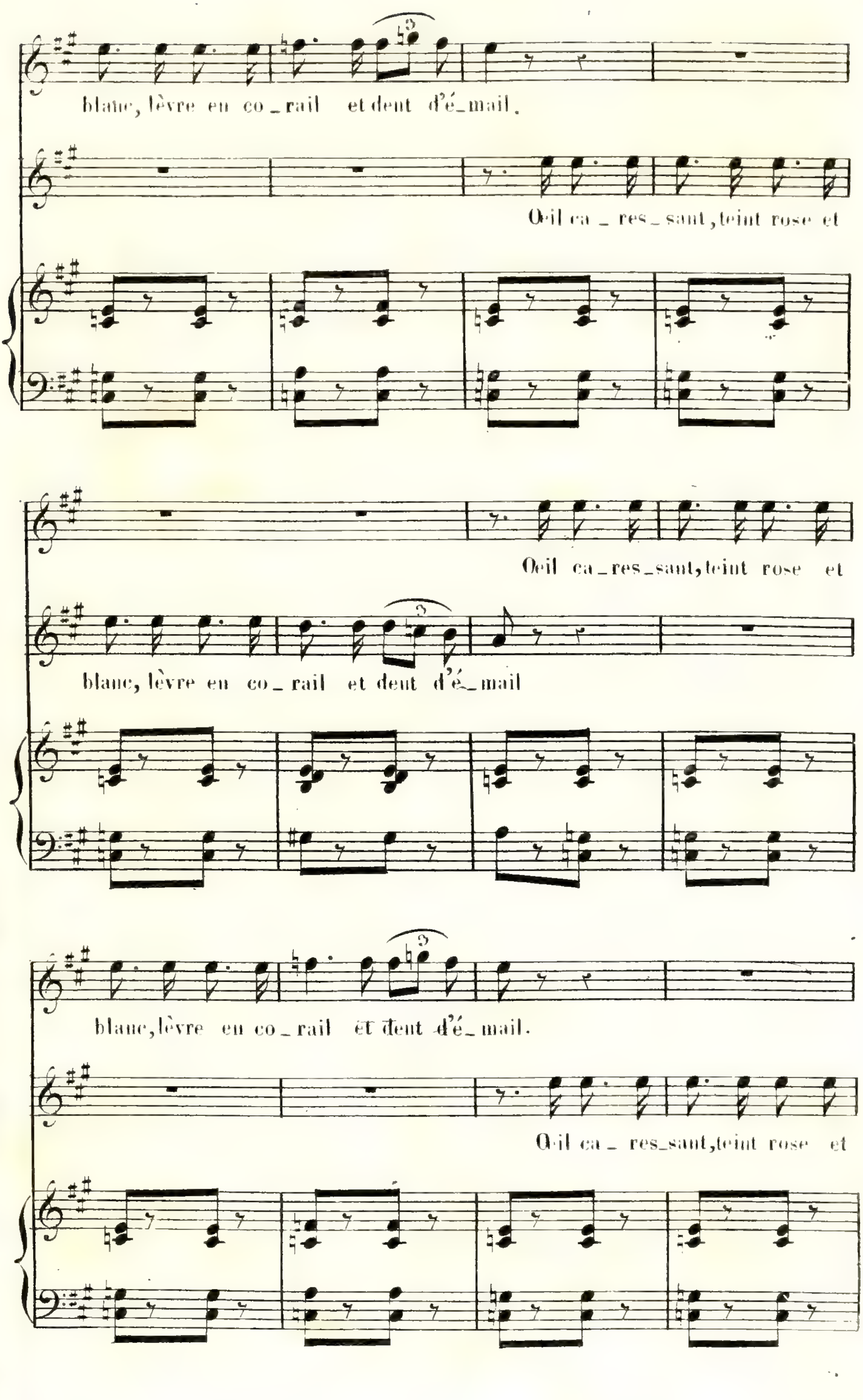


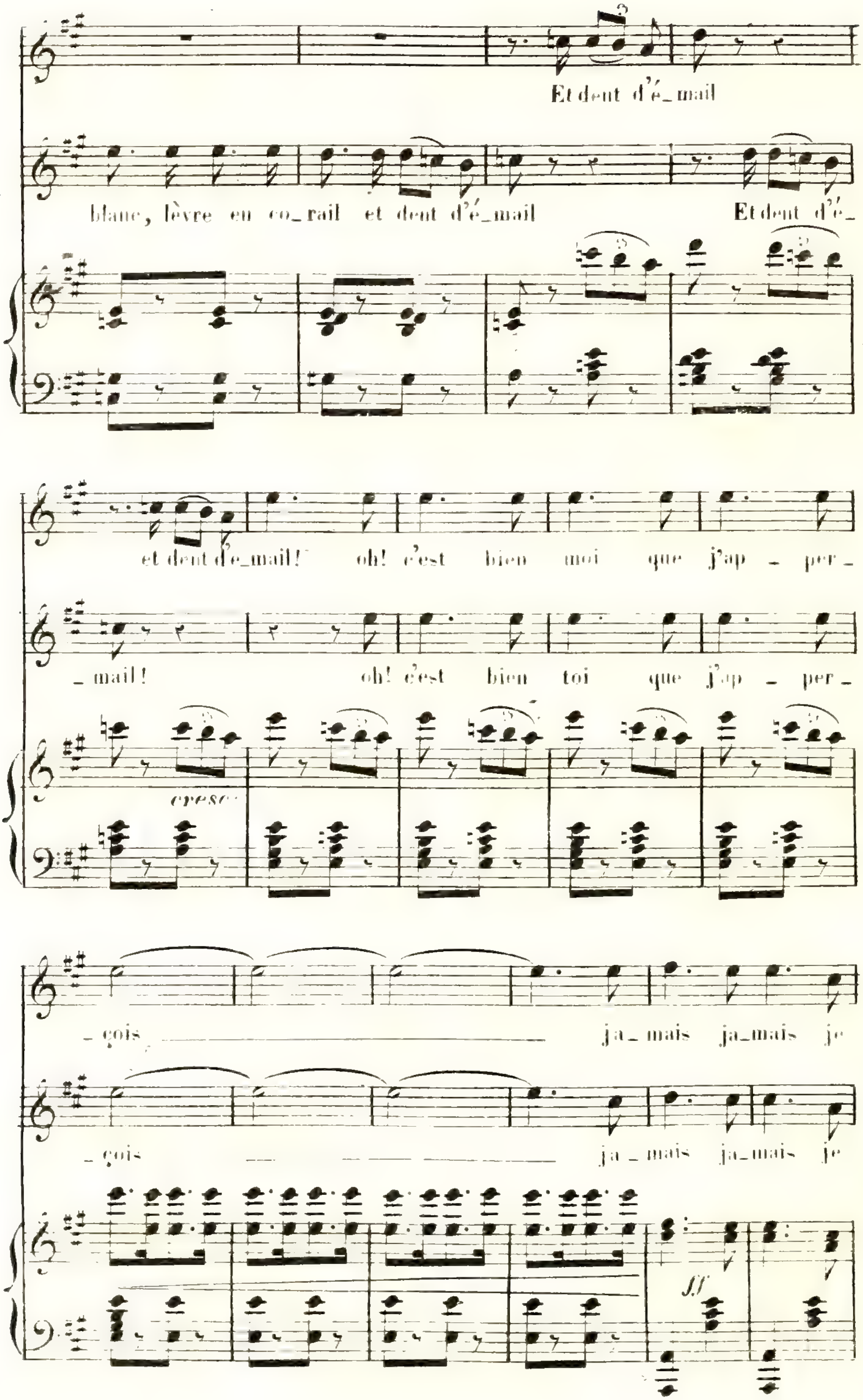
_ u _ ne perle un joy _ au, u _ ne fleur qui char _ me no _ tre
â _ me, u _ ne femme enfin u _ ne
MIN:
femme! = une fem _ me, moi __ quel bon _ heur ___
cresc:
GUI:
= Oui je lis dans ton cœur, Al _ lons-nous être heu _
_ reux! vivre ensem _ ble tou _ jours, tou _ jours __ tous deux,

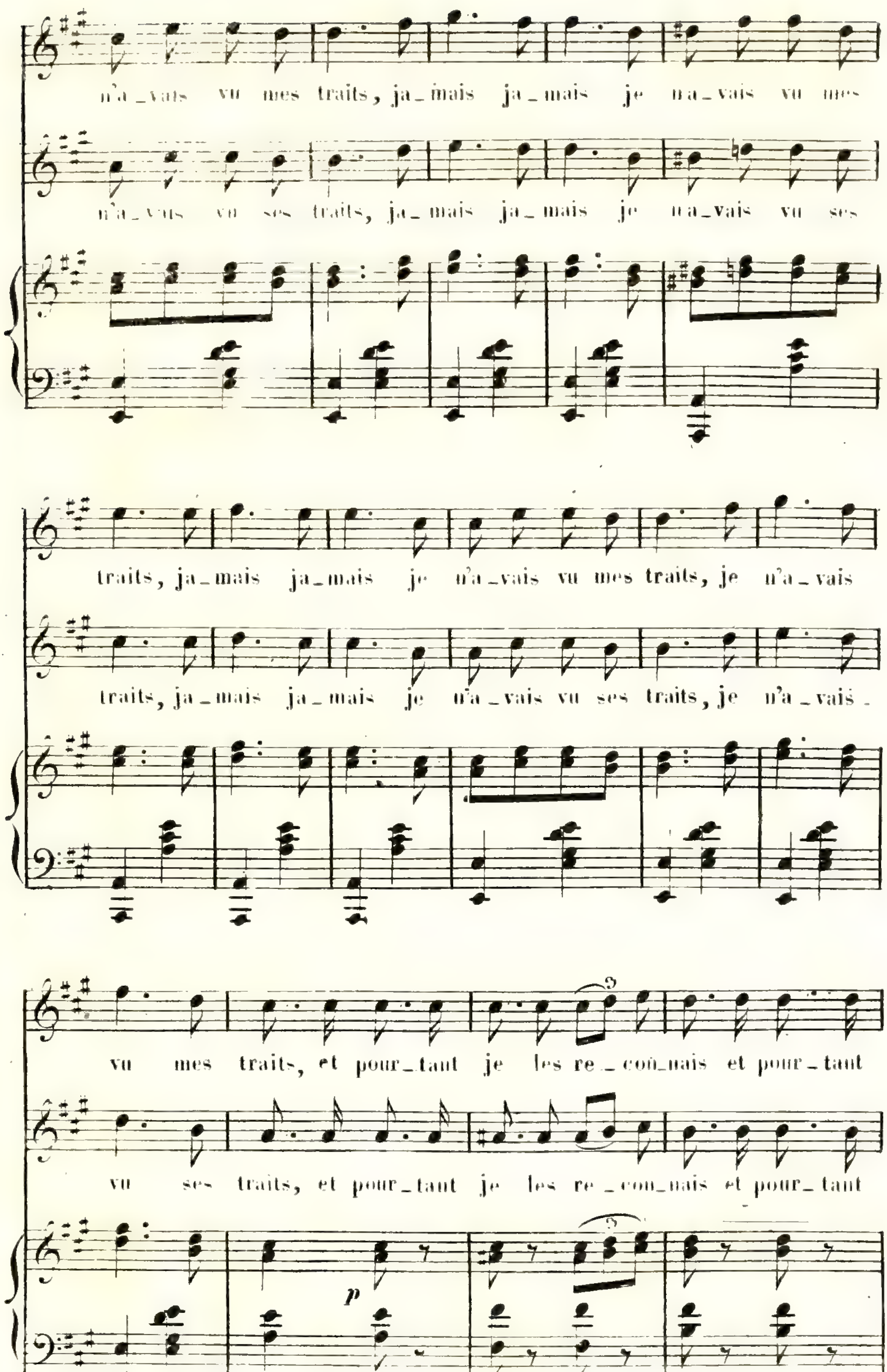

Toujours __ tous deux! tout ce que tu vou_
cresc:
_dras, tu l'ob _ tien_dras,
Recit
con 8
de_man _ de
f
ce qui peut te plaire, que veux-tu d'a_bord?
MIN: vivement.
Tempo.
GUI.
= Un mi_roir = Un mi_
p
f
MINET:
GUIDO.
_roir = Un mi_roir. = Un mi_roir c'est u_ne femme la cho_se est
p
clai _ _ _ re
All° vivo.
MIN:
= Je veux me voir,
p
cresc:

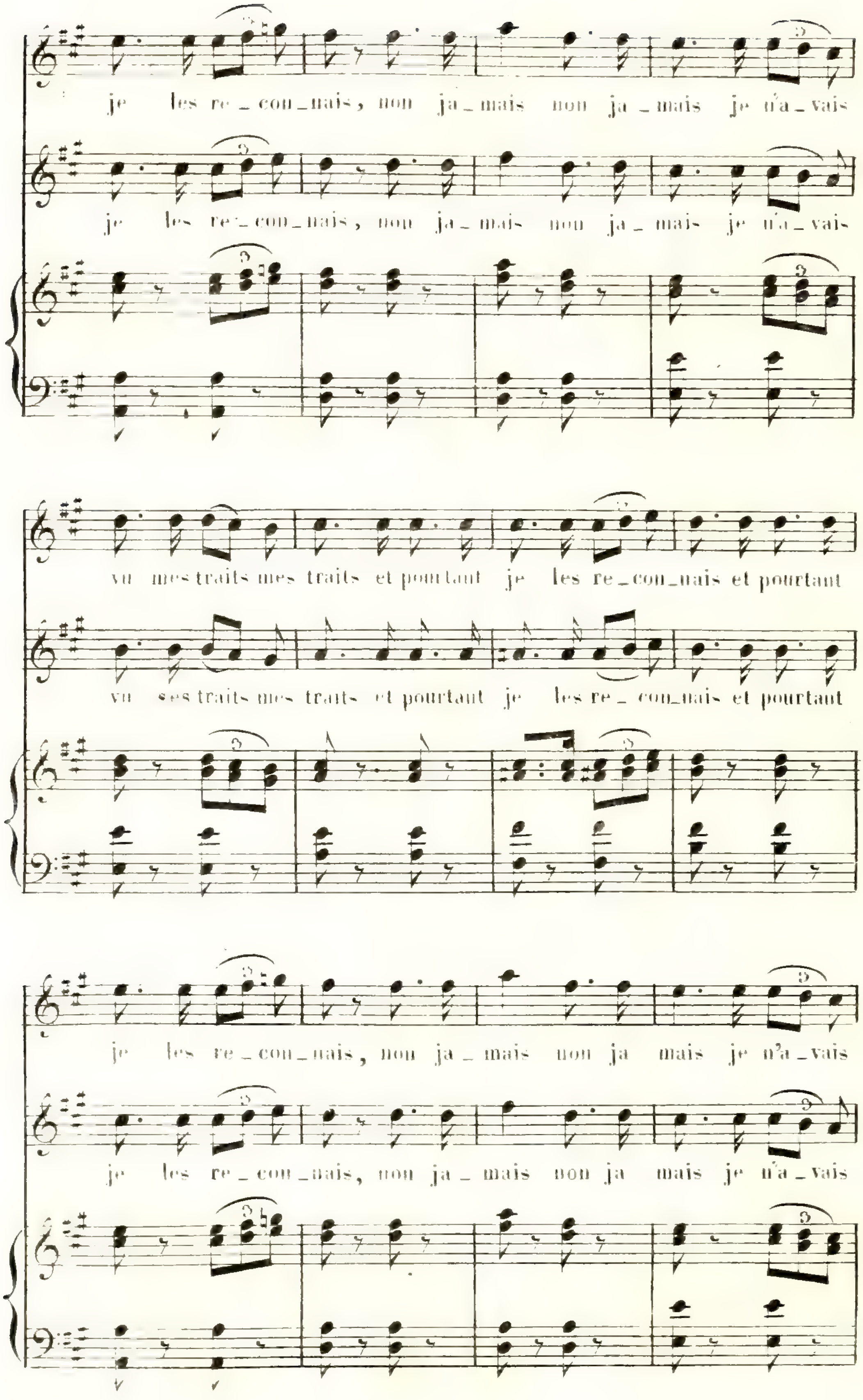

GUIDO.
à lui même.
= Dans un ins_tant, serrons bien mon cher ta_lis_
MIN: GUI: MIN: GUI:
_man. = Eh! bien donc. = Un ins_tant. = Eh! bien donc. = Le voi_
MIN: GUI: a 2.
_là. ah! = ah! ah! = ah!
cresc.
Vivo quasi presto.
MIN:
Est-ce bien moi que j'ap_per_çois
GUI:
Est-ce bien toi que j'apper_

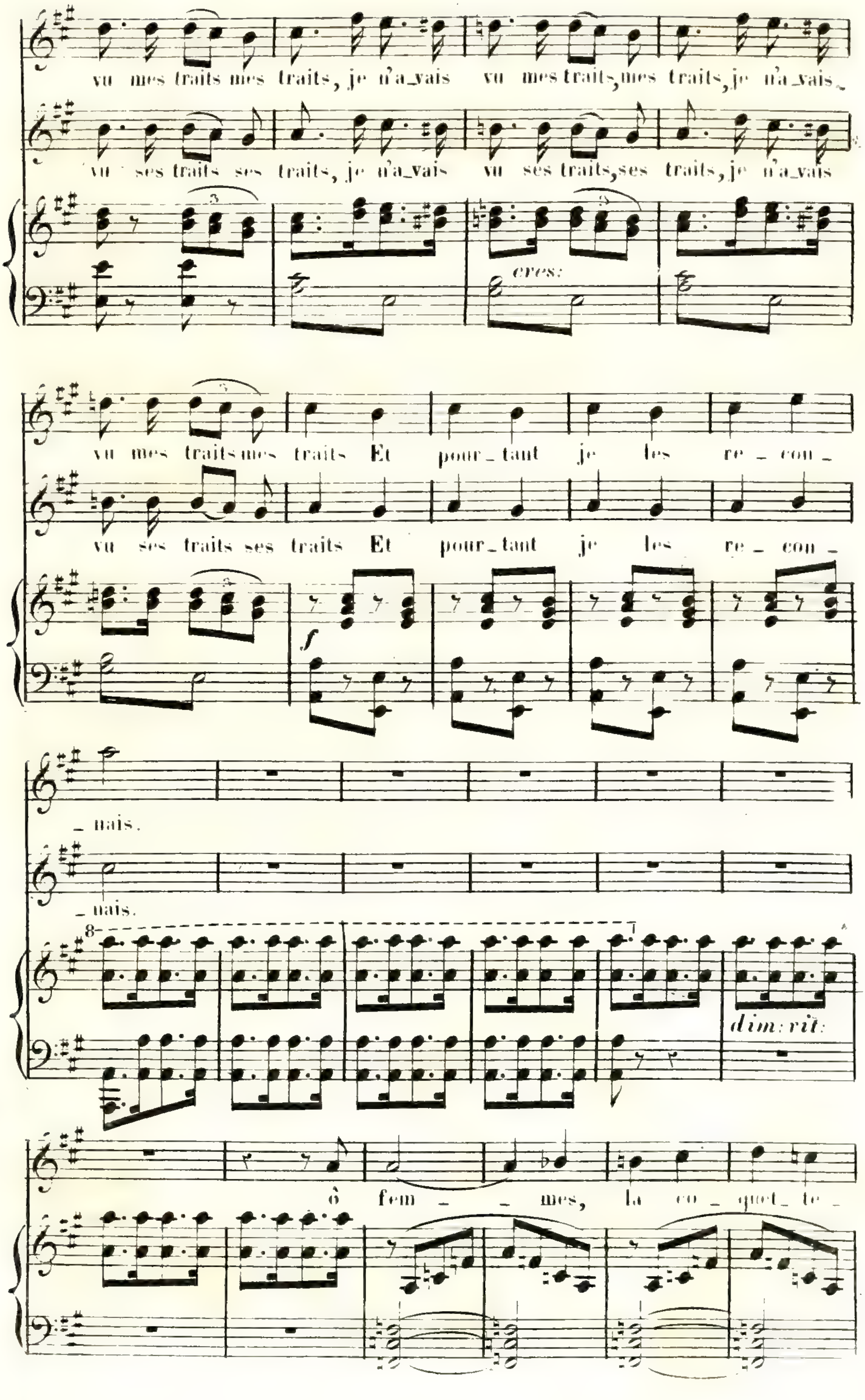

Ce n'est pas moi, Si fait c'est moi, Est ce bien
çois, redis - le - moi, oh! c'est bien toi,
moi, que j'apper_çois, ce n'est pas moi,
Est-ce bien toi, que j'apper_çois, redis - le
Si fait c'est moi, Œil ca_res_sant, teint rose et
moi, oh! c'est bien toi,

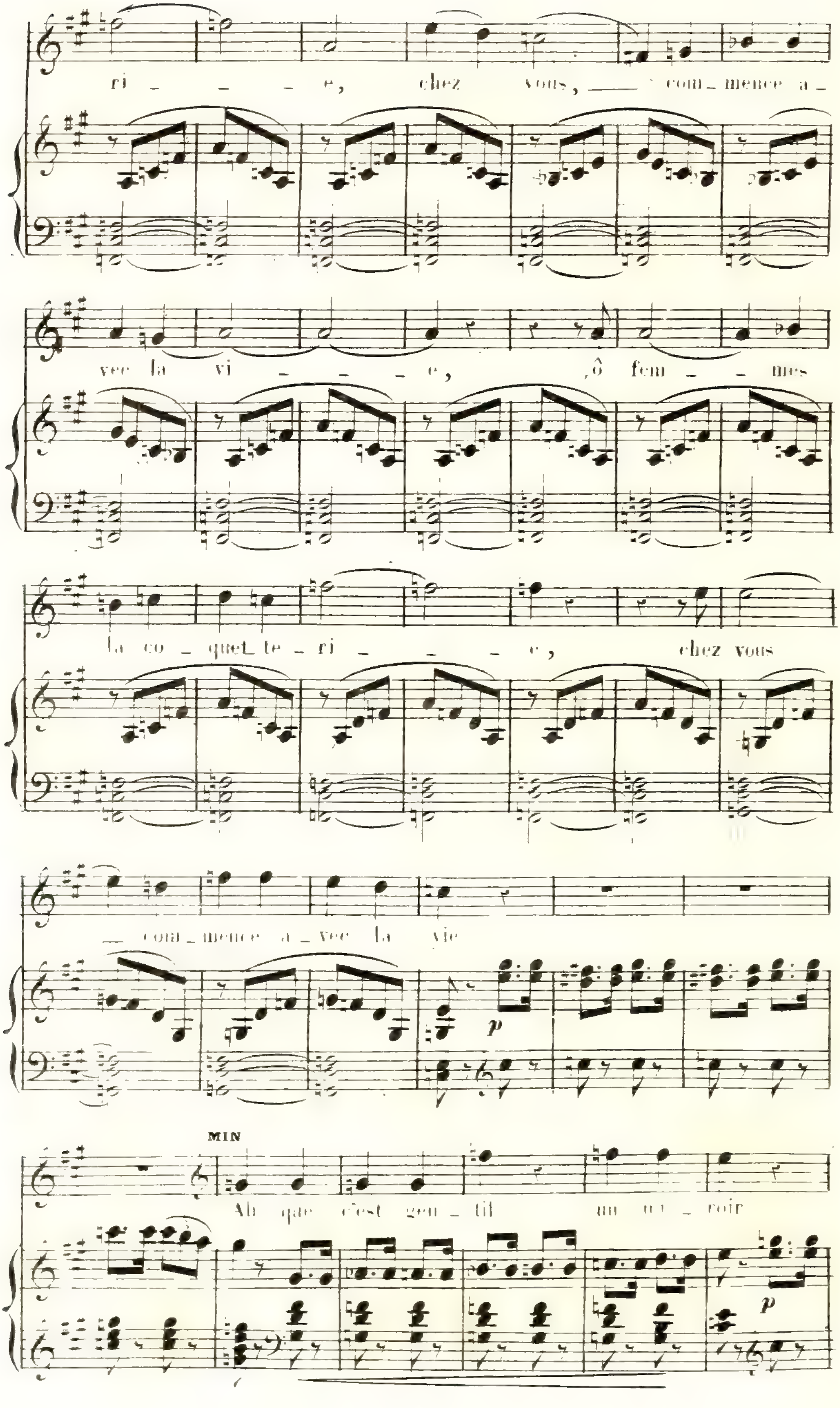

blanc, lèvre en co_rail et dent d'é_mail.
Oeil ca_res_sant, teint rose et
Oeil ca_res_sant, teint rose et
blanc, lèvre en co_rail et dent d'é_mail
blanc, lèvre en co_rail et dent d'é_mail.
Oeil ca_res_sant, teint rose et

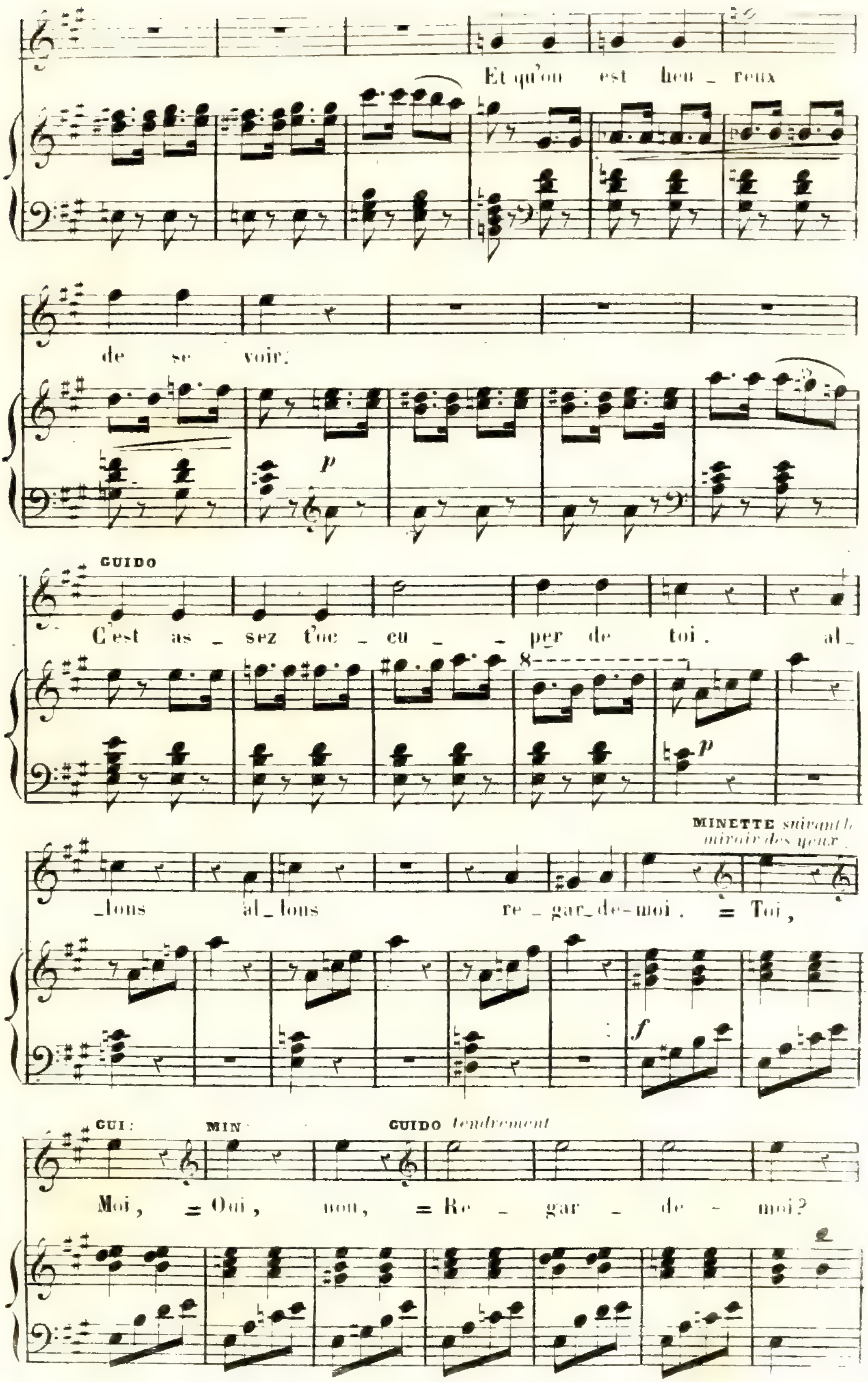

Et dent d'é_mail
blanc, lèvre en co_rail et dent d'é_mail Et dent d'é_
et dent d'é_mail! oh! c'est bien moi que j'ap _ per_
_mail! oh! c'est bien toi que j'ap _ per_
crescé
_çois, ja_mais ja_mais je
_çois ja_mais ja_mais je
ff

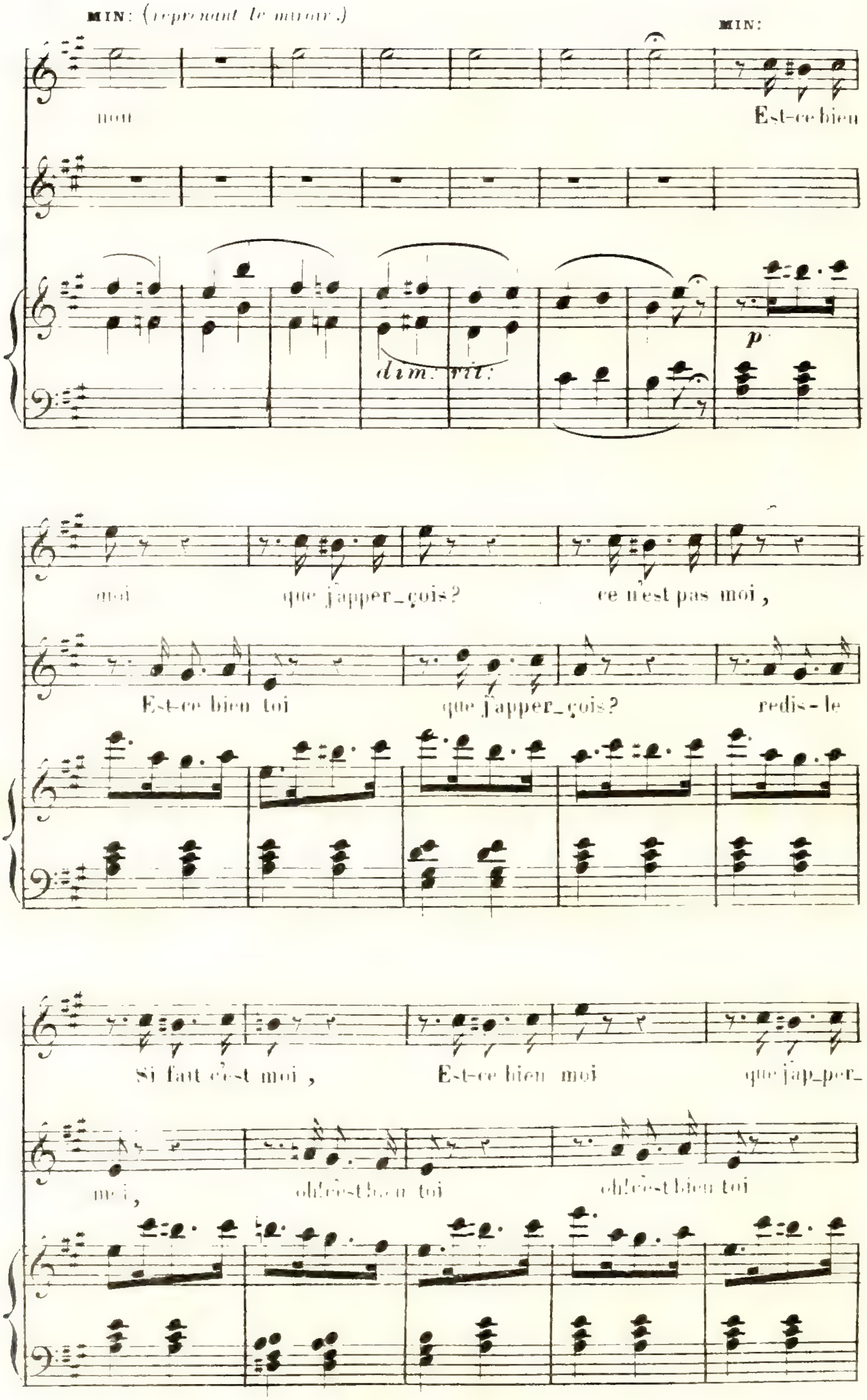

n'a_vais vu mes traits, ja_mais ja_mais je n'a_vais vu mes
n'a_vais vu ses traits, ja_mais ja_mais je n'a_vais vu ses
traits, ja_mais ja_mais je n'a_vais vu mes traits, je n'a_vais
traits, ja_mais ja_mais je n'a_vais vu ses traits, je n'a_vais
vu mes traits, et pour_tant je les re_con_nais et pour_tant
vu ses traits, et pour_tant je les re_con_nais et pour_tant
p

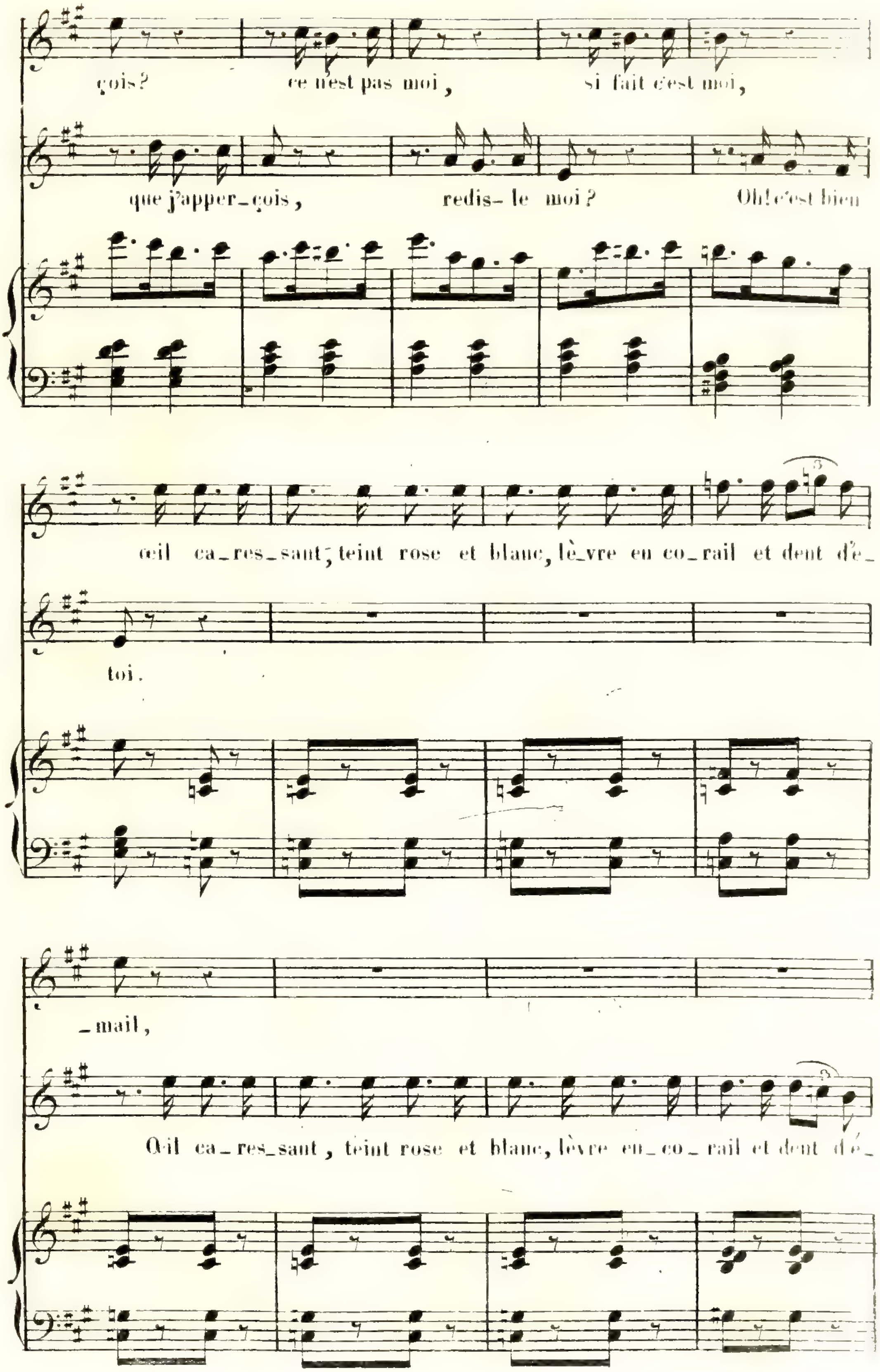

je les re _ con _ nais, non ja _ mais non ja _ mais je n'a _ vais
je les re _ con _ nais, non ja _ mais non ja _ mais je n'a _ vais
vu mes traits mes traits et pourtant je les re _ con _ nais et pourtant
vu ses traits mes traits et pourtant je les re _ con _ nais et pourtant
je les re _ con _ nais, non ja _ mais non ja mais je n'a _ vais
je les re _ con _ nais, non ja _ mais non ja mais je n'a _ vais

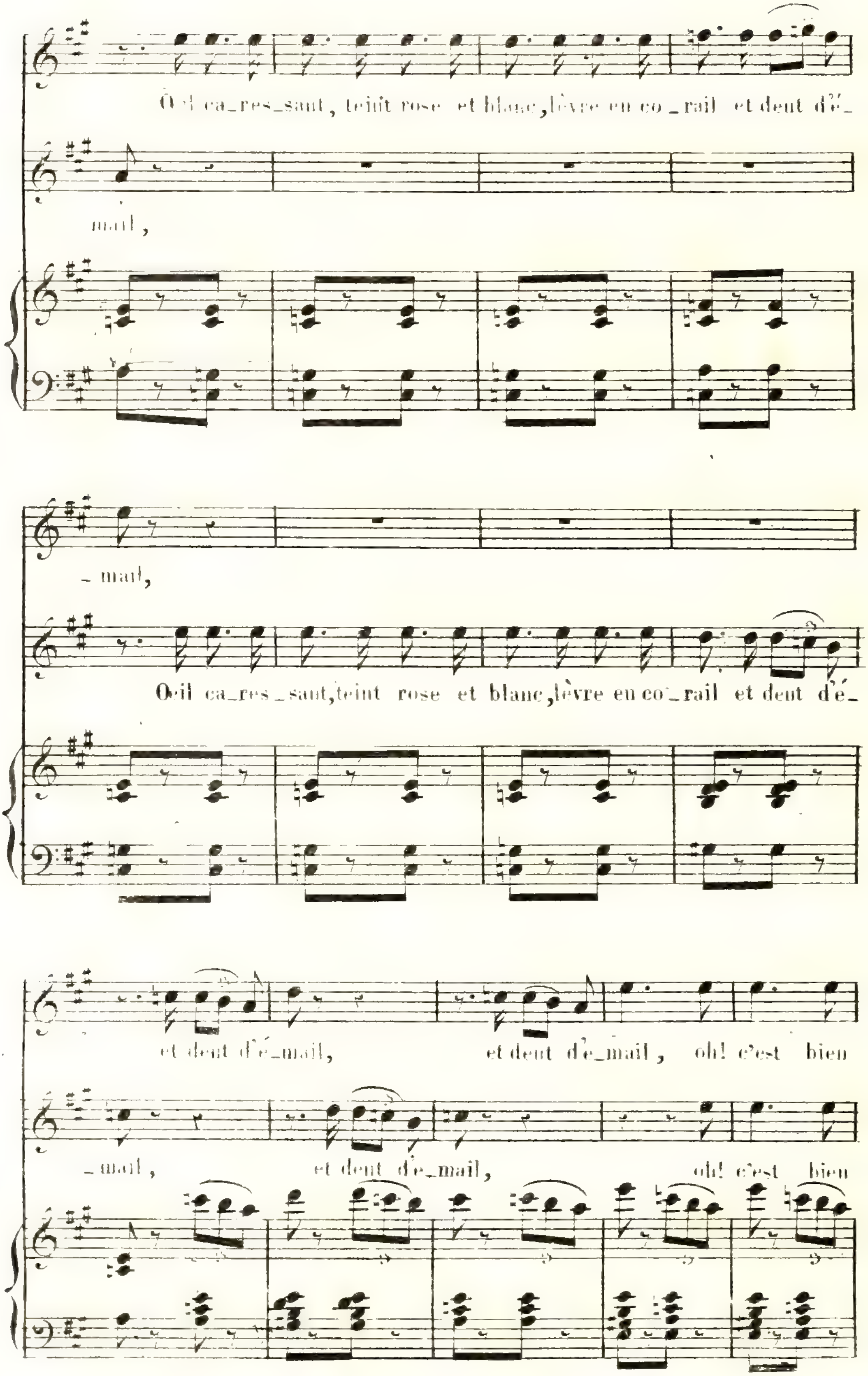

vu mes traits mes traits, je n'a_vais vu mes traits, mes traits, je n'a_vais_
vu ses traits ses traits, je n'a_vais vu ses traits, ses traits, je n'a_vais
cres:
vu mes traits mes traits Et pour_tant je les re_con_
vu ses traits ses traits Et pour_tant je les re_con_
f
_nais.
_nais.
dim: rit:
ô fem_ _mes, la co_quet_te_

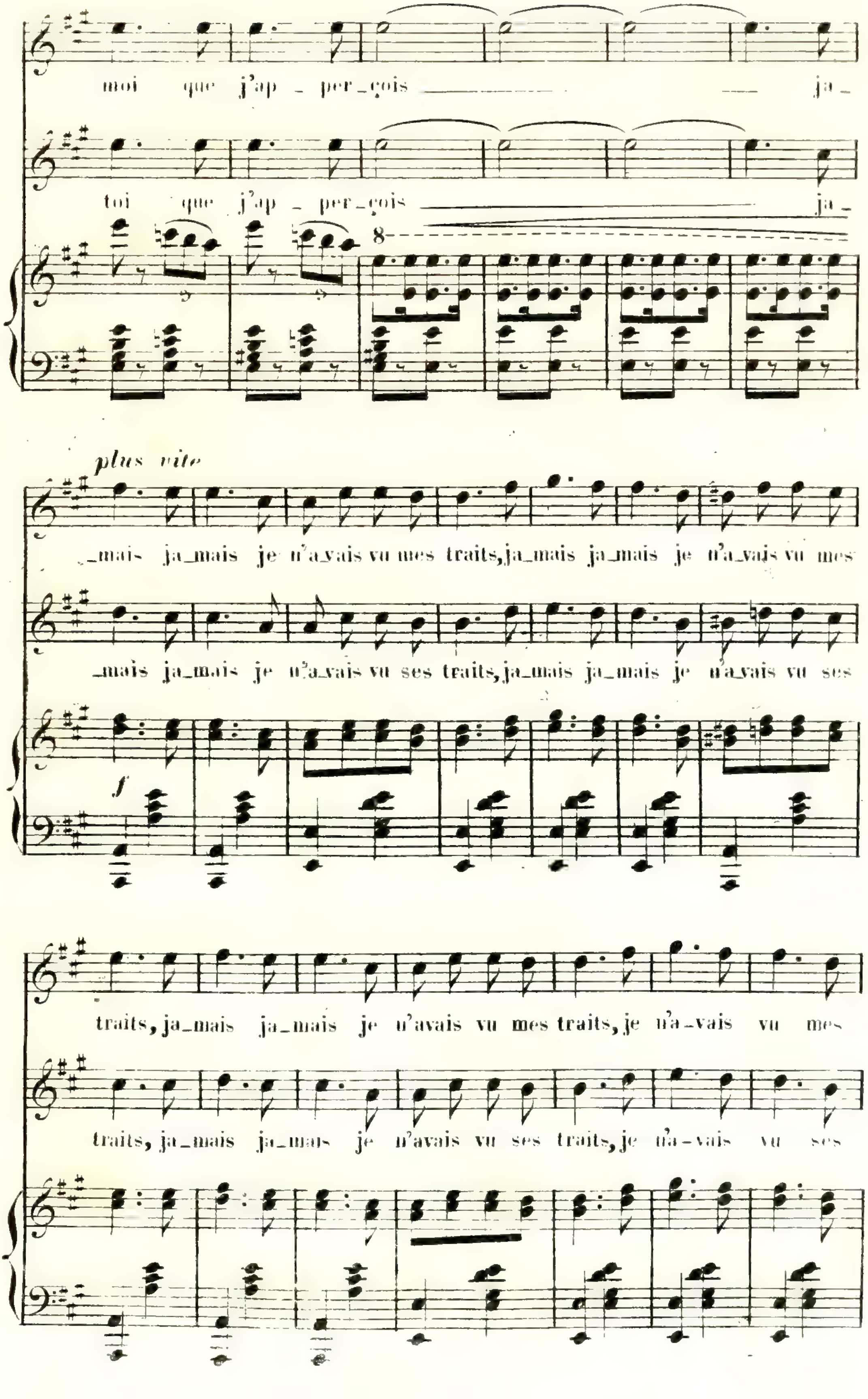

ri _ _ _ e, chez vous, ___ com _ mence a _
vec la vi _ _ _ e, ,ô fem _ _ mes
la co _ quet_te _ ri _ _ _ e, chez vous
___ com _ mence a _ vec la vie
MIN
Ah que c'est gen _ til un mi _ roir

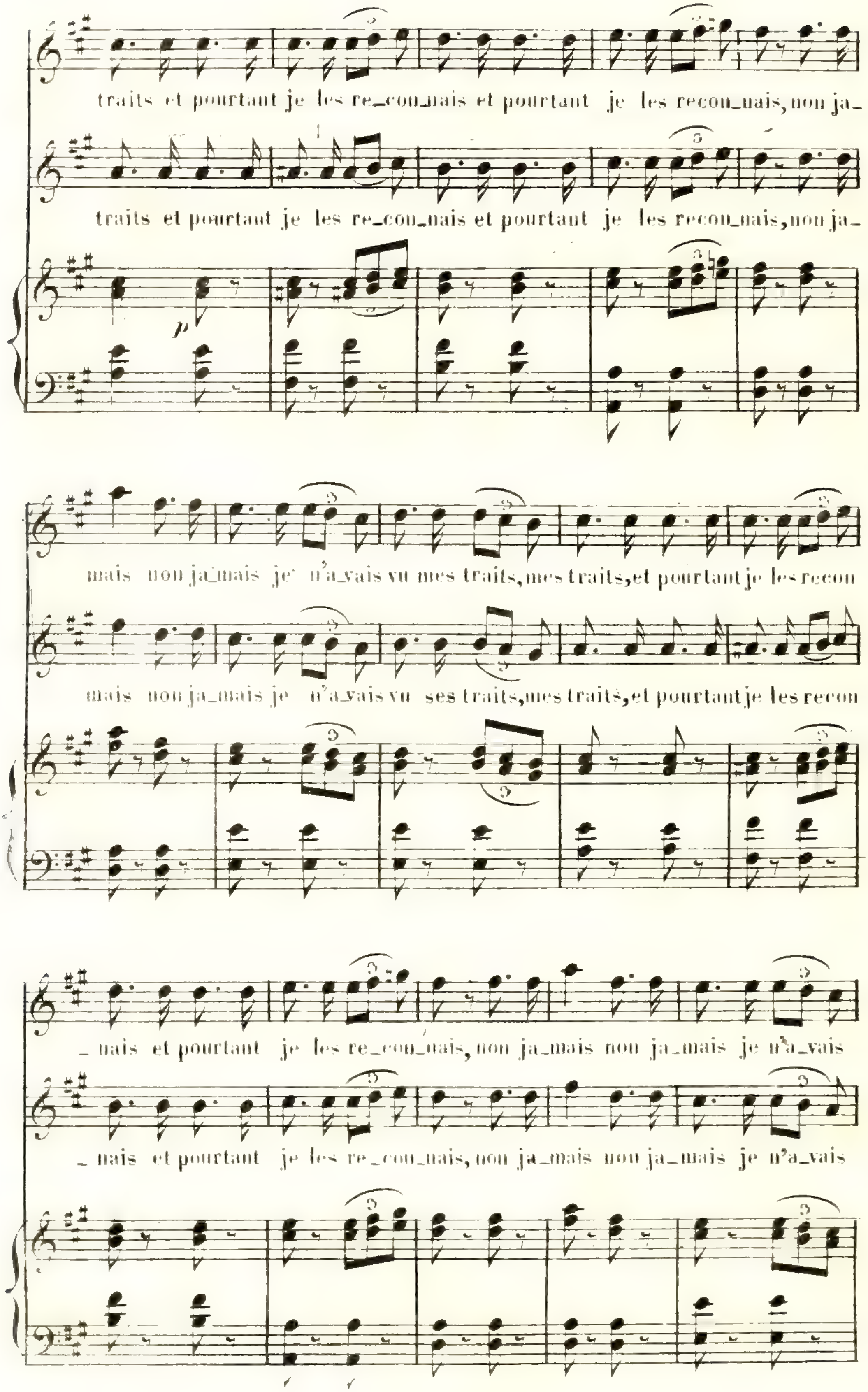

Et qu'on est heu _ reux
de se voir;
GUIDO
C'est as _ sez t'oc _ cu _ _ per de toi. al_
_lons al_lons re _ gar_de-moi. = Toi,
MINETTE suivant le miroir des yeux.
GUI: MIN: GUIDO tendrement
Moi, = Oui, non, = Re _ gar _ de - moi?
8
p
f

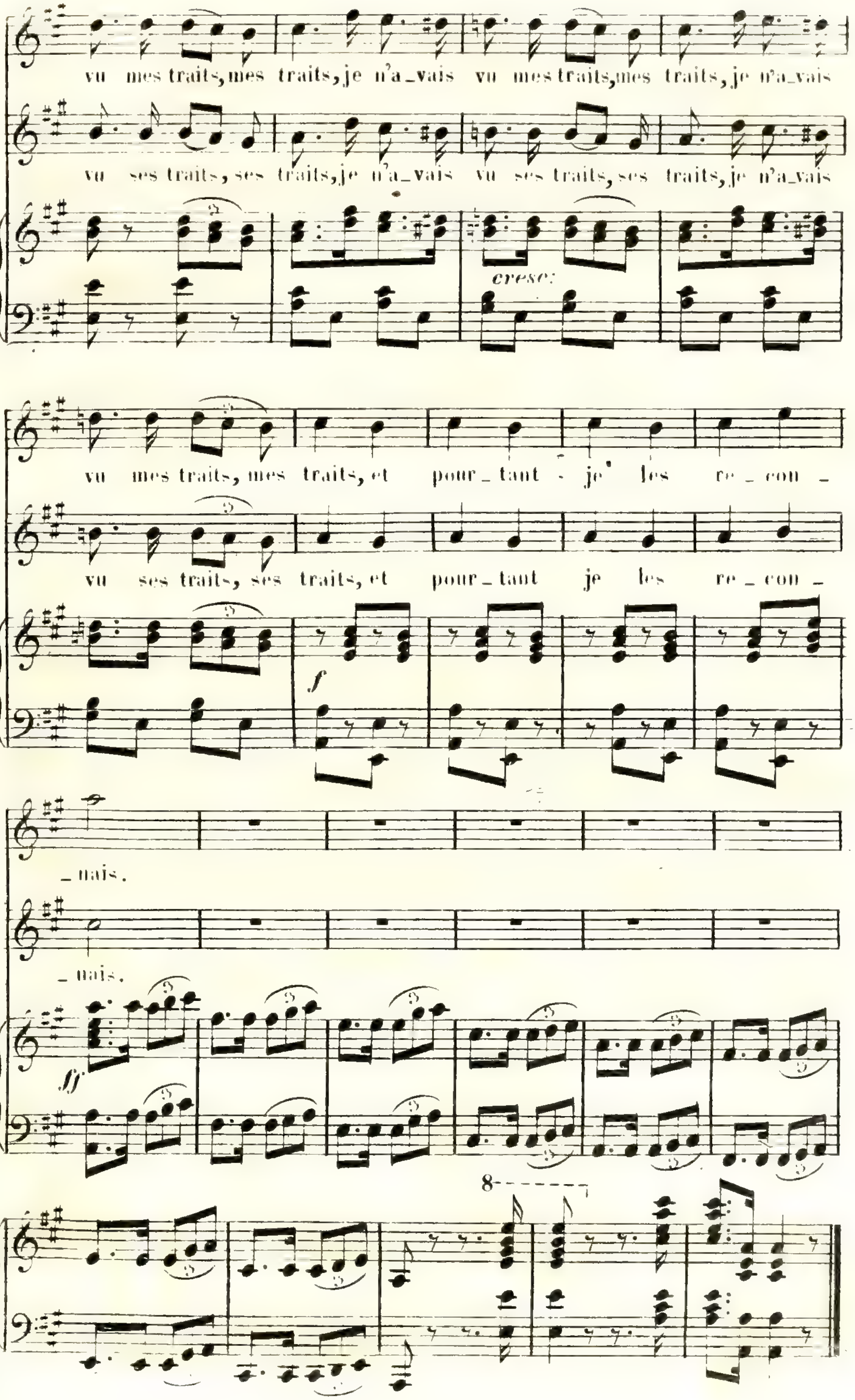

MIN: (reprenant le miroir.)
MIN:
non
Est-ce bien
moi
que j'apper_çois?
ce n'est pas moi,
Est-ce bien toi
que j'apper_çois?
redis-le
dim: rit:
p
Si fait c'est moi,
Est-ce bien moi
que jap_per_
moi,
oh! c'est bien toi
oh! c'est bien toi


çois? ce n'est pas moi, si fait c'est moi,
que j'apper_çois, redis- le moi? Oh! c'est bien
œil ca_res_sant, teint rose et blanc, lè_vre en co_rail et dent d'é_
toi.
_mail,
Œil ca_res_sant, teint rose et blanc, lèvre en_co_rail et dent d'é_


Oeil ca_res_sant, teint rose et blanc, lèvre en co_rail et dent d'é_
mail,
_mail,
Oeil ca_res_sant, teint rose et blanc, lèvre en co_rail et dent d'é_
et dent d'é_mail, et dent d'é_mail, oh! c'est bien
_mail, et dent d'é_mail, oh! c'est bien


moi que j'ap _ per_çois ja_
toi que j'ap _ per_çois ja_
8
plus vite
_mais ja_mais je n'a_vais vu mes traits, ja_mais ja_mais je n'a_vais vu mes
_mais ja_mais je n'a_vais vu ses traits, ja_mais ja_mais je n'a_vais vu ses
f
traits, ja_mais ja_mais je n'avais vu mes traits, je n'a_vais vu mes
traits, ja_mais ja_mais je n'avais vu ses traits, je n'a_vais vu ses

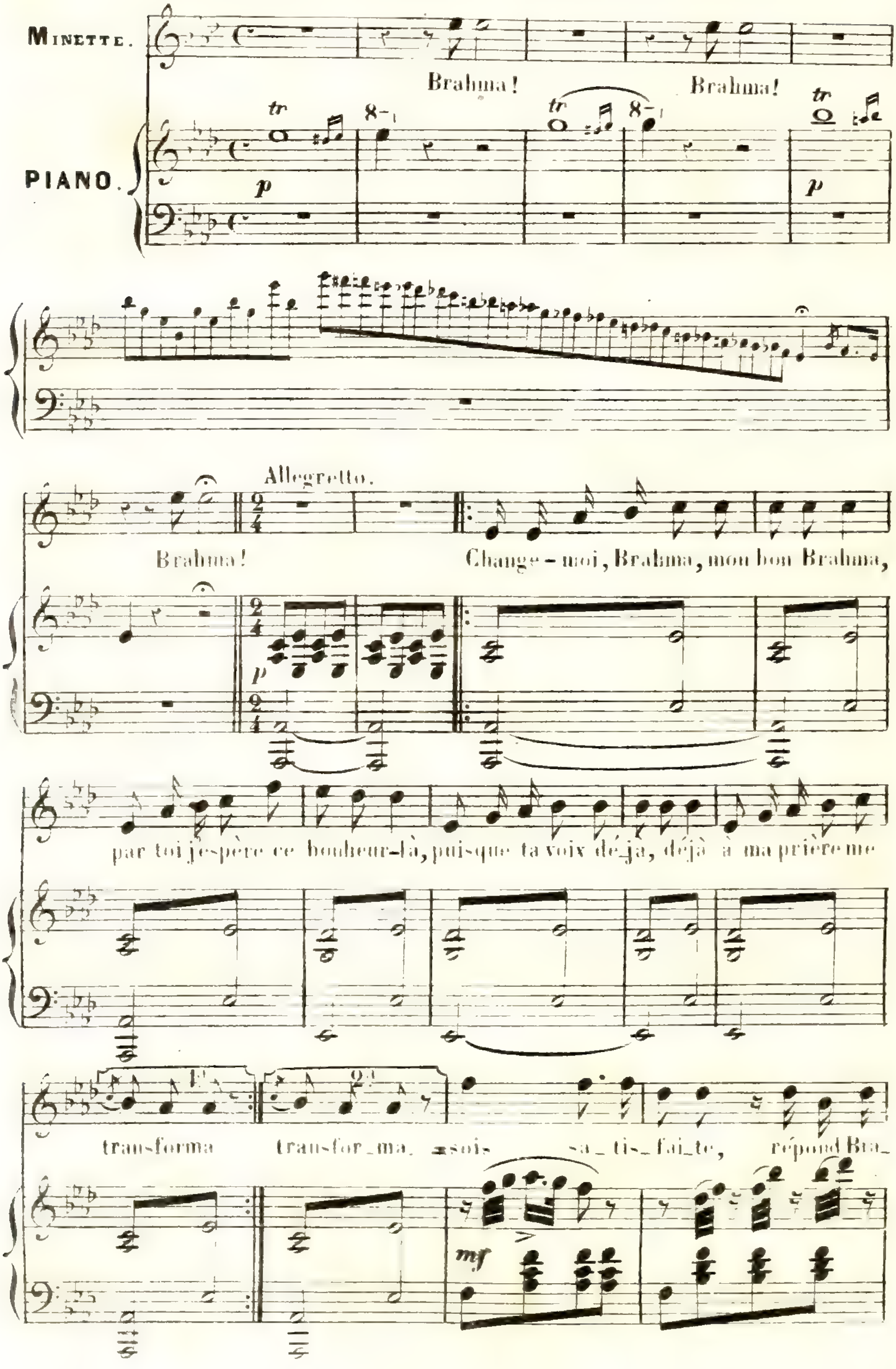

traits et pourtant je les re_con_nais et pourtant je les recon_nais, non ja_
traits et pourtant je les re_con_nais et pourtant je les recon_nais, non ja_
p
mais non ja_mais je n'a_vais vu mes traits, mes traits, et pourtant je les recon
mais non ja_mais je n'a_vais vu ses traits, mes traits, et pourtant je les recon
_nais et pourtant je les re_con_nais, non ja_mais non ja_mais je n'a_vais
_nais et pourtant je les re_con_nais, non ja_mais non ja_mais je n'a_vais


vu mes traits, mes traits, je n'a_vais vu mes traits, mes traits, je n'a_vais
vu ses traits, ses traits, je n'a_vais vu ses traits, ses traits, je n'a_vais
cresc:
vu mes traits, mes traits, et pour_tant je les re_con_
vu ses traits, ses traits, et pour_tant je les re_con_
f
_nais.
_nais.
ff
8

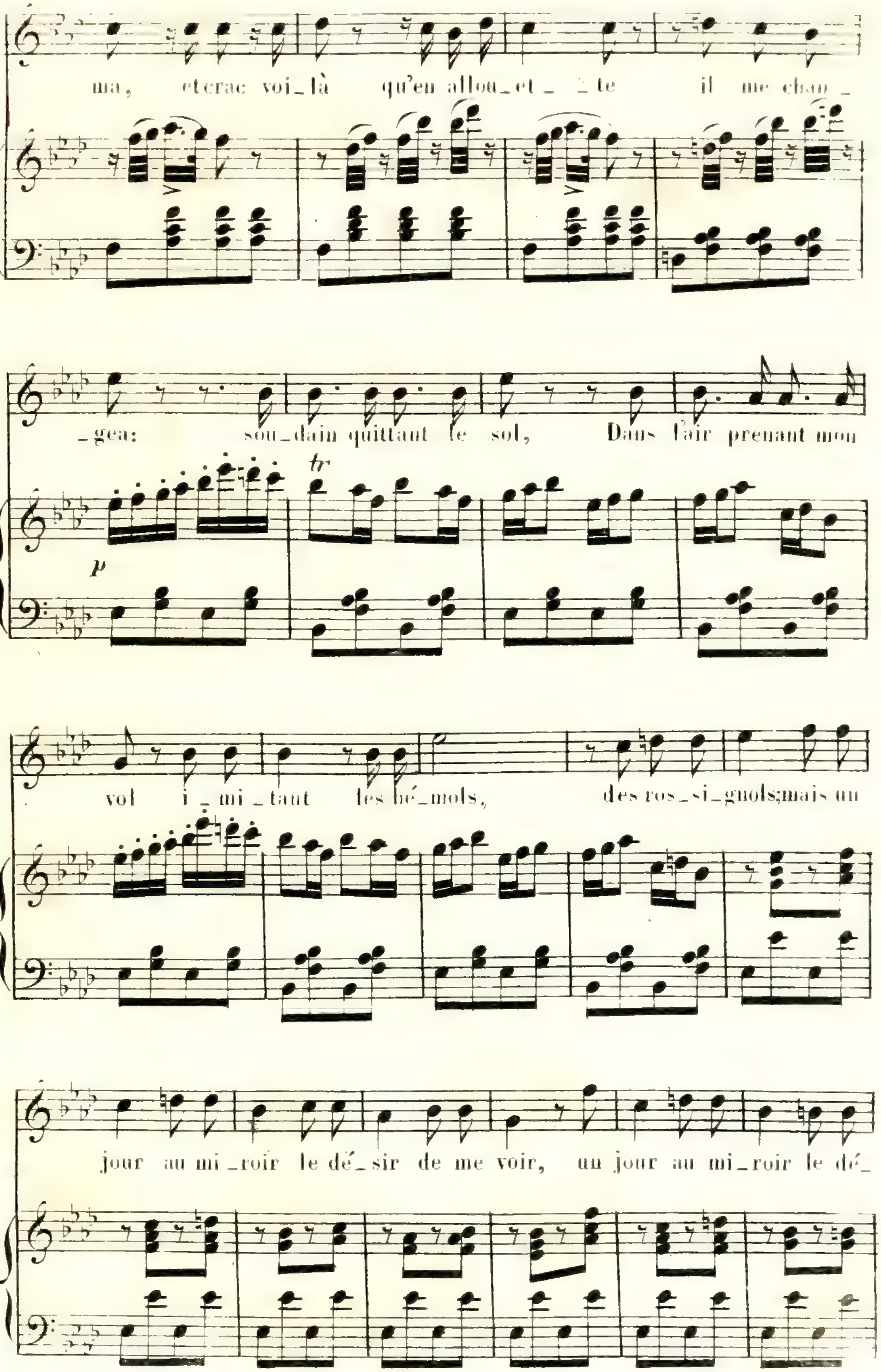
N° 5

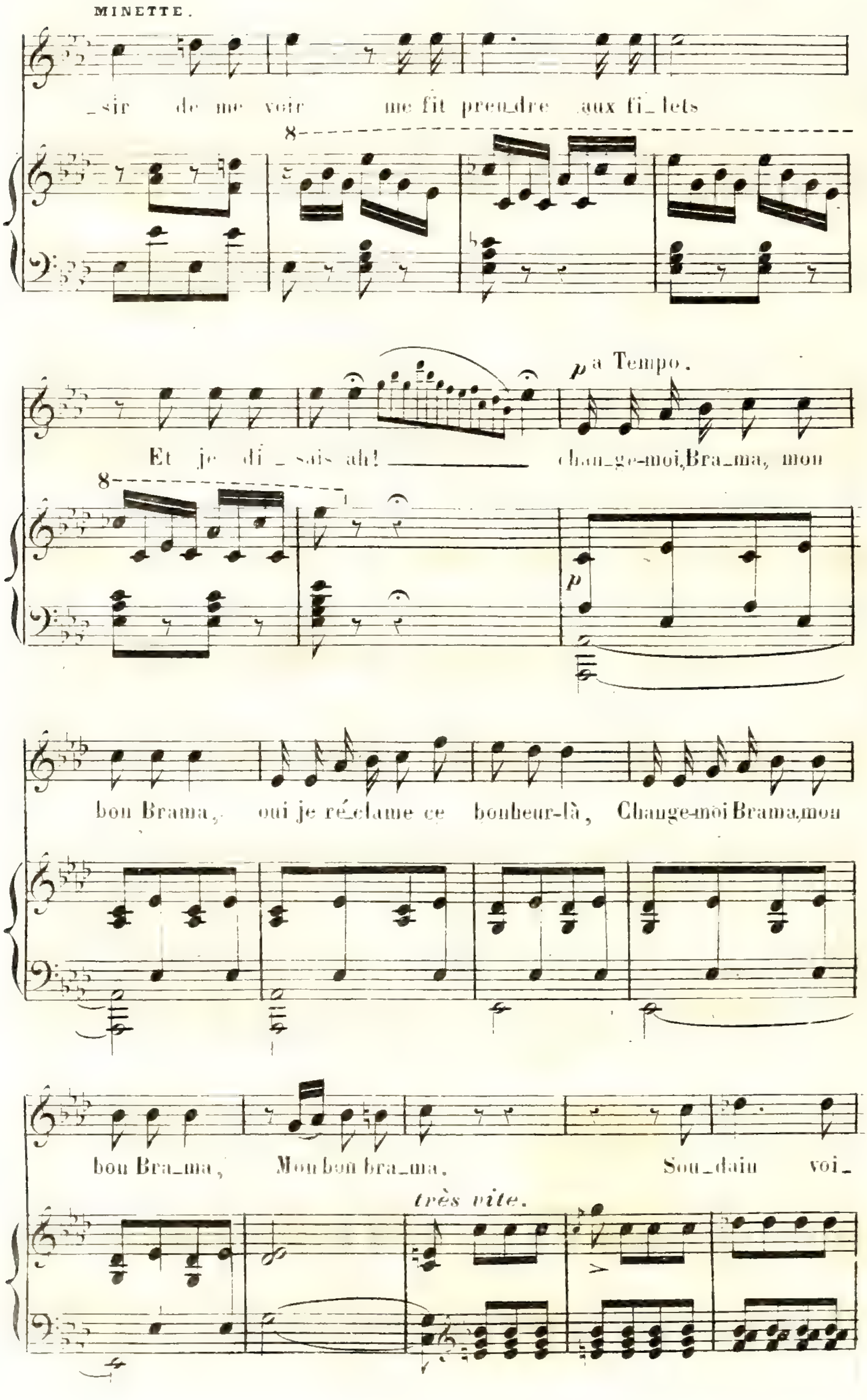
AIR DE MINETTE.

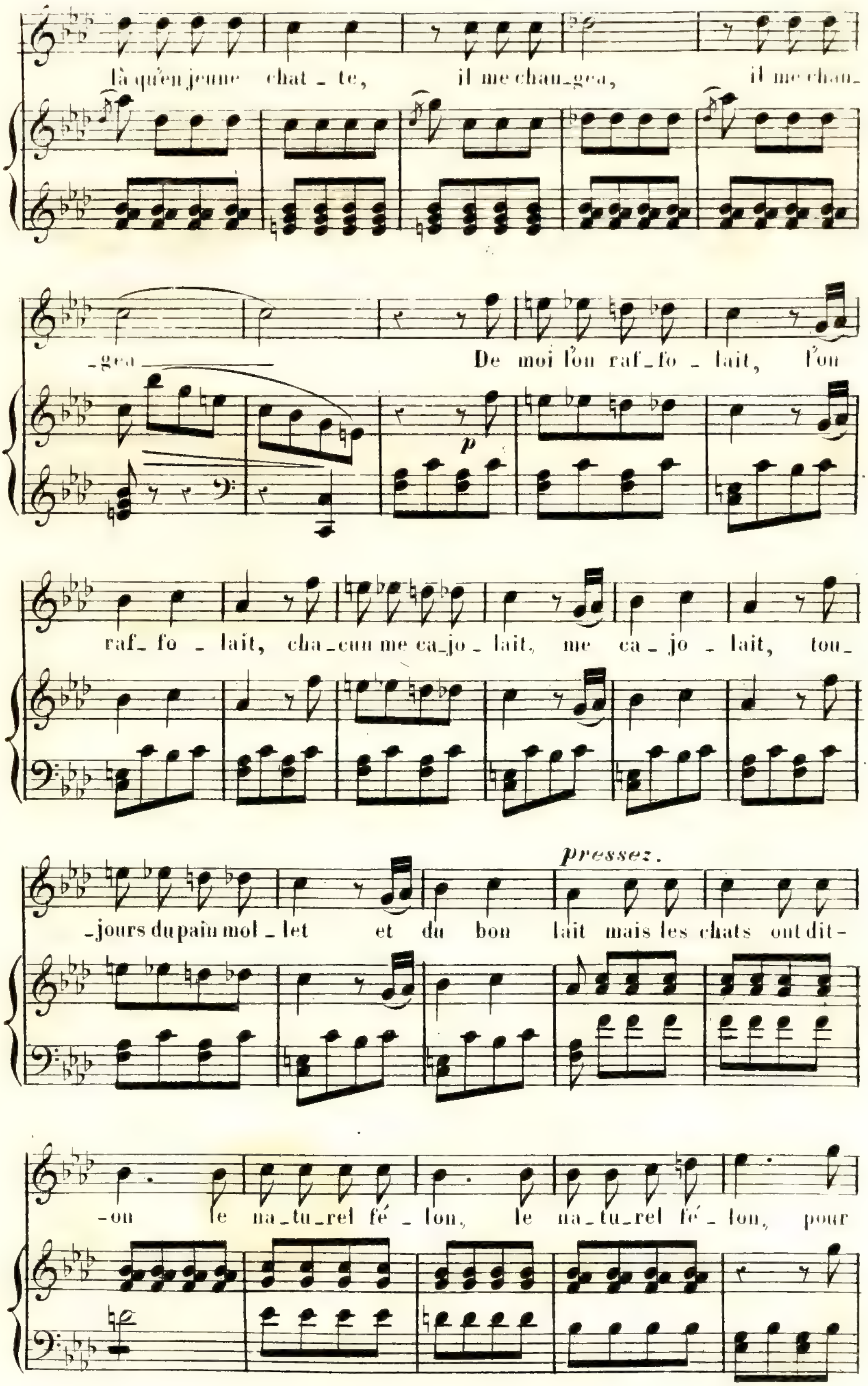
„ chaque jour j'adressais ma prière à Brahma „

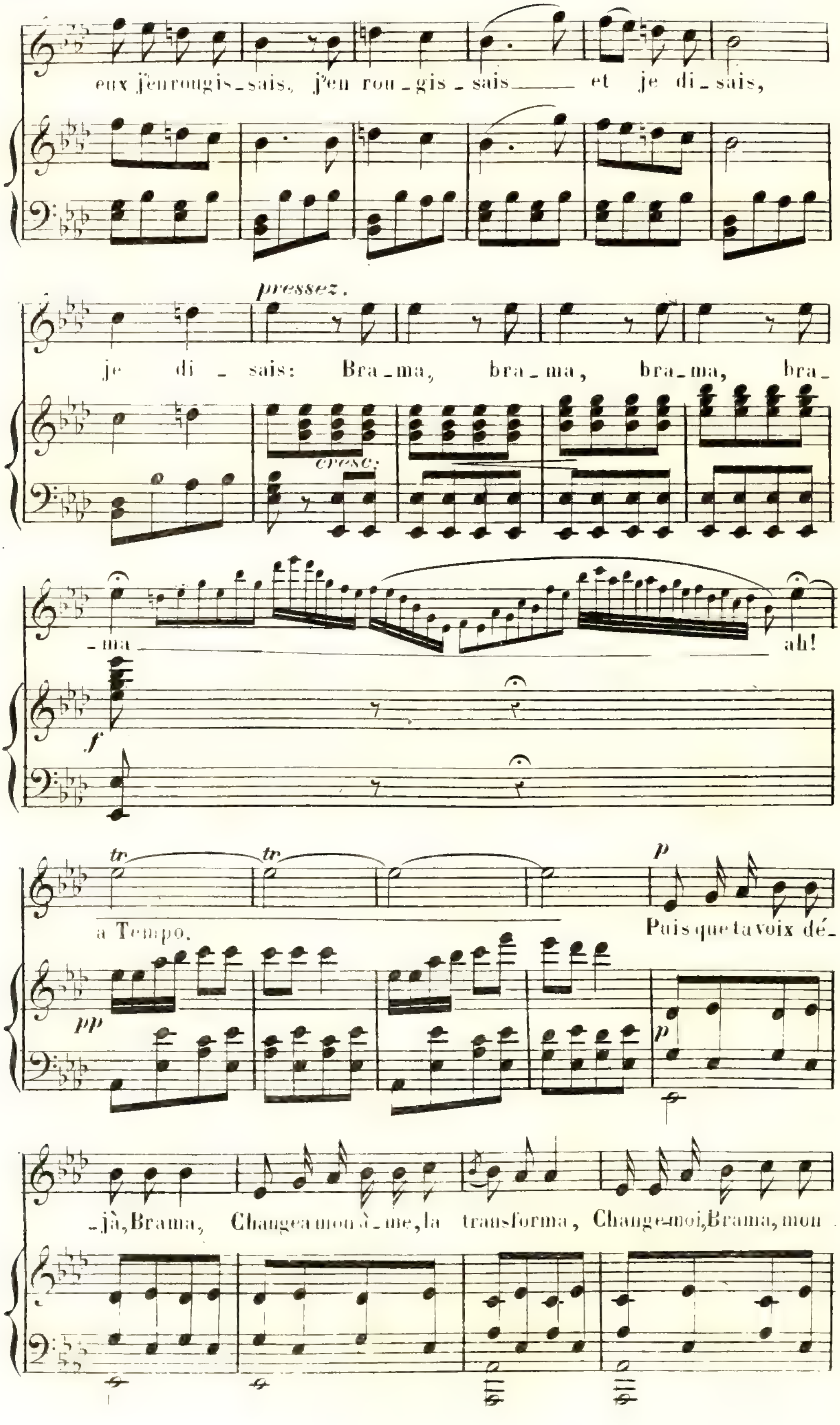


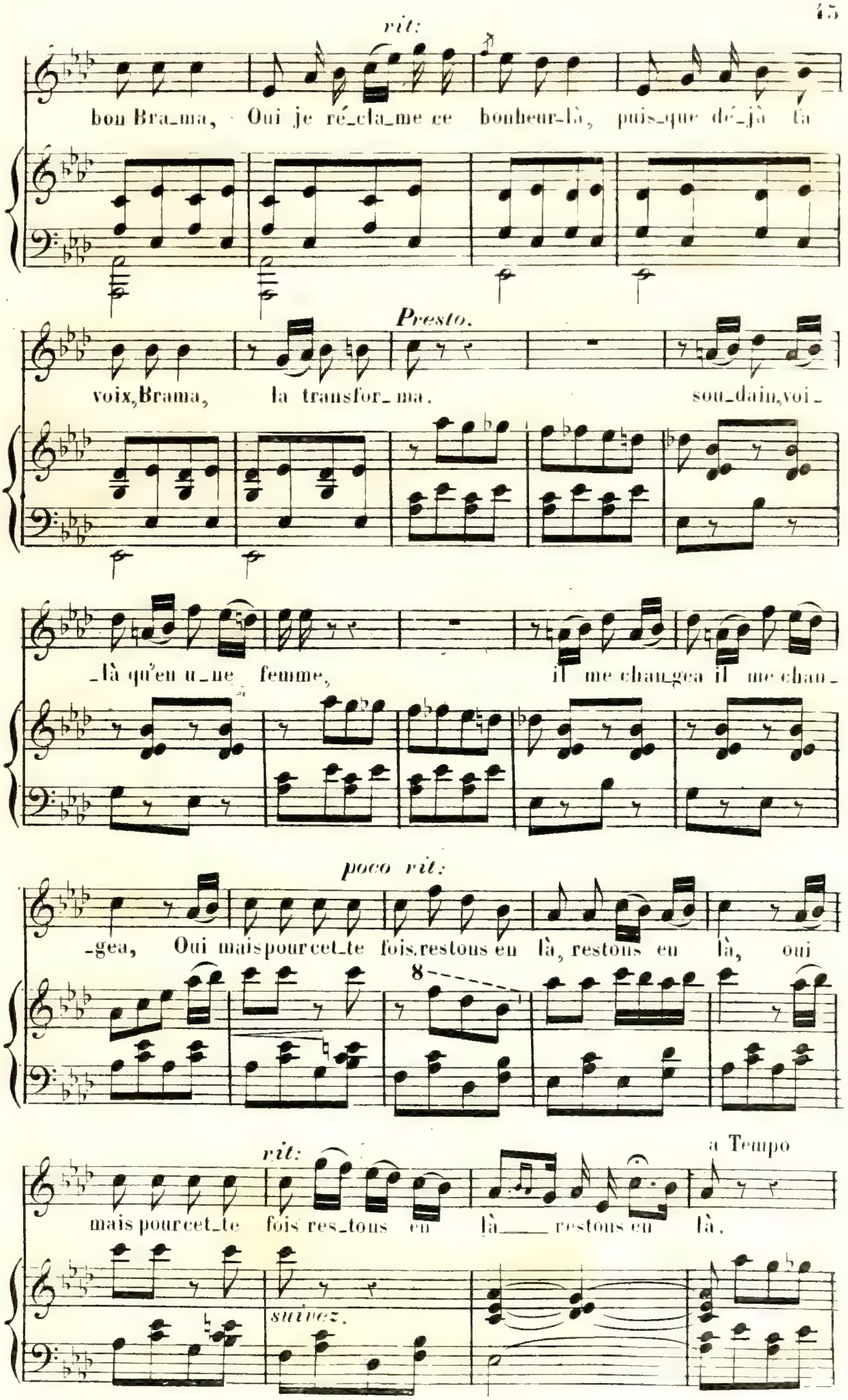
H

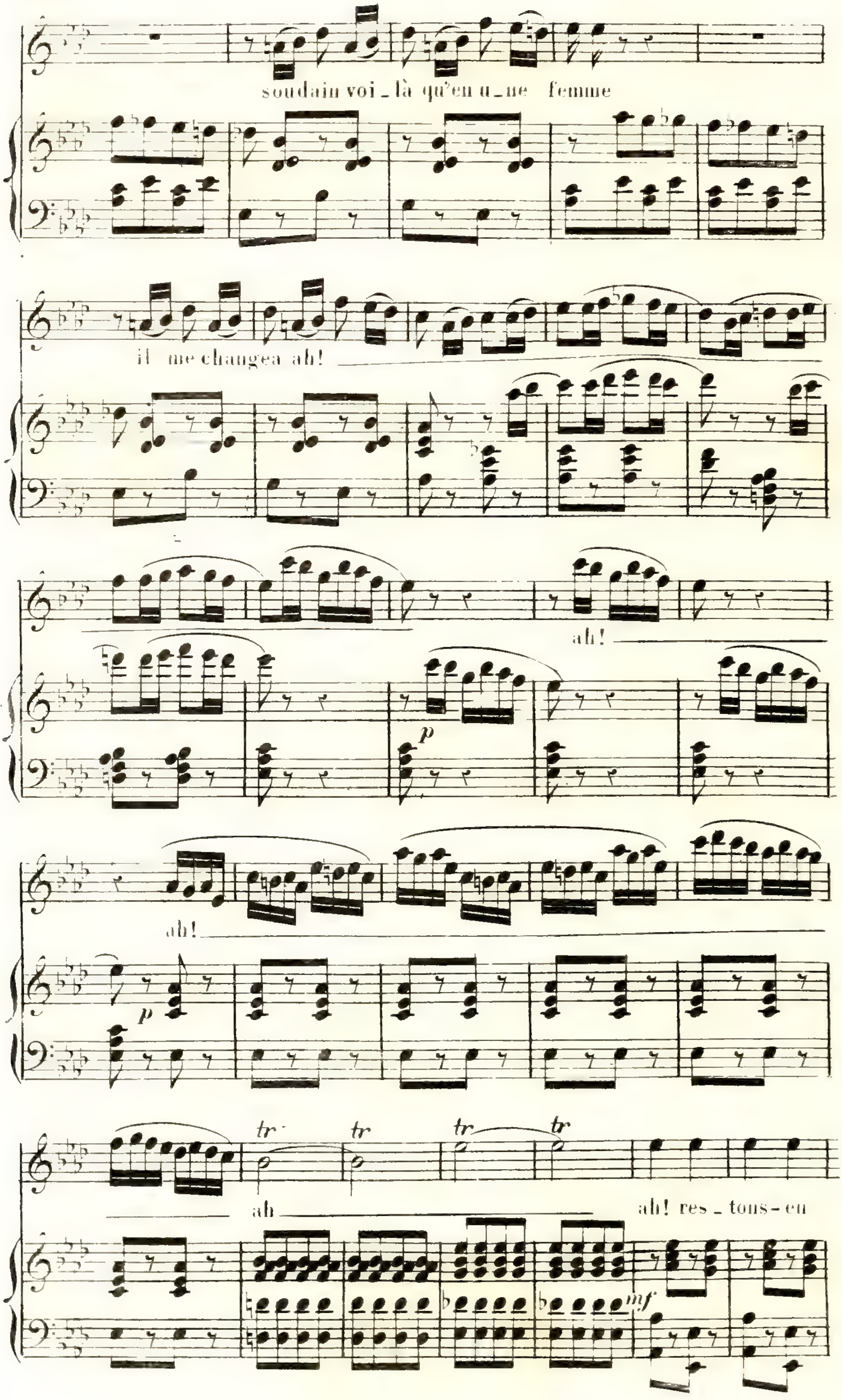

ma, et crac voi_là qu'en allou_et_ _te il me chan_
_gea: sou_dain quittant le sol, Dans l'air prenant mon
vol i_mi_tant les bé_mols, des ros_si_gnols;mais un
jour au mi_roir le dé_sir de me voir, un jour au mi_roir le dé_
tr
p

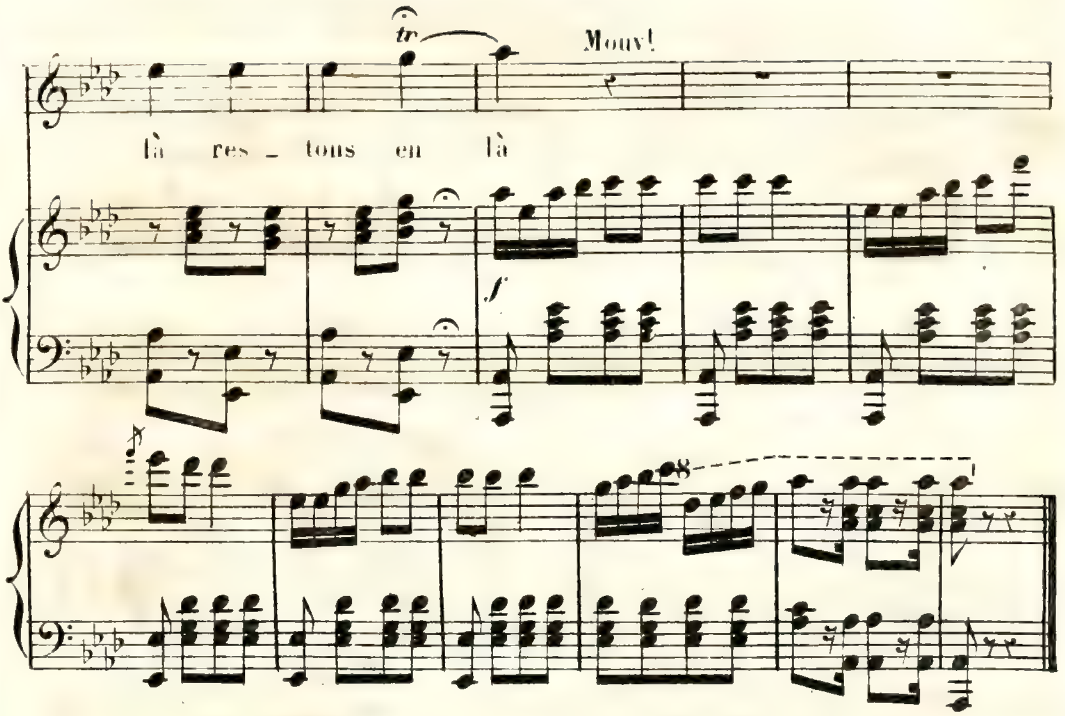

MINETTE.
_sir de me voir me fit pren_dre aux fi_lets
Et je di_sais ah! chan_ge-moi,Bra_ma, mon
p a Tempo.
bon Brama, oui je ré_clame ce bonheur-là, Change-moi Brama,mon
bon Bra_ma, Mon bon bra_ma, Sou_dain voi_
très vite.


là qu'en jeune chat _ te, il me chan_gea, il me chan_
_gea De moi l'on raf_fo _ lait, l'on
raf_ fo _ lait, cha_cun me ca_jo _ lait, me ca _ jo _ lait, tou_
_jours du pain mol _ let et du bon lait mais les chats ont dit-
pressez.
-on le na_tu_rel fé _ lon, le na_tu_rel fé _ lon, pour


eux j'en rougis_sais, j'en rou_gis_sais et je di_sais,
pressez.
je di _ sais: Bra_ma, bra_ma, bra_ma, bra_
cresc:
_ma ah!
f
tr
a Tempo.
p
Puis que ta voix dé_
pp
_jà, Brama, Change mon â_me, la transforma, Change-moi, Brama, mon


rit:
bon Bra_ma, Oui je ré_cla_me ce bonheur-là, puis_que dé_jà ta
Presto.
voix, Brama, la transfor_ma. sou_dain, voi_
_là qu'en u_ne femme, il me chan_gea il me chan_
poco rit:
_gea, Oui mais pour cet_te fois, restons en là, restons en là, oui
8
rit:
a Tempo
mais pour cet_te fois res_tons en là___ restons en là.
suivez.

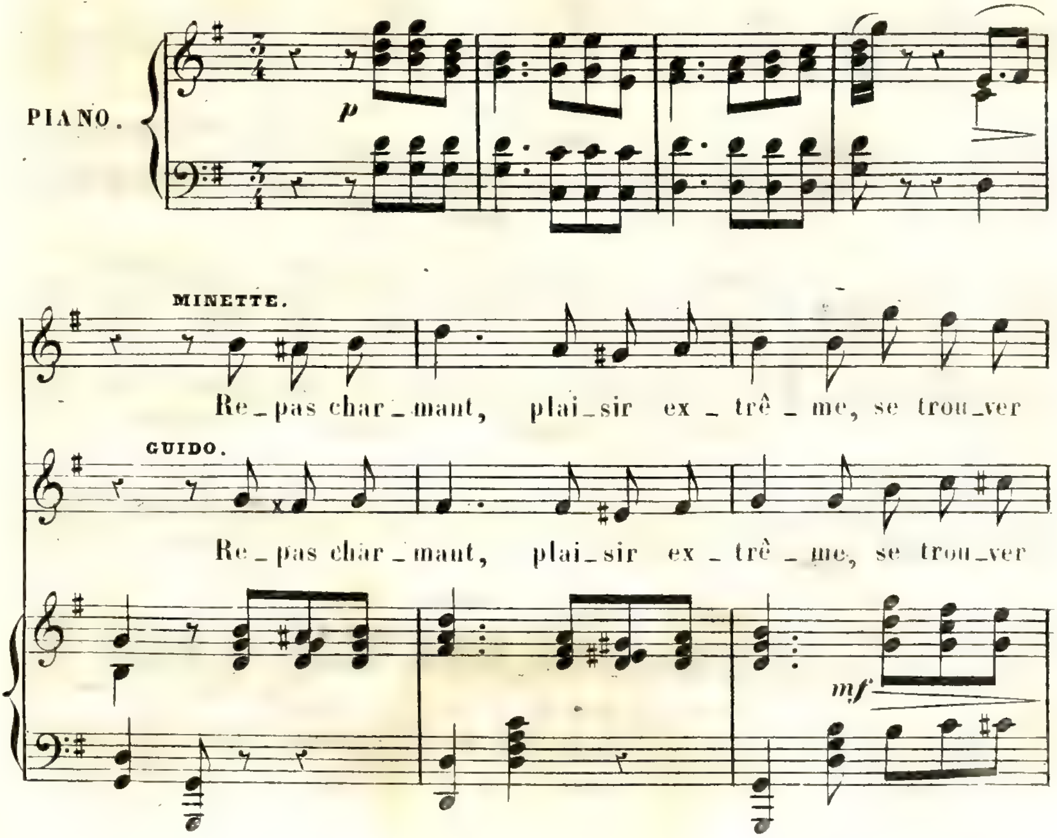

soudain voi _ là qu'en u _ ne femme
il me changea ah!
ah!
ah!
tr
ah
ah! res _ tons - en
p
mf

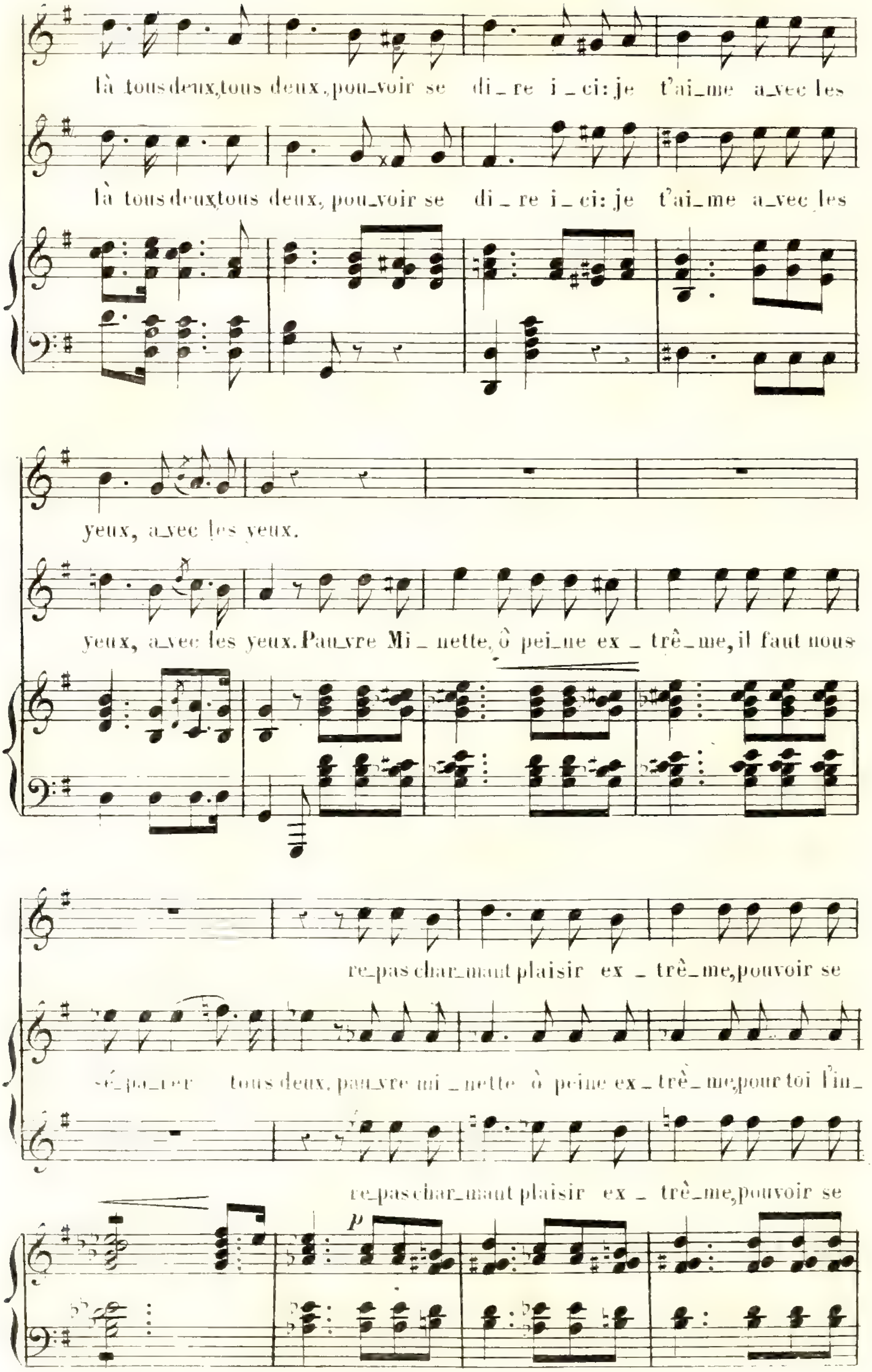


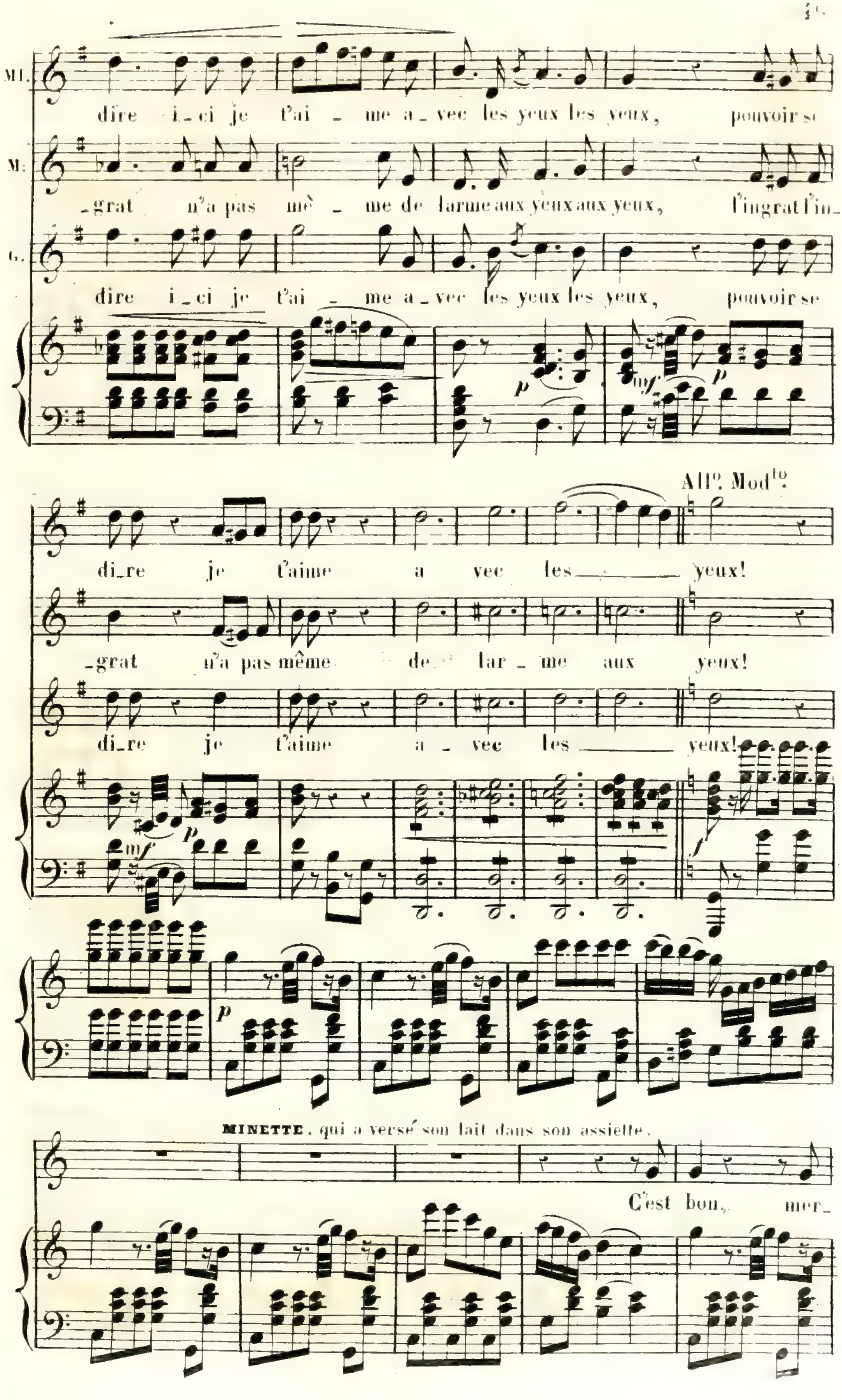
N°. 6.

TRIO ET CHANSON DU MIAOU

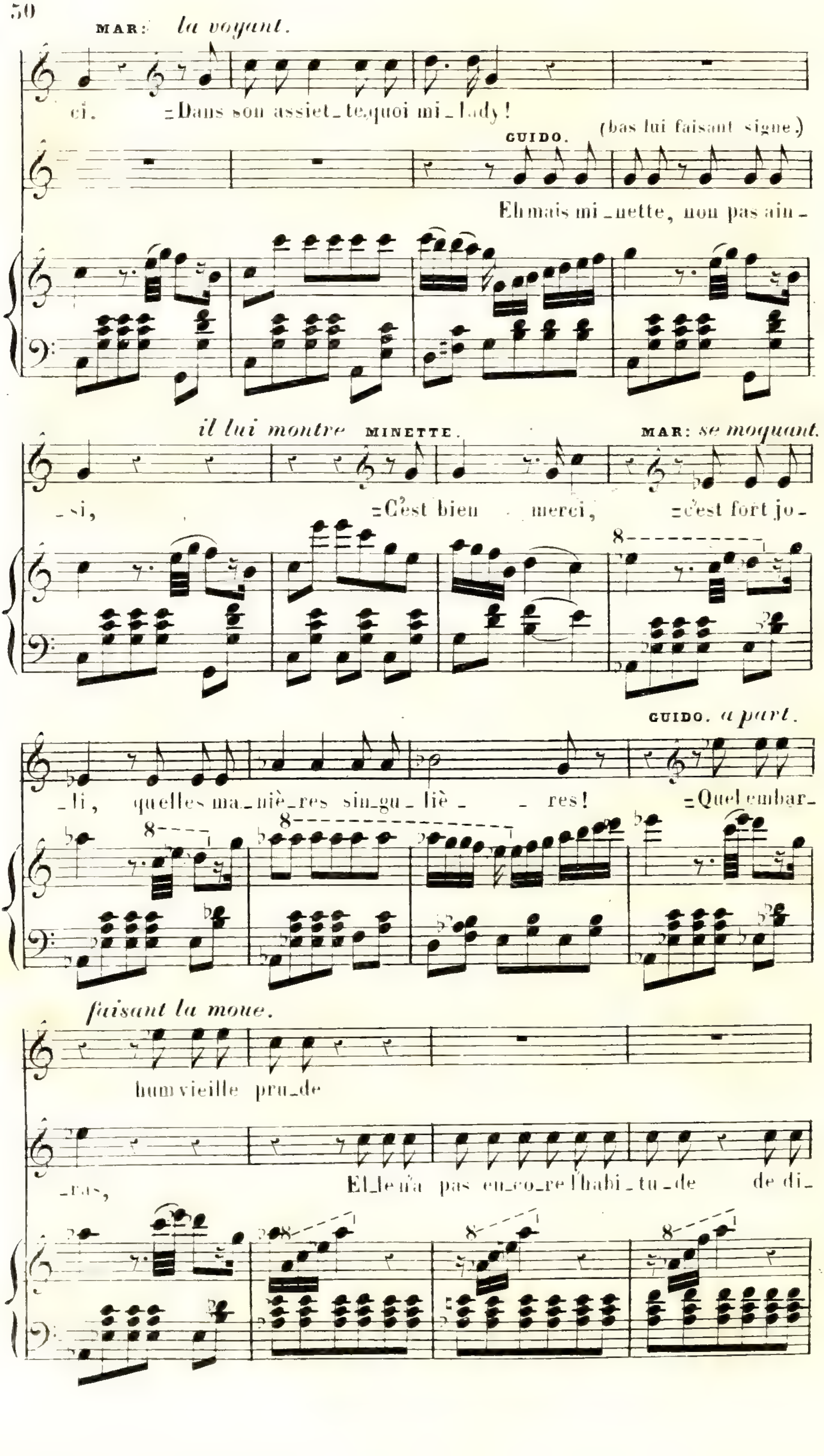
(R: allons chère amie déjeunons)

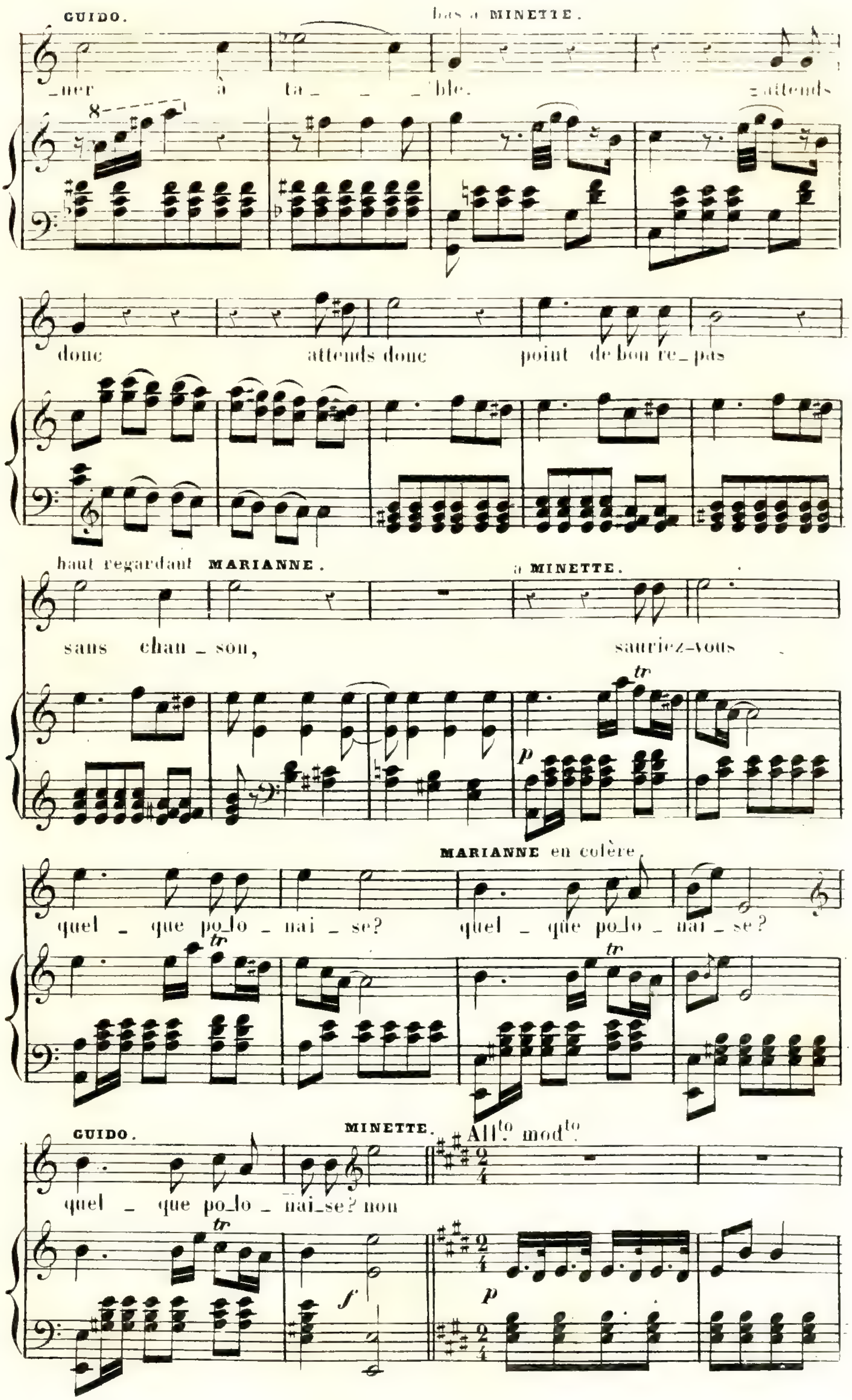


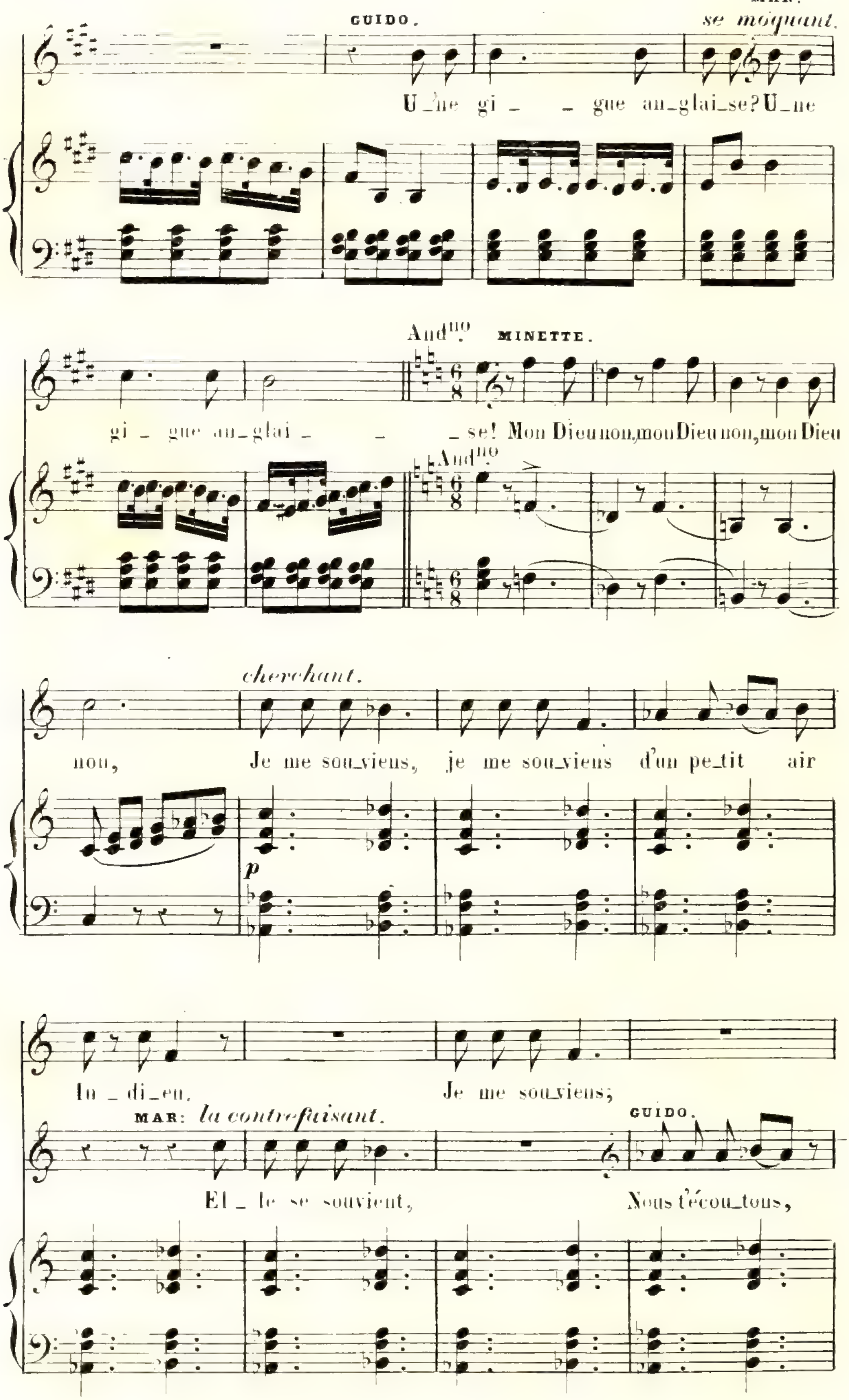

là tous deux,tous deux, pou_voir se di_re i_ci: je t'ai_me a_vec les
là tous deux,tous deux, pou_voir se di_re i_ci: je t'ai_me a_vec les
yeux, a_vec les yeux.
yeux, a_vec les yeux. Pau_vre Mi_nette, ô pei_ne ex_trê_me, il faut nous
re_pas char_mant plaisir ex_trê_me, pouvoir se
sé_pa_rer tous deux, pau_vre mi_nette ô peine ex_trê_me pour toi l'in_
re_pas char_mant plaisir ex_trê_me, pouvoir se
p

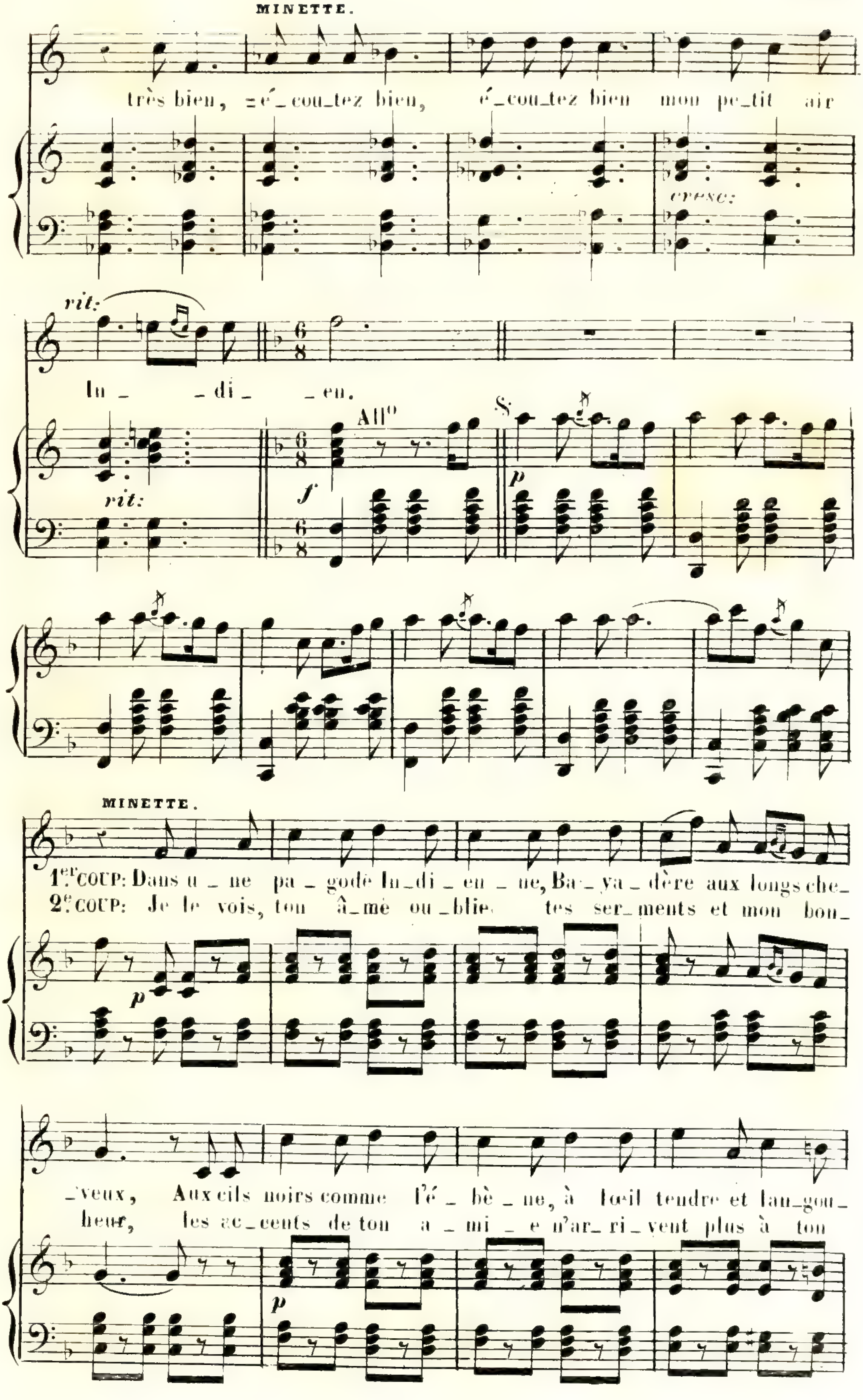


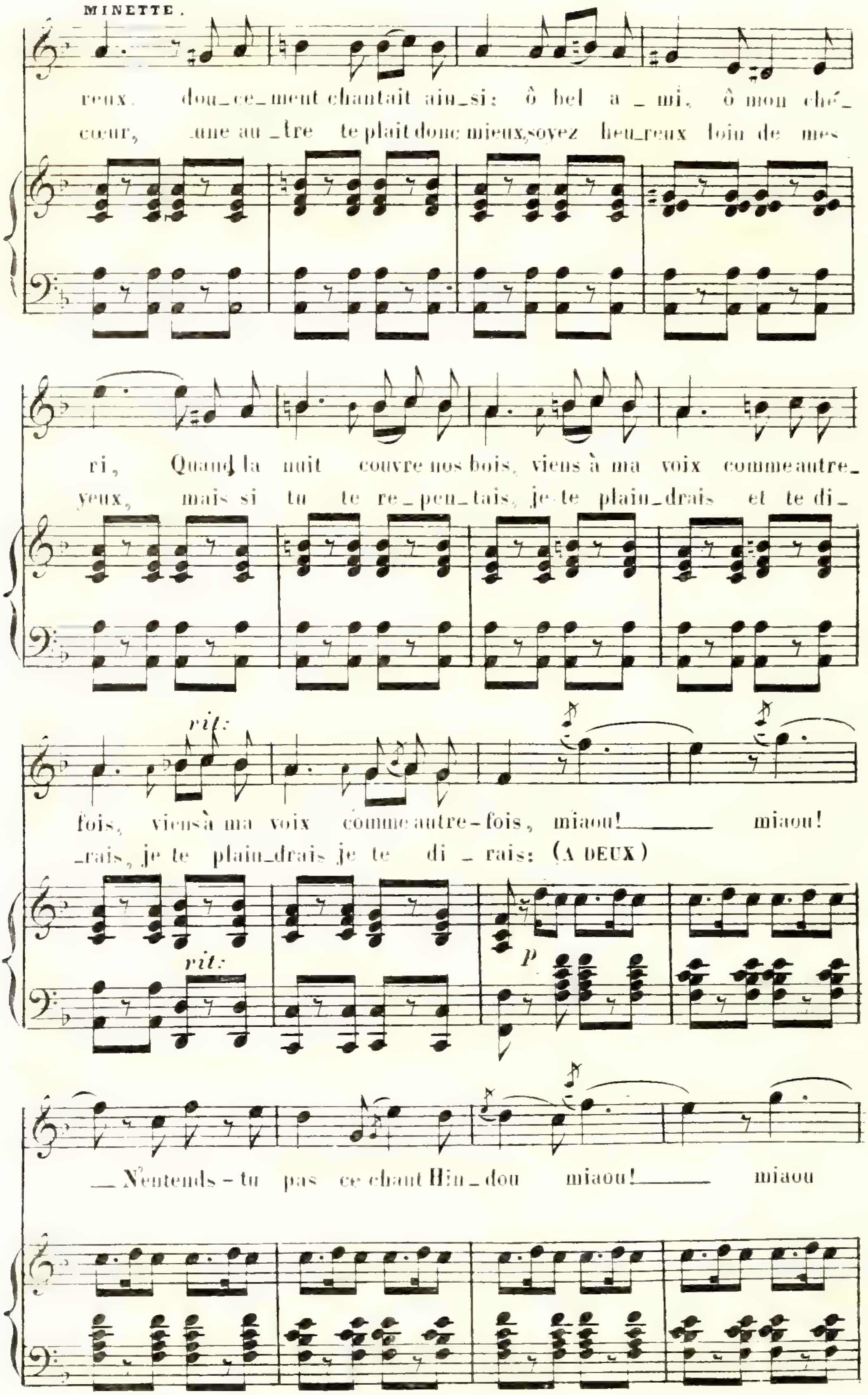
Ml.
dire i_ci je t'ai _ me a_vec les yeux les yeux, pouvoir se
M.
_grat n'a pas mê _ me de larme aux yeux aux yeux, l'ingrat l'in_
G.
dire i_ci je t'ai _ me a_vec les yeux les yeux, pouvoir se
All°. Mod^to.
di_re je t'aime a vec les yeux!
_grat n'a pas même de lar _ me aux yeux!
di_re je t'aime a _ vec les yeux!
MINETTE. qui a versé son lait dans son assiette.
C'est bon, mer_

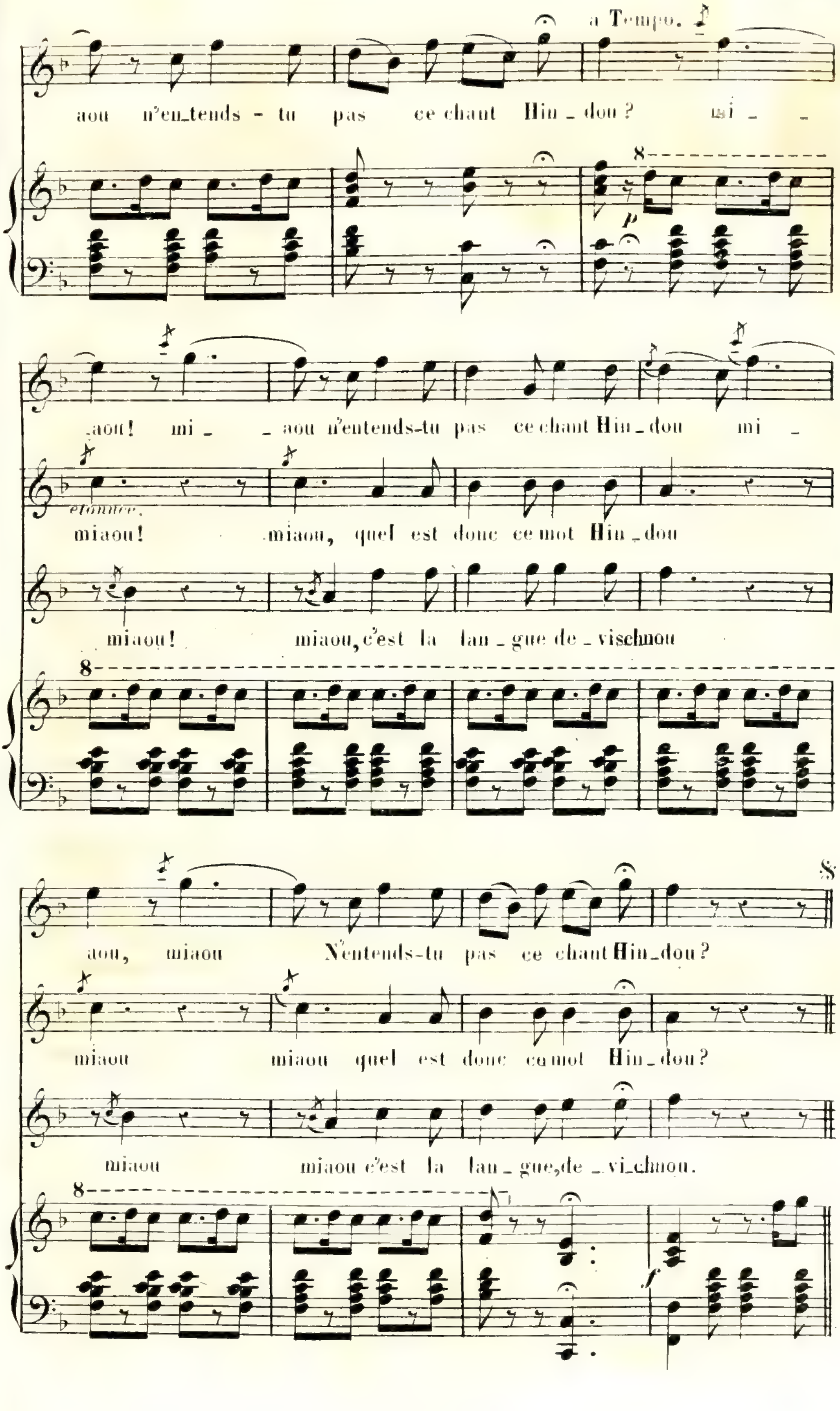

MAR: la voyant.
ci. =Dans son assiet_te,quoi mi_lady!
GUIDO. (bas lui faisant signe.)
Eh mais mi_nette, non pas ain_
il lui montre MINETTE. MAR: se moquant.
si, =C'est bien merci, =c'est fort jo
GUIDO. a part.
_li, quelles ma_niè_res sin_gu_liè_ _ res! =Quel embar_
faisant la moue.
hum vieille pru_de
_ras, El_le n'a pas en_co_re l'habi_tu_de de di_

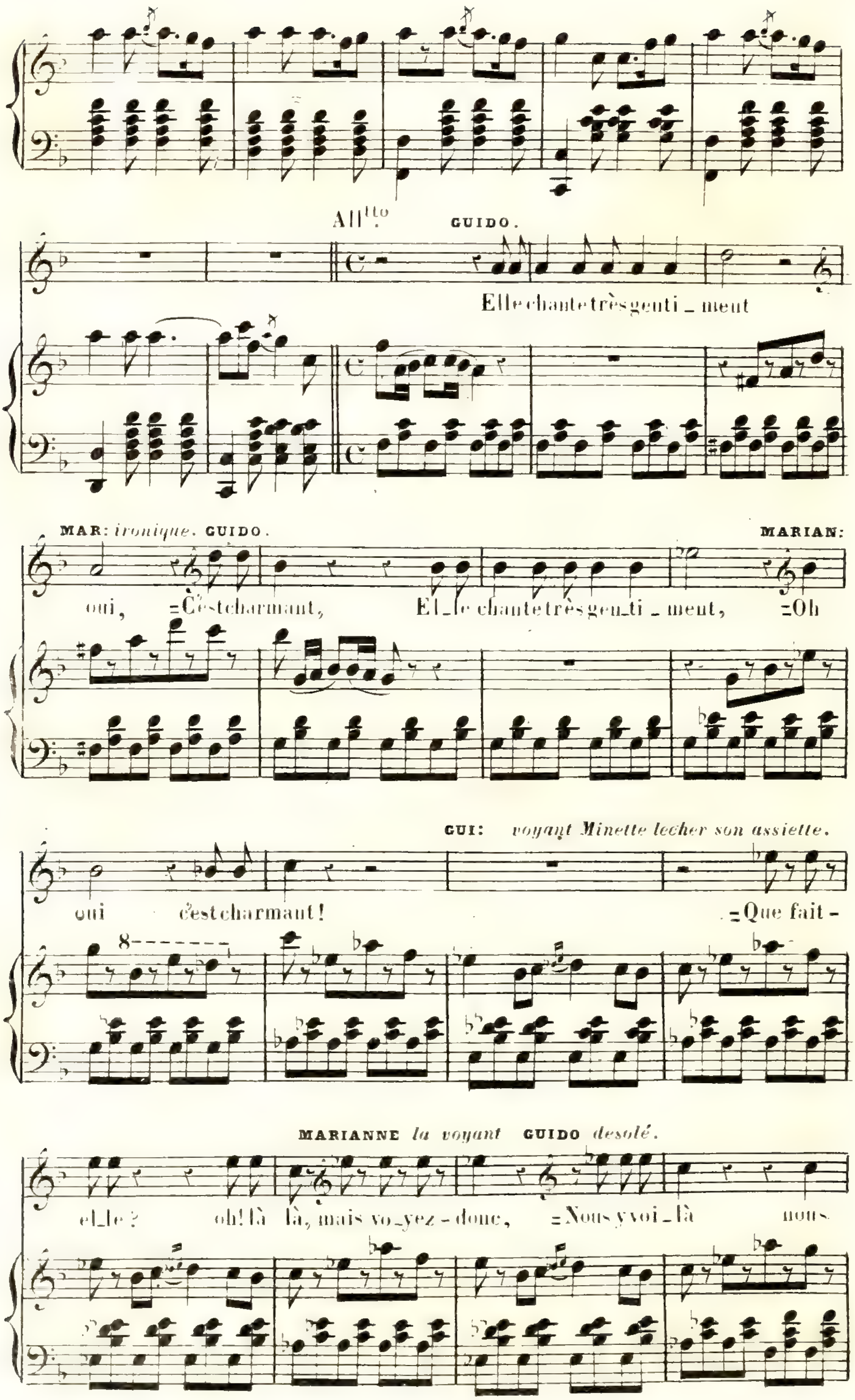

GUIDO.
bas à MINETTE.
ner à ta _ _ble. _attends
donc attends donc point de bon re_pas
haut regardant MARIANNE.
a MINETTE.
sans chan_son, sauriez-vous
MARIANNE en colère.
quel _ que po_lo _ nai _ se? quel _ que po_lo _ nai _ se?
GUIDO.
MINETTE.
All^to mod^to
quel _ que po_lo _ nai_se? non

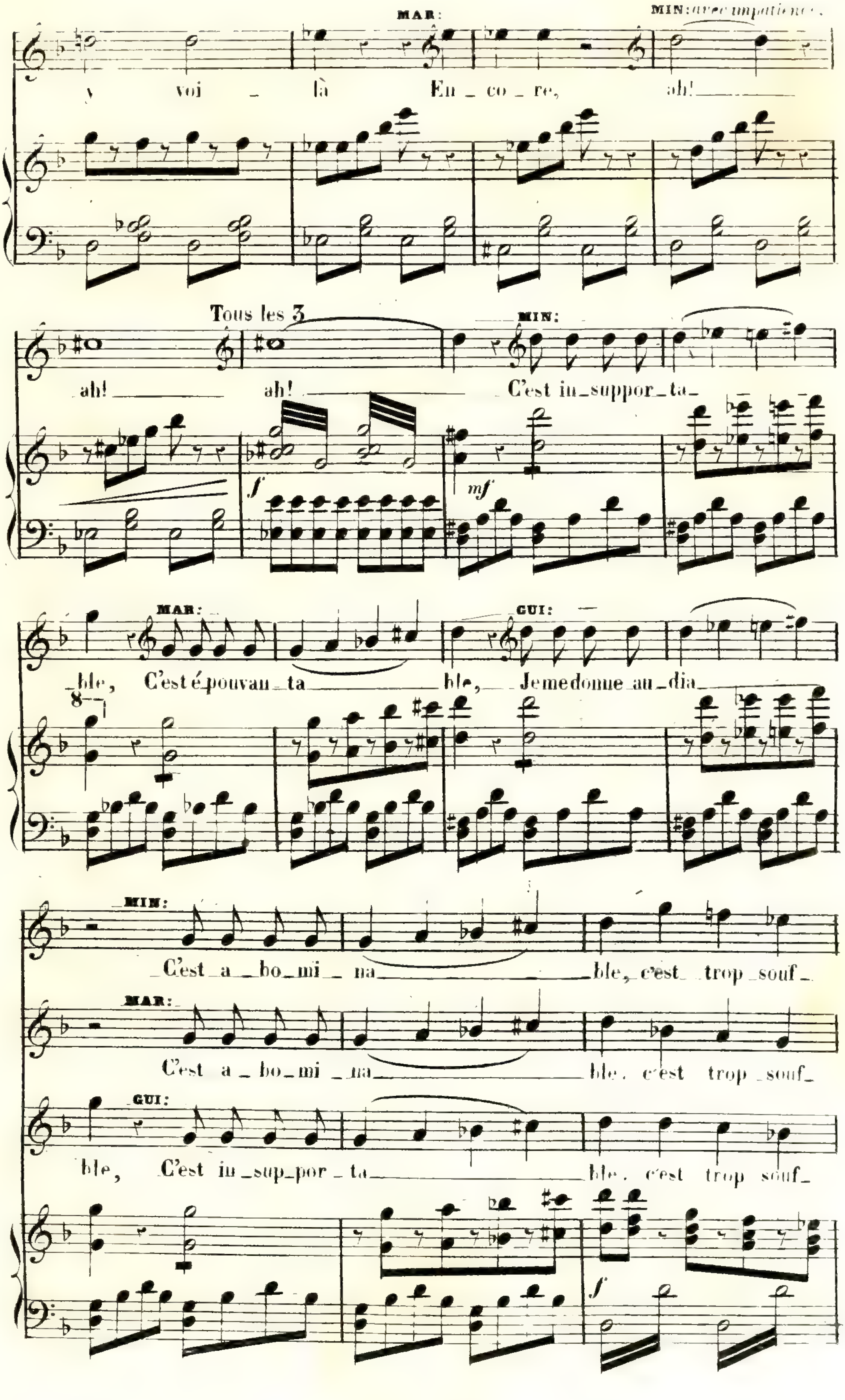

GUIDO.
MAR:
se moquant.
U_ne gi_ _gue an_glai_se? U_ne
gi_gue an_glai_ _se!
Andno.
MINETTE.
Mon Dieu non, mon Dieu non, mon Dieu
Andno.
non,
cherchant.
Je me sou_viens, je me sou_viens d'un pe_tit air
p
In_di_en,
Je me sou_viens;
MAR: la contrefaisant.
El_le se souvient,
GUIDO.
Nous t'écou_tons,

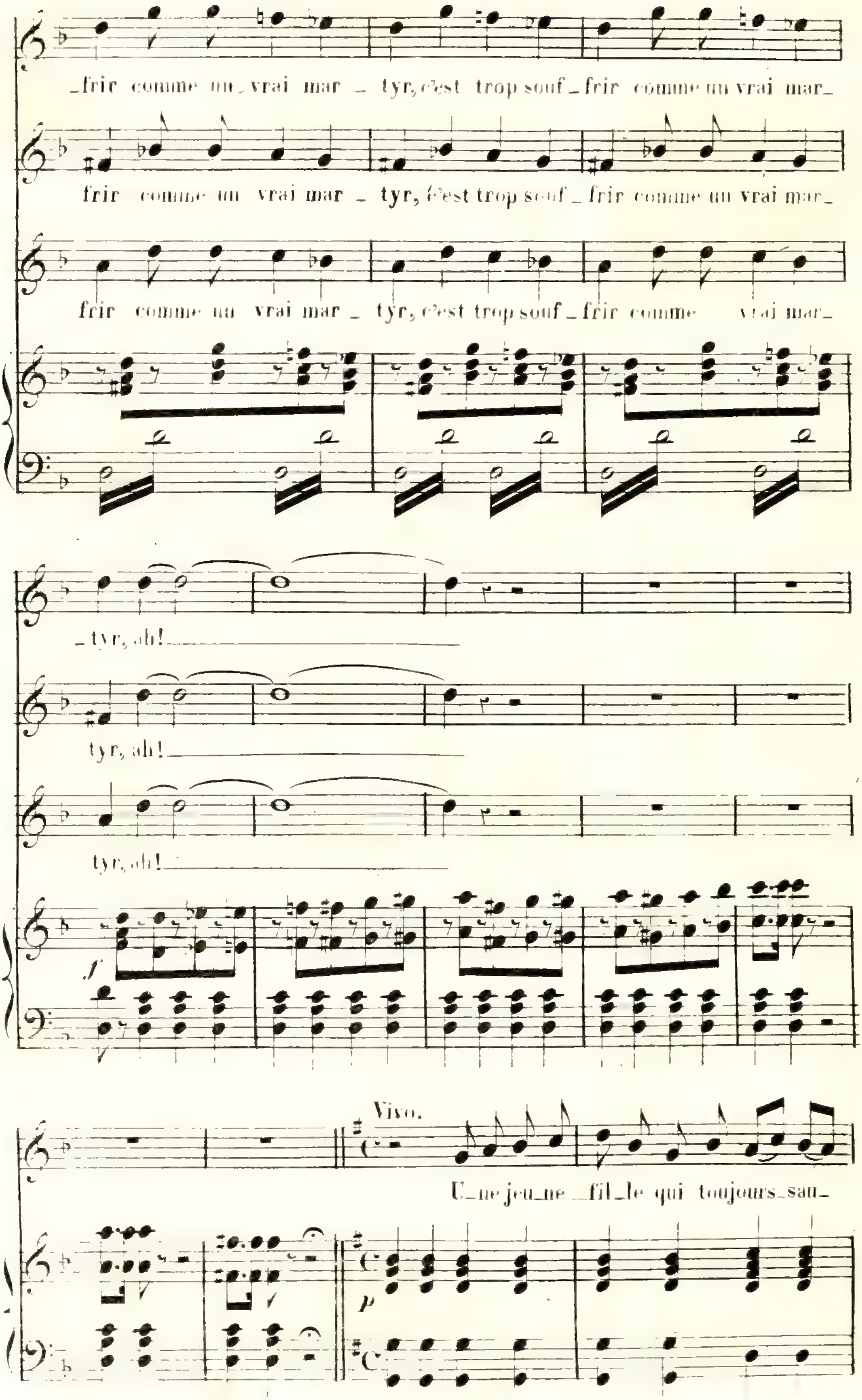

MINETTE.
très bien, é_cou_tez bien, é_cou_tez bien mon pe_tit air
cresc:
rit:
In _ _ di _ _ en.
All°
f
p
rit:
MINETTE.
1er COUP: Dans u _ ne pa _ godé In_di _ en _ ne, Ba_ya _ dère aux longs che_
2e COUP: Je le vois, ton â_me ou_blie tes ser_ments et mon bon_
p
_veux, Aux cils noirs comme l'é _ bè _ ne, à l'œil tendre et lan_gou_
heur, les ac_cents de ton a _ mi _ e n'ar_ri_vent plus à ton
p

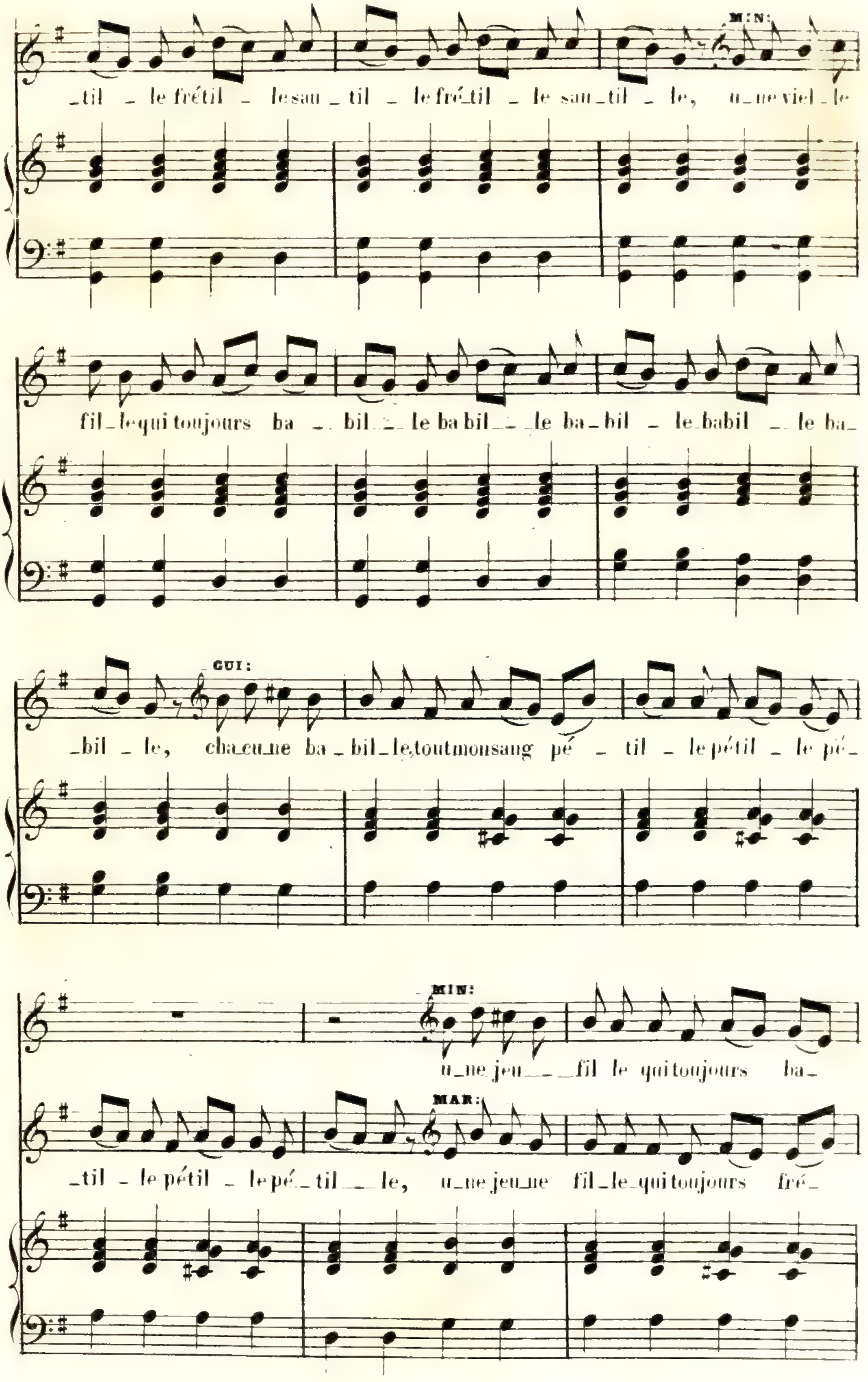

MINETTE.
reux. dou_ce_ment chantait ain_si: ô bel a _ mi, ô mon ché_
cœur, une au _tre te plait donc mieux,soyez heu_reux loin de mes
ri, Quand la nuit couvre nos bois, viens à ma voix comme autre_
yeux, mais si tu te re_pen_tais, je te plain_drais et te di_
rit:
fois, viens à ma voix comme autre-fois, miaou! miaou!
_rais, je te plain_drais je te di _ rais: (A DEUX)
p
_ N'entends - tu pas ce chant Hin_dou miaou! miaou

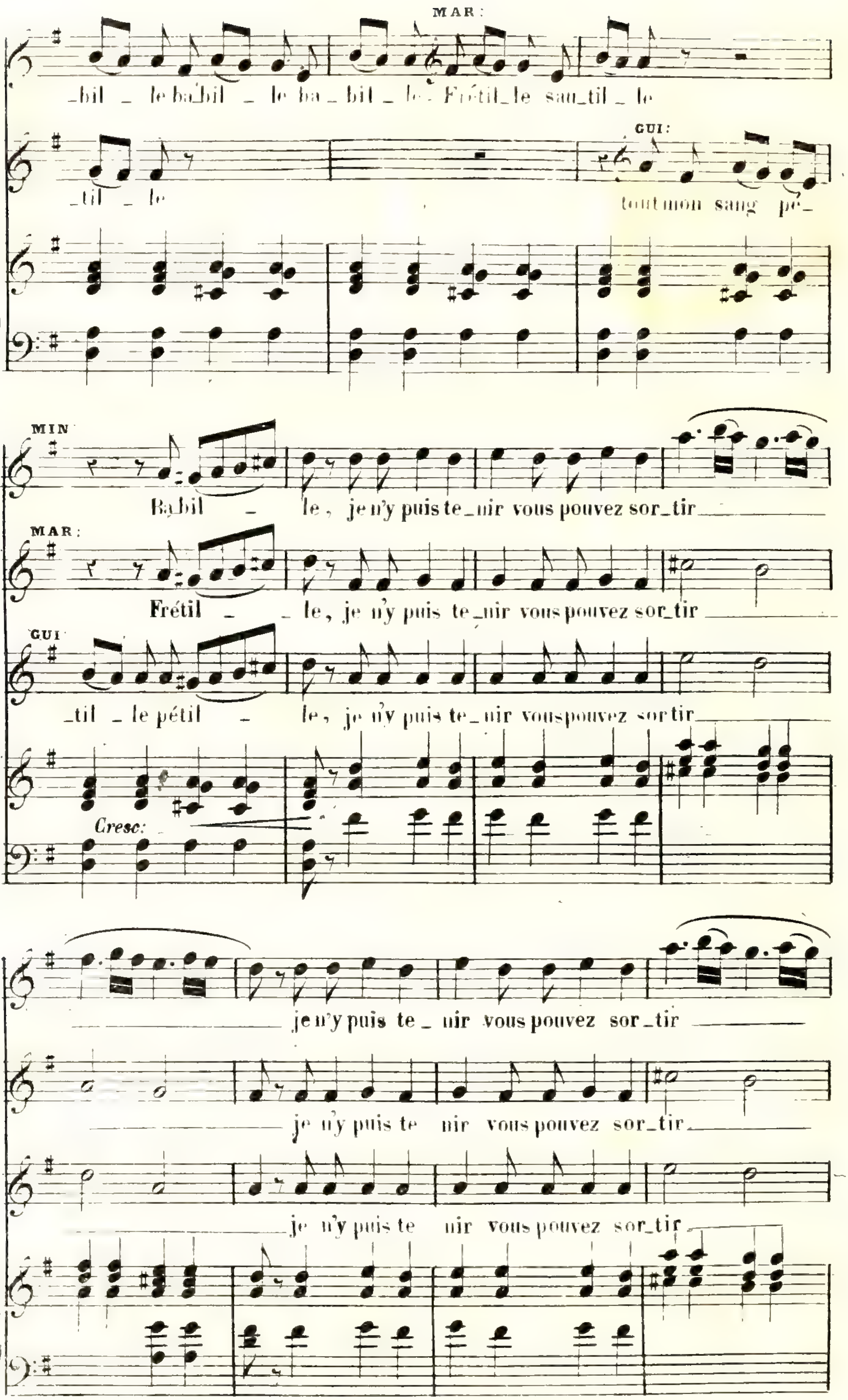

a Tempo.
aou n'en_tends - tu pas ce chant Hin _ dou ? mi _ -
p
_aou! mi _ _ aou n'entends-tu pas ce chant Hin _ dou mi _
étonnée.
miaou! miaou, quel est donc ce mot Hin _ dou
miaou! miaou, c'est la lan _ gue de _ vischnou
aou, miaou N'entends-tu pas ce chant Hin_dou?
miaou miaou quel est donc ce mot Hin_dou?
miaou miaou c'est la lan _ gue, de _ vi_chnou.
f

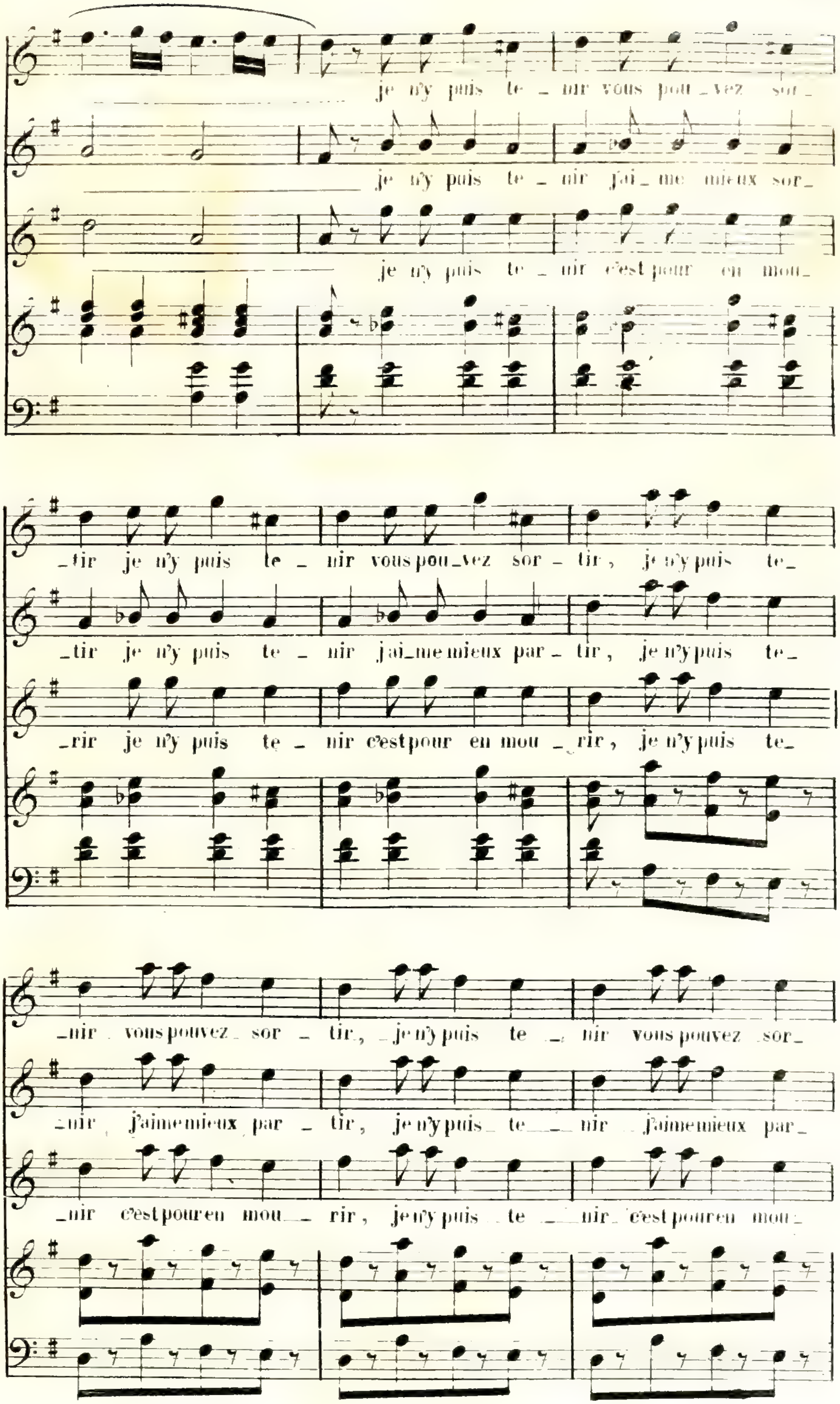

All^tto GUIDO.
Elle chante très genti_ment
MAR: ironique. GUIDO.
oui, C'est charmant, El_le chante très gen_ti_ment,
MARIAN:
Oh
GUI: voyant Minette lecher son assiette.
oui c'est charmant! Que fait-
MARIANNE la voyant GUIDO desolé.
el_le? oh! là là, mais vo_yez-donc, Nous y voi_là nous

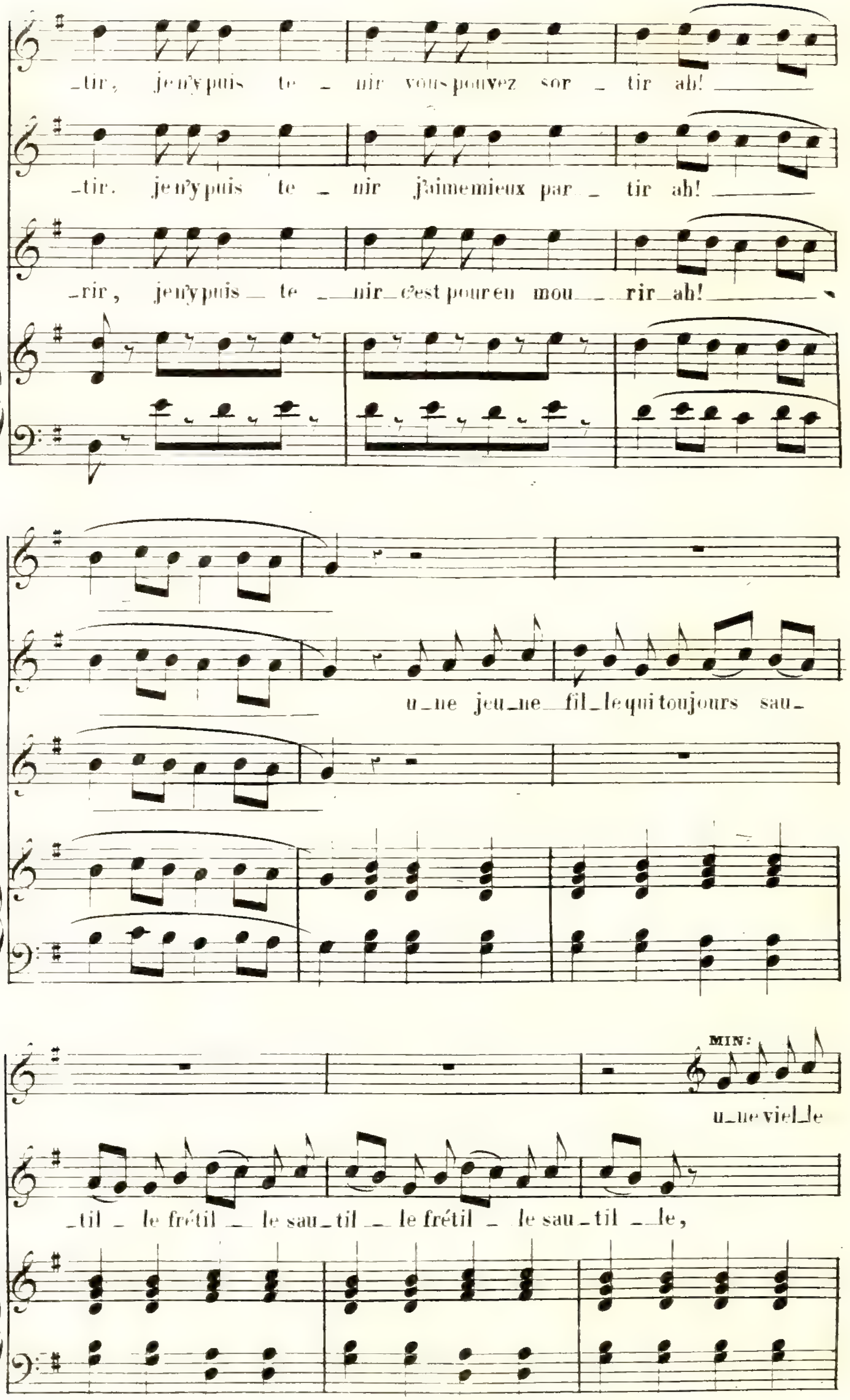

MAR:
MIN: avec impatience.
y voi _ là Encore, ah!
Tous les 3
ah! ah! C'est in_suppor_ta_
MIN:
mf
-ble, C'est épouvan_ta ble, Je me donne au_dia_
MAR:
GUI:
8
MIN:
C'est a_bo_mi_na ble, c'est trop souf_
MAR:
C'est a_bo_mi_na ble, c'est trop souf_
GUI:
ble, C'est in_sup_por_ta ble, c'est trop souf_

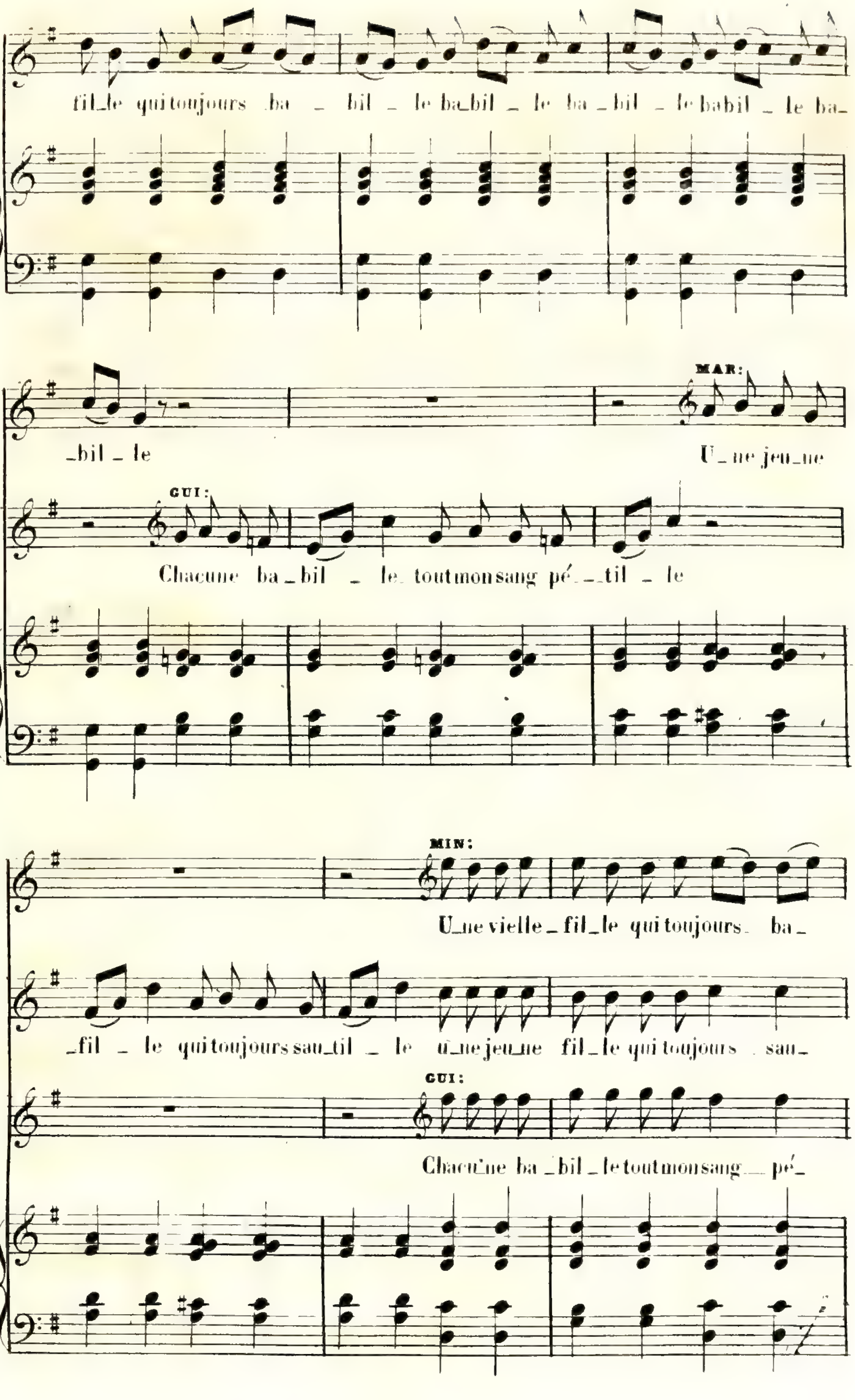

_frir comme un _vrai mar _ tyr, c'est trop souf _frir comme un vrai mar_
frir comme un vrai mar _ tyr, c'est trop souf _frir comme un vrai mar_
frir comme un vrai mar _ tyr, c'est trop souf _frir comme vrai mar_
_tyr, ah!
tyr, ah!
tyr, ah!
f
Vivo.
U_ne jeu_ne _fil_le qui toujours_sau_
p

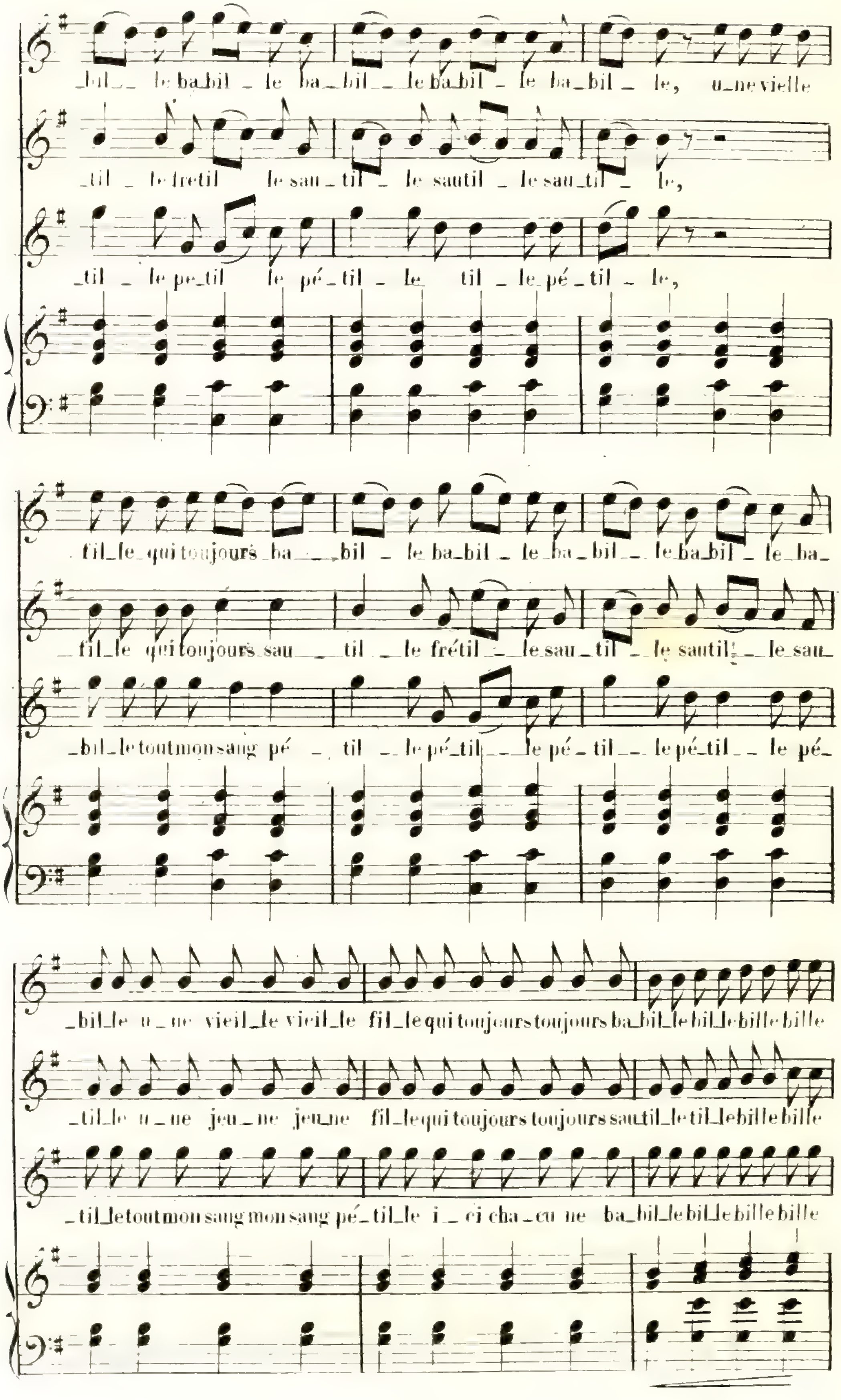

MIN:
_til _ le frétil _ le sau _ til _ le fré_til _ le sau_til _ le, u_ne viel_le
fil_le qui toujours ba _ bil _ le ba bil _ le ba_bil _ le babil _ le ba_
GUI:
_bil _ le, cha_cu_ne ba _ bil_le, tout mon sang pé _ til _ le pétil _ le pé_
MIN:
u_ne jeu_ _fil le qui toujours ba_
MAR:
_til _ le pétil _ le pé_til _ le, u_ne jeu_ne fil_le_qui toujours fré_

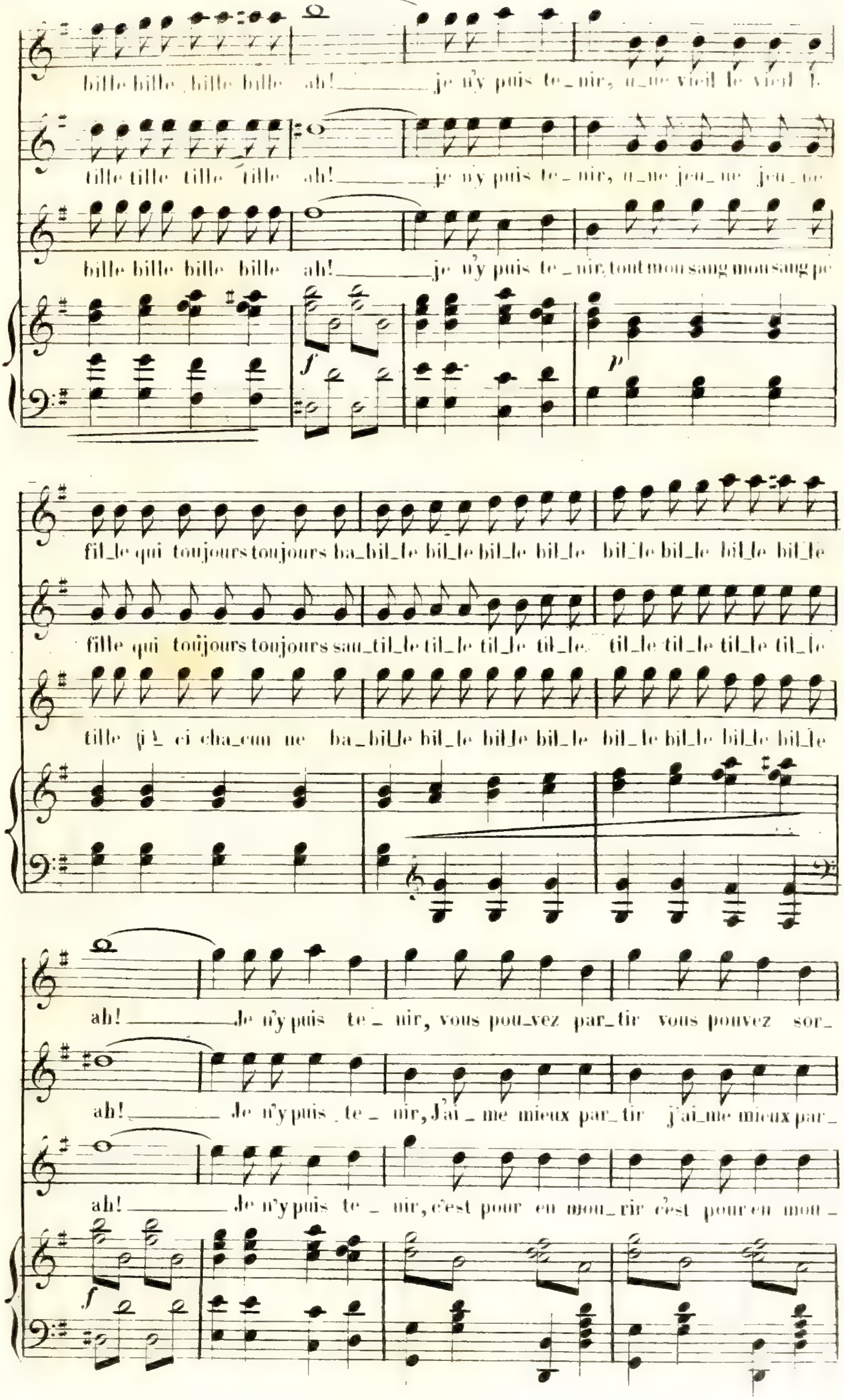

MAR:
_bil _ le ba_bil _ le ba _ bil _ le. Frétil_le sau_til _ le
_til _ le
GUI:
tout mon sang pé_
MIN:
Babil _ le, je n'y puis te_nir vous pouvez sor_tir
MAR:
Frétil _ le, je n'y puis te_nir vous pouvez sor_tir
GUI:
_til _ le pétil _ le, je n'y puis te_nir vous pouvez sortir
Cresc:
je n'y puis te _ nir vous pouvez sor_tir
je n'y puis te nir vous pouvez sor_tir
je n'y puis te nir vous pouvez sor_tir

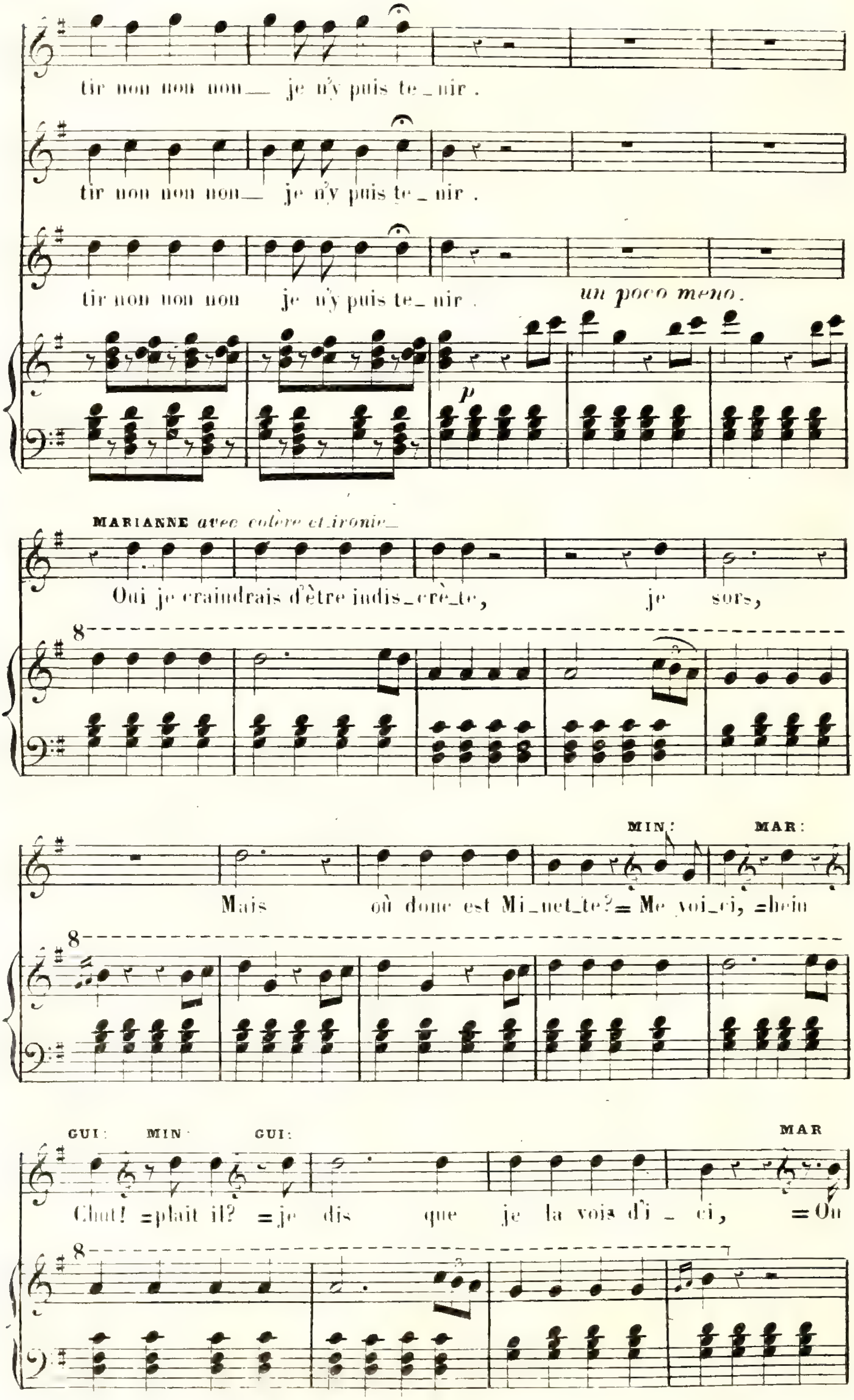

je n'y puis te _ nir vous pou_vez sor_
je n'y puis te _ nir j'ai_me mieux sor_
je n'y puis te _ nir c'est pour en mou_
_tir je n'y puis te _ nir vous pou_vez sor _ tir, je n'y puis te_
_tir je n'y puis te _ nir j'ai_me mieux par _ tir, je n'y puis te_
_rir je n'y puis te _ nir c'est pour en mou _ rir, je n'y puis te_
_nir vous pouvez sor _ tir, je n'y puis te _ nir vous pouvez sor_
_nir j'aime mieux par _ tir, je n'y puis te _ nir j'aime mieux par_
_nir c'est pour en mou _ rir, je n'y puis te _ nir c'est pour en mou_

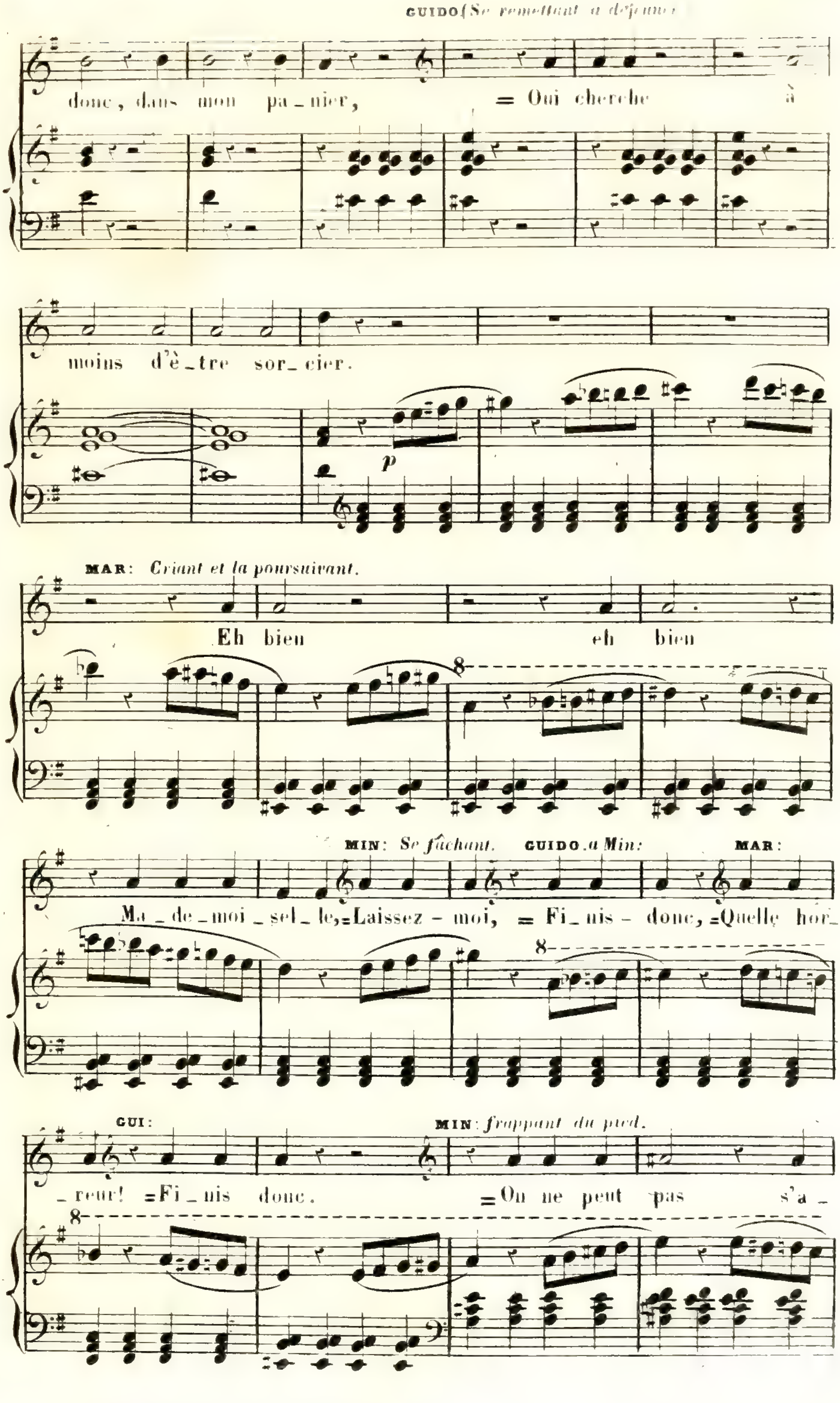

_tir, je n'y puis te _ nir vous pouvez sor _ tir ah! ___
_tir. je n'y puis te _ nir j'aime mieux par _ tir ah! ___
_rir, je n'y puis _ te __ nir _ c'est pour en mou ___ rir _ ah! ___
u_ne jeu_ne_ fil_le qui toujours sau_
MIN:
u_ne viel_le
_til _ le frétil __ le sau_til __ le frétil _ le sau_til __ le,


fil_le qui toujours ba _ bil _ le ba_bil _ le ba _ bil _ le babil _ le ba_
_bil _ le
MAR:
U_ne jeu_ne
GUI:
Chacune ba_bil _ le toutmonsang pé_ _til _ le
MIN:
U_ne vielle _ fil_le qui toujours ba_
_fil _ le qui toujours sau_til _ le u_ne jeu_ne fil_le qui toujours sau_
GUI:
Chacu_ne ba _bil _ le toutmonsang _ pé_

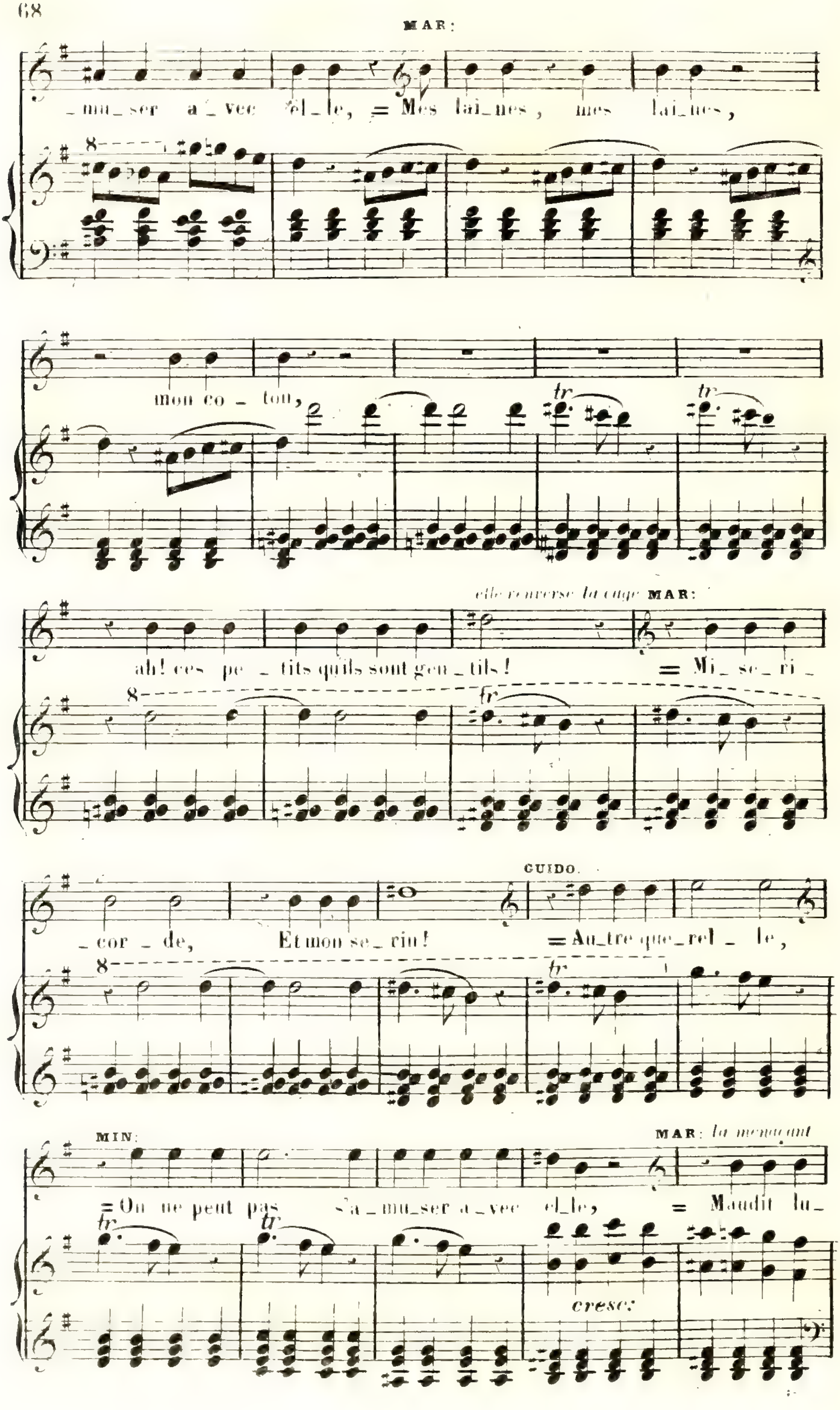

bil _ le ba_bil _ le ba_bil_ _ le ba_bil _ le ba_bil _ le, u_ne vielle
_til _ le fretil le sau_til _ le sautil _ le sau_til _ le,
_til _ le pe_til le pé_til _ le til _ le pé_til _ le,
_til_le_qui toujours ba_ _ _bil _ le ba_bil _ le ba_bil_ _ le ba_bil _ le ba_
_fil_le qui toujours sau_ _ til _ le frétil _ _ le sau_til _ le sautil _ _ le sau_
_bil_le tout mon sang pé _ til _ _ le pé_til _ _ le pé_til _ _ le pé_til _ _ le pé_
_bil_le u_ne vieil_le vieil_le fil_le qui toujours toujours ba_bil_le bil_le bille bille
_til_le u_ne jeu_ne jeu_ne fil_le qui toujours toujours sau_til_le til_le bille bille
_til_le tout mon sang mon sang pé_til_le i_ci cha_cu ne ba_bil_le bil_le bille bille

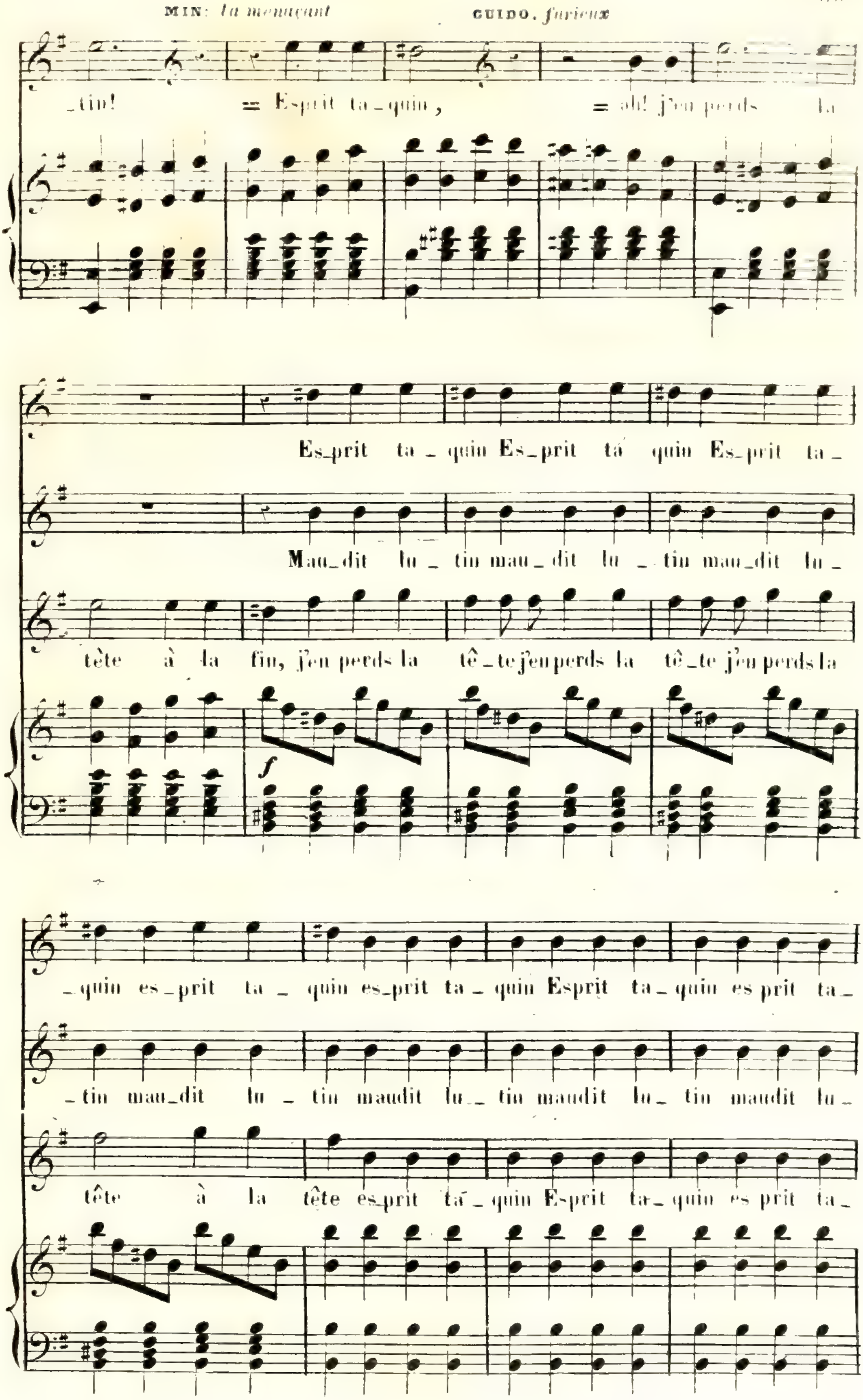

bille bille bille bille ah! je n'y puis te_nir, u_ne vieil le vieil le
tille tille tille tille ah! je n'y puis te_nir, u_ne jeu_ne jeu_ne
bille bille bille bille ah! je n'y puis te_nir, tout mon sang mon sang pé
fil_le qui toujours toujours ba_bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le
fille qui toujours toujours sau_til_le til_le til_le til_le til_le til_le til_le til_le
tille ici chacun ne ba_bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le
ah! Je n'y puis te_nir, vous pou_vez par_tir vous pouvez sor_
ah! Je n'y puis te_nir, J'ai_me mieux par_tir j'ai_me mieux par_
ah! Je n'y puis te_nir, c'est pour en mou_rir c'est pour en mou_

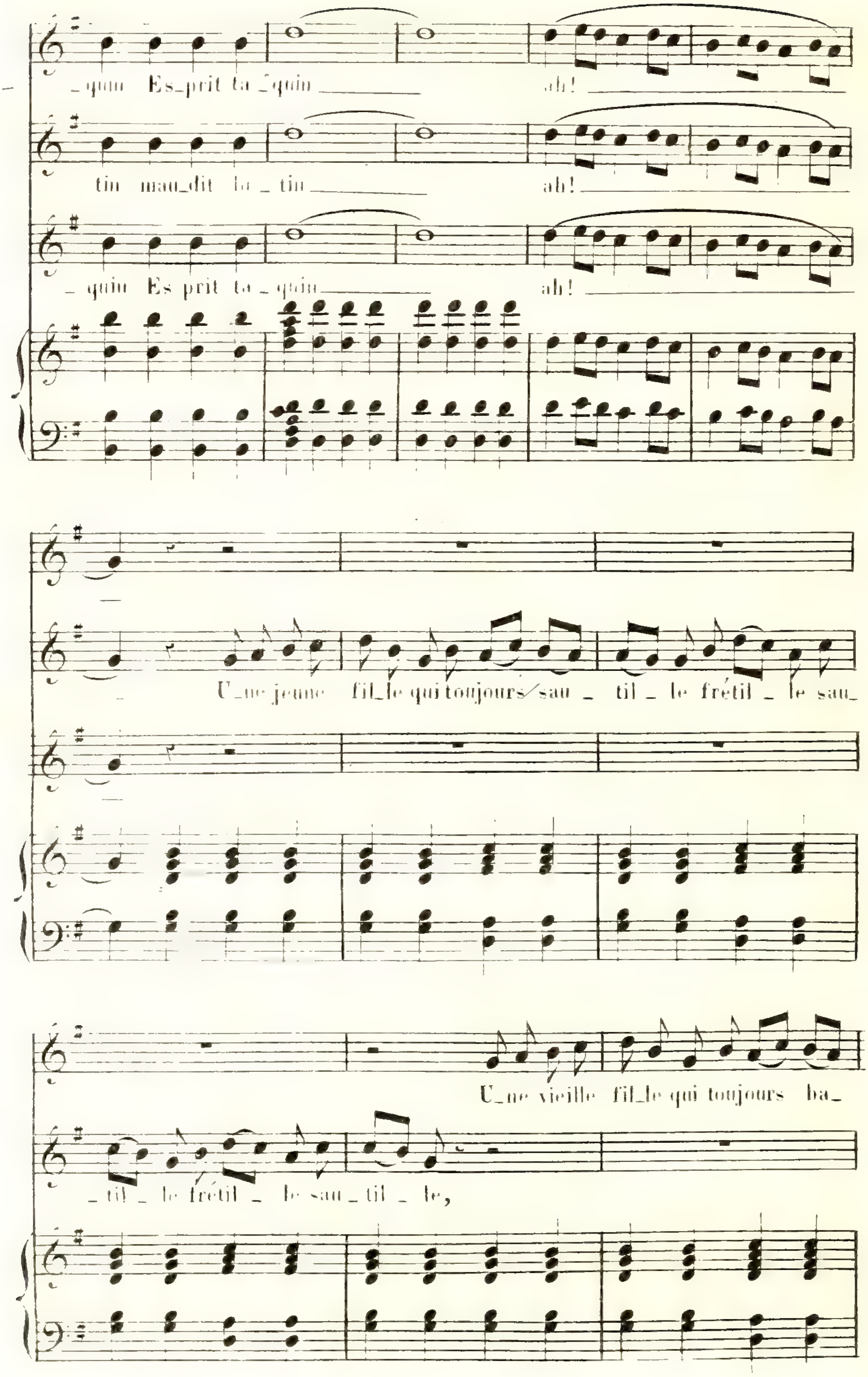

tir non non non_ je n'y puis te_nir.
tir non non non_ je n'y puis te_nir.
tir non non non je n'y puis te_nir.
un poco meno.
p
MARIANNE avec colère et ironie_
Oui je craindrais d'être indis_crè_te, je sors,
8
MIN: MAR:
Mais où donc est Mi_net_te? = Me voi_ci, = hein
8
GUI: MIN: GUI: MAR
Chut! = plait il? = je dis que je la vois d'i_ci, = On
8

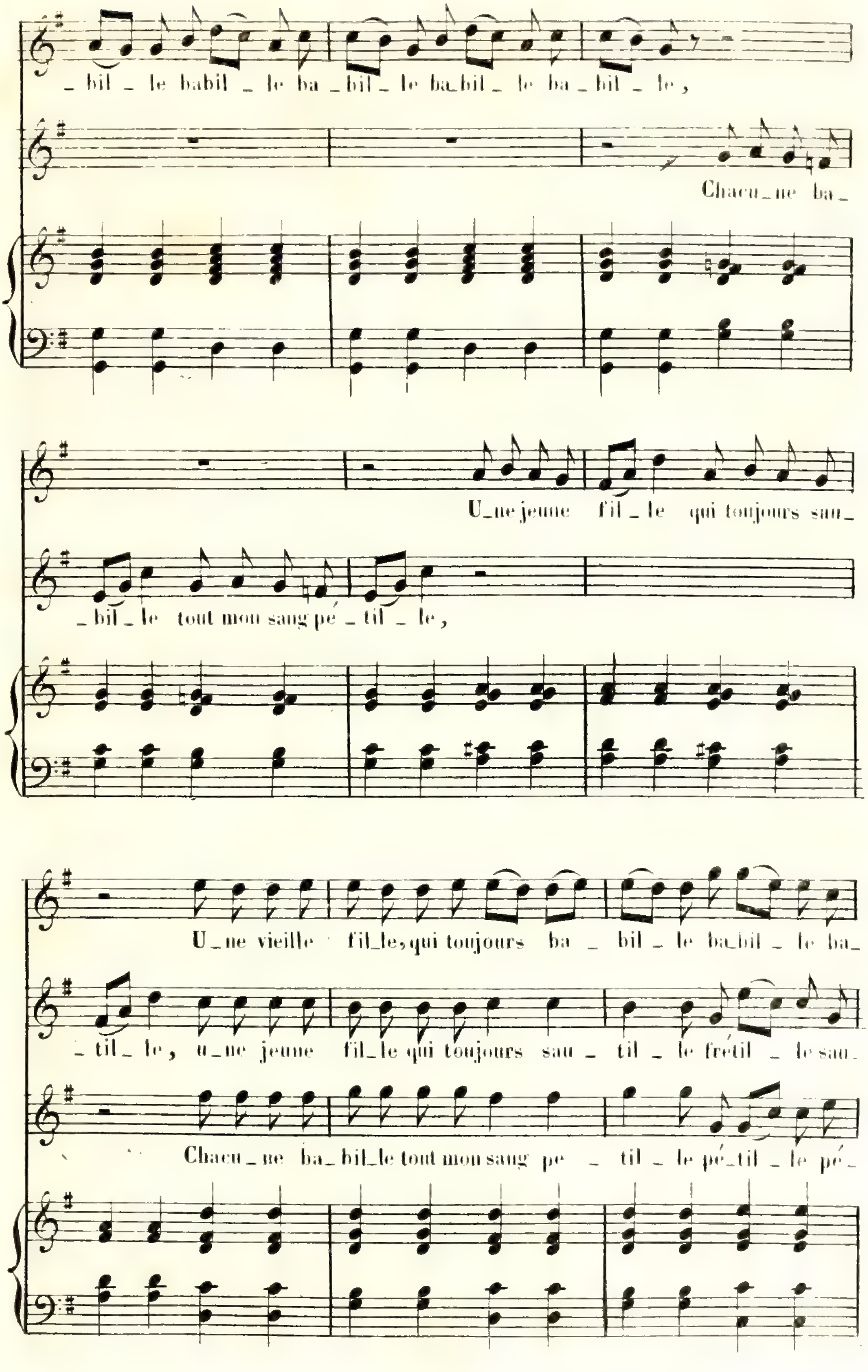

GUIDO (Se remettant à déjeuner)
donc, dans mon pa_nier, = Qui cherche à
moins d'ê_tre sor_cier.
p
MAR: Criant et la poursuivant.
Eh bien eh bien
8
MIN: Se fâchant. GUIDO à Min: MAR:
Ma_de_moi_sel_le, = Laissez_moi, = Fi_nis_donc, = Quelle hor_
GUI: MIN: frappant du pied.
_reur! = Fi_nis donc. = On ne peut pas s'a_

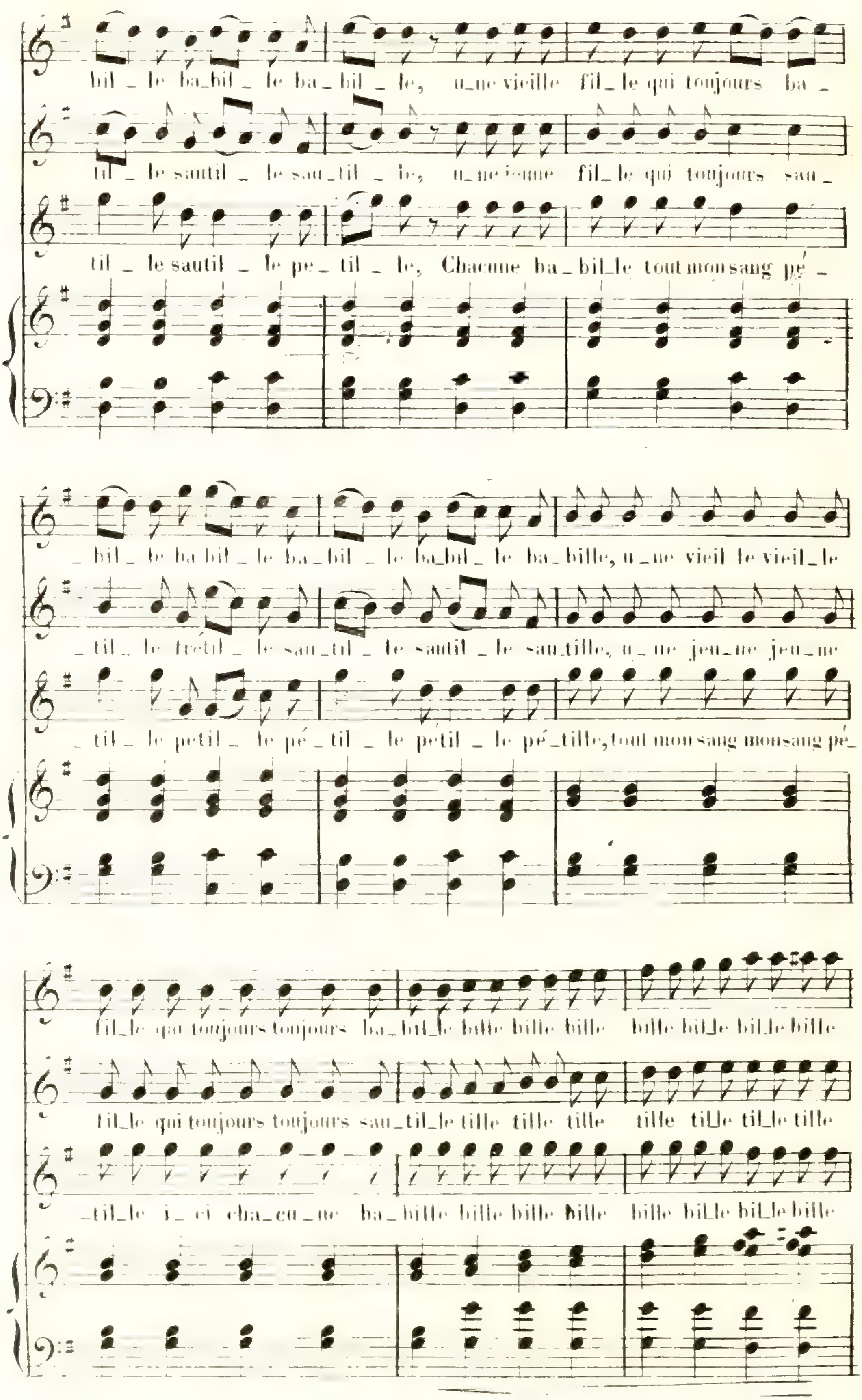
62.

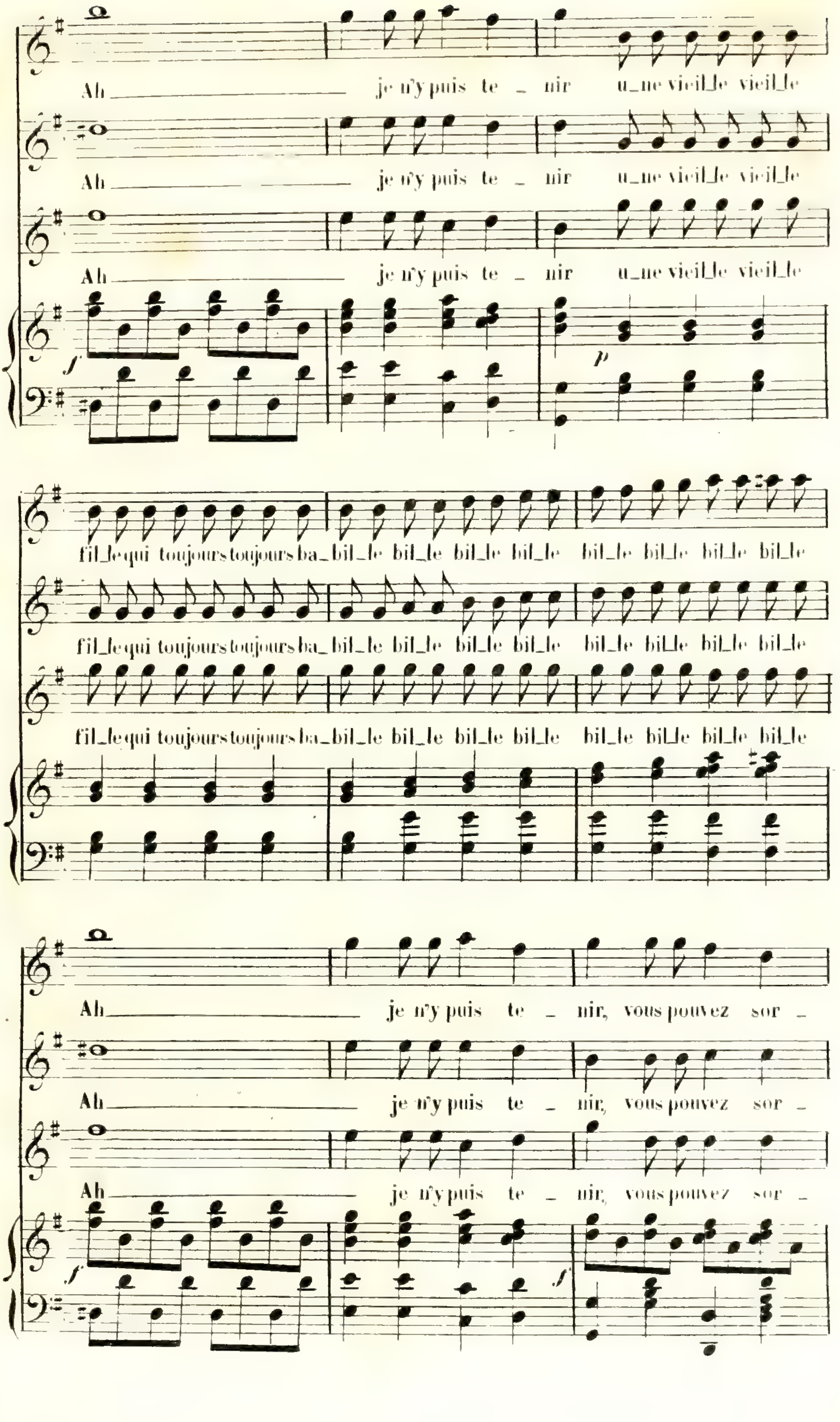

MAR:
_mu_ser a_vec el_le, = Mes lai_nes, mes lai_nes,
mon co _ ton,
elle renverse la cage MAR:
ah! ces pe _ tits qu'ils sont gen _ tils! = Mi_se_ri_
_cor _ de, Et mon se_rin!
GUIDO.
= Au_tre que_rel _ le,
8
tr
MIN:
MAR: la menaçant
= On ne peut pas s'a_mu_ser a_vec el_le, = Maudit lu_
cresc:


GUIDO. furieux
_tin! = Esprit ta_quin, = ah! j'en perds la
Es_prit ta_quin Es_prit ta quin Es_prit ta_
Mau_dit lu_tin mau_dit lu_tin mau_dit lu_
tète à la fin, j'en perds la tê_te j'en perds la tê_te j'en perds la
_quin es_prit ta_quin es_prit ta_quin Esprit ta_quin es prit ta_
_tin mau_dit lu_tin maudit lu_tin maudit lu_tin maudit lu_
tête à la tête es_prit ta_quin Esprit ta_quin es prit ta_

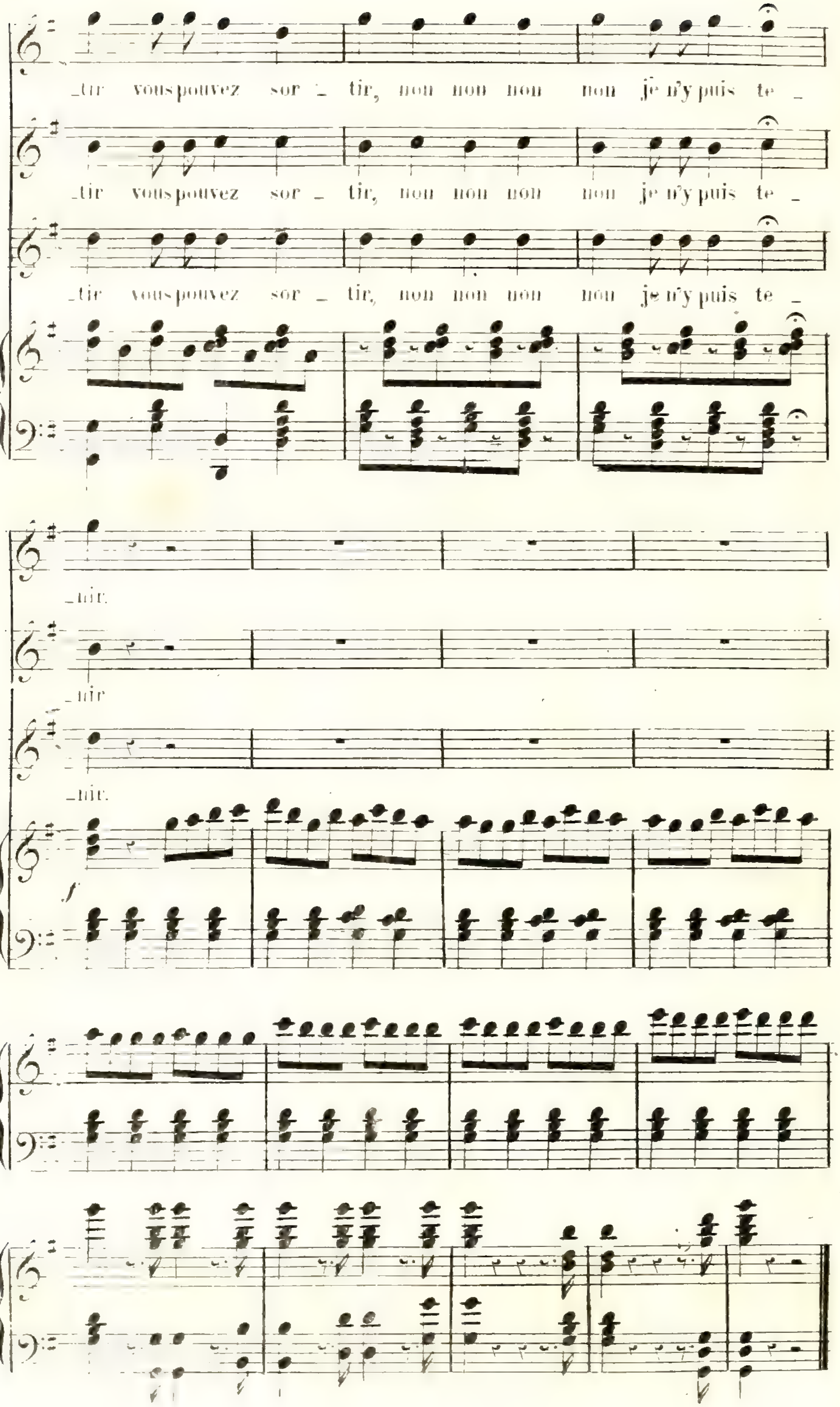

_quin Es_prit ta_quin ah!
tin mau_dit la _ tin ah!
_ quin Es prit ta _ quin ah!
U_ne jeune fil_le qui toujours sau _ til _ le frétil _ le sau_
U_ne vieille fil_le qui toujours ba_
_ til _ le frétil _ le sau _ til _ le,


_ bil _ le babil _ le ba _ bil _ le ba_bil _ le ba _ bil _ le ,
Chacu_ne ba_
U_ne jeune fil _ le qui toujours sau_
_ bil _ le tout mon sang pé _ til _ le ,
U_ne vieille fil_le, qui toujours ba _ bil _ le ba_bil _ le ba_
_ til _ le, u_ne jeune fil_le qui toujours sau _ til _ le frétil _ le sau_
Chacu_ne ba_bil_le tout mon sang pe _ til _ le pé_til _ le pé_


bil _ le ba_bil _ le ba _ bil _ le, u_ne vieille fil _ le qui toujours ba _
til _ le sautil _ le sau_til _ le, u_ne jeune fil _ le qui toujours sau _
til _ le sautil _ le pe _ til _ le, Chacune ba _ bil_le tout mon sang pé _
_ bil _ le ba bil _ le ba _ bil _ le ba_bil _ le ba _ bille, u _ ne vieil le vieil_le
_ til _ le frétil _ le sau_til _ le sautil _ le sau_tille, u _ ne jeu_ne jeu_ne
_ til _ le petil _ le pé _ til _ le pétil _ le pé_tille, tout mon sang mon sang pé_
fil_le qui toujours toujours ba_bil_le bille bille bille bille bil_le bil_le bille
fil_le qui toujours toujours sau_til_le tille tille tille tille til_le til_le tille
_til_le i _ ci cha_cu_ne ba _ bille bille bille bille bille bil_le bil_le bille

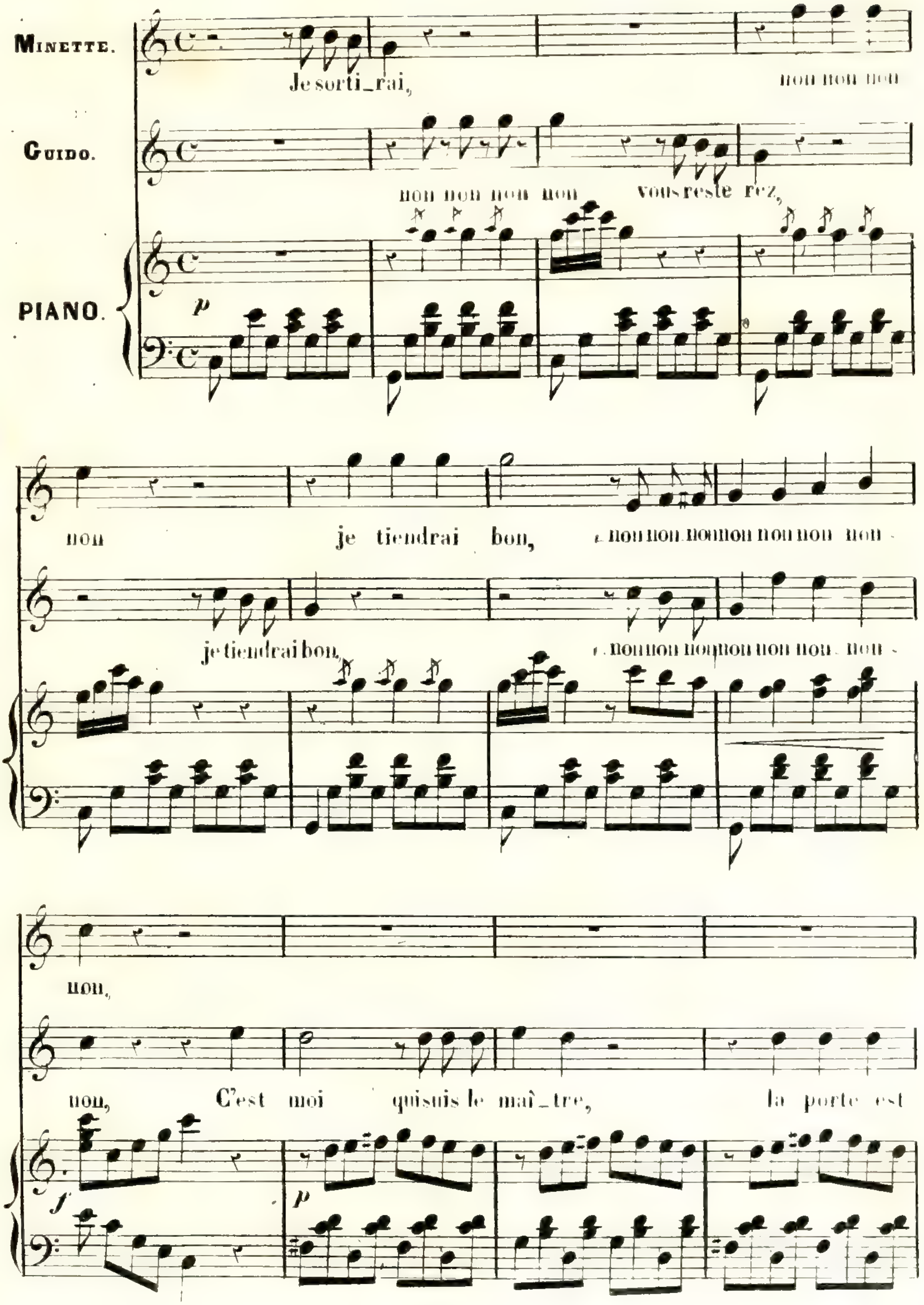


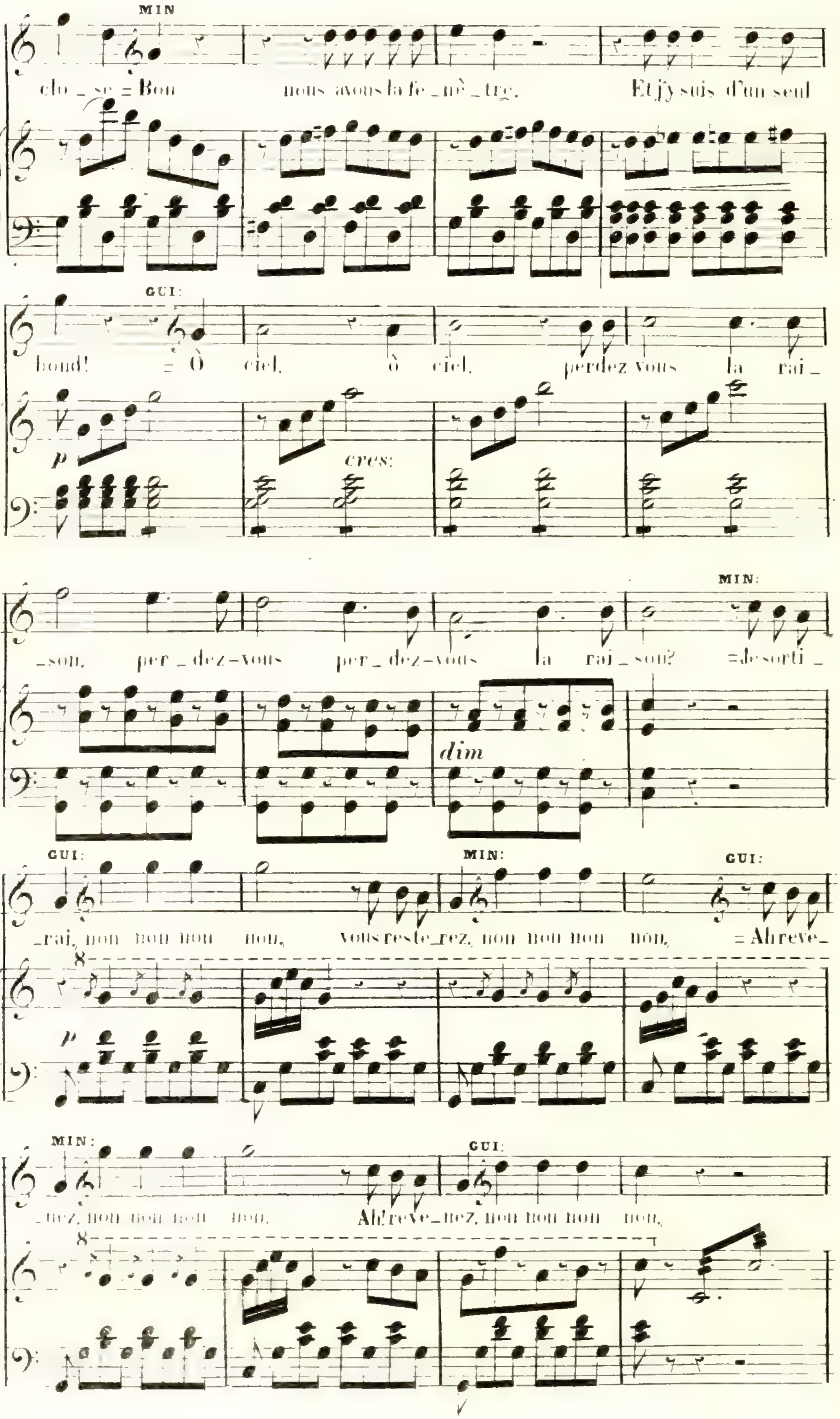
Ah je n'y puis te _ nir u_ne vieil_le vieil_le
Ah je n'y puis te _ nir u_ne vieil_le vieil_le
Ah je n'y puis te _ nir u_ne vieil_le vieil_le
p
f
fil_le qui toujours toujours ba_bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le
fil_le qui toujours toujours ba_bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le
fil_le qui toujours toujours ba_bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le bil_le
Ah je n'y puis te _ nir, vous pouvez sor _
Ah je n'y puis te _ nir, vous pouvez sor _
Ah je n'y puis te _ nir, vous pouvez sor _
f
f

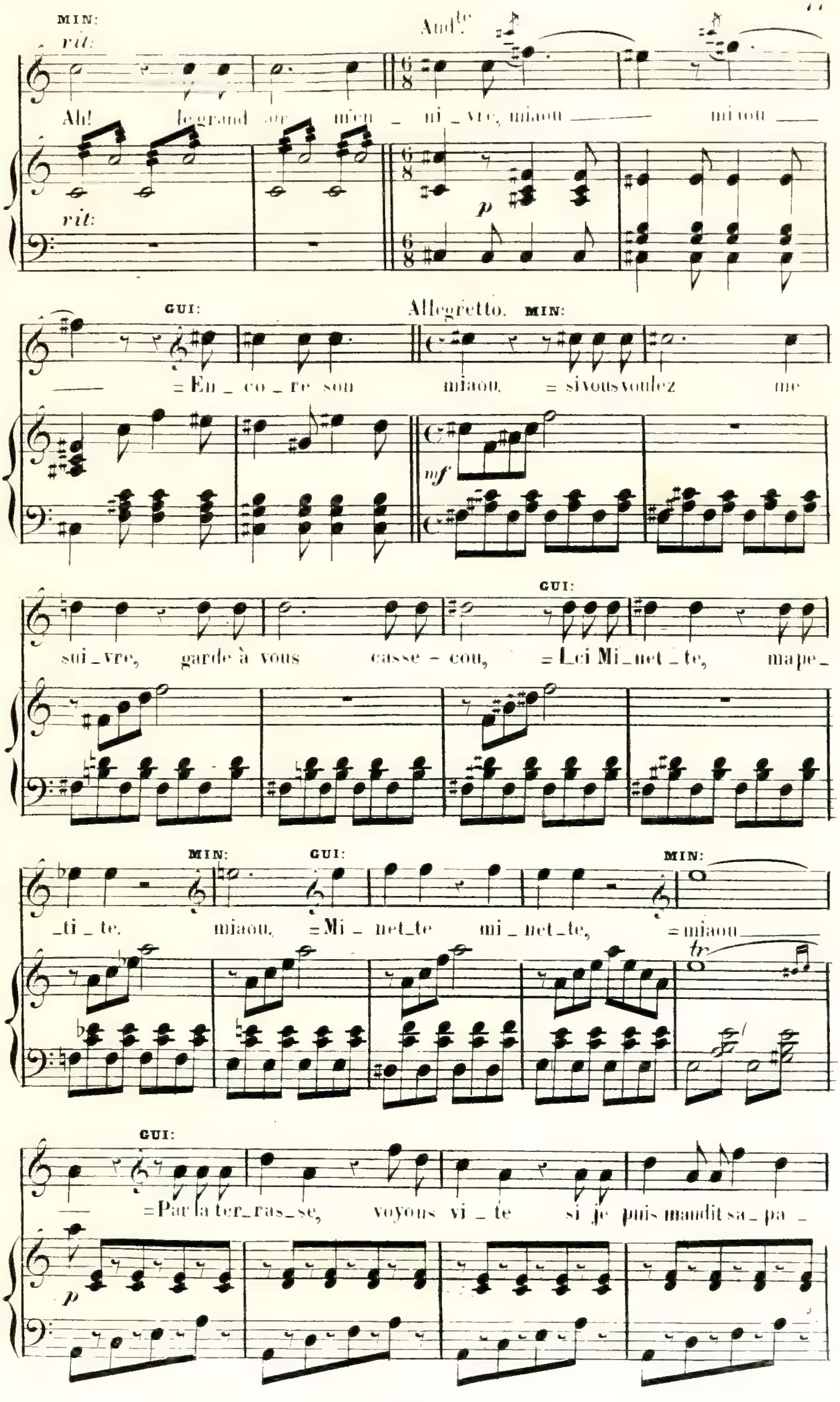

_tir vouspouvez sor _ tir, non non non non je n'y puis te _
_tir vouspouvez sor _ tir, non non non non je n'y puis te _
_tir vouspouvez sor _ tir, non non non non je n'y puis te _
_nir.
_nir.
_nir.
f

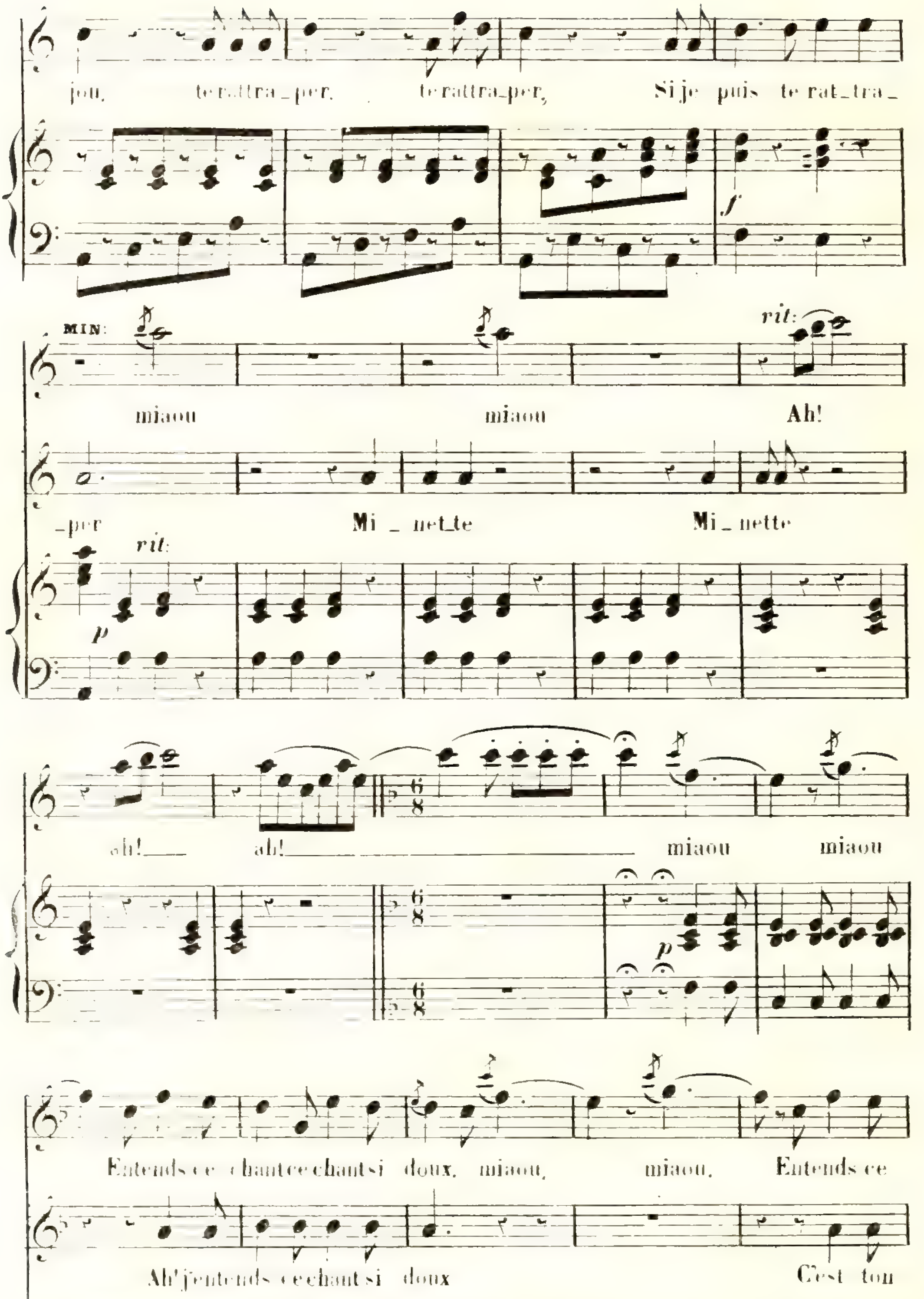
N° 7.

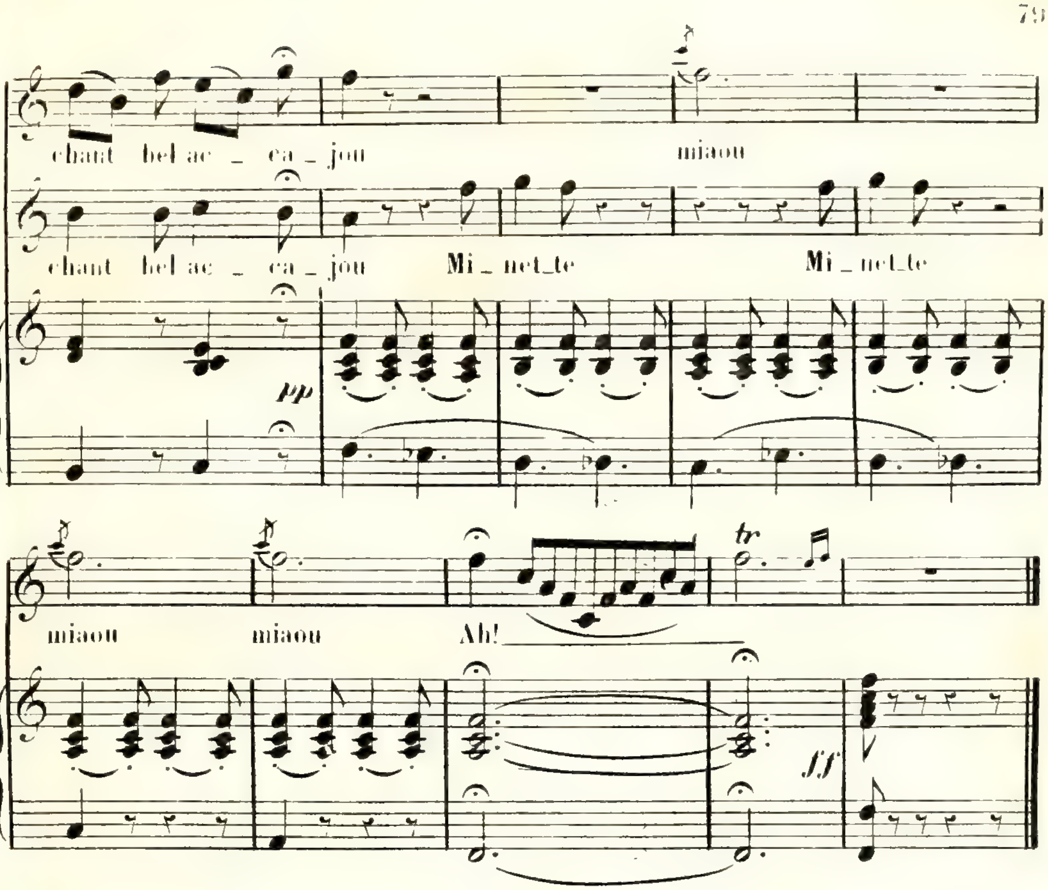
DUETTO.


MINETTE.
GUIDO.
PIANO.
p
Je sorti_rai,
non non non non
vous reste rez,
non non non
non
je tiendrai bon,
non non non non non non non non -
je tiendrai bon,
non non non non non non. non -
non,
non,
C'est moi qui suis le maî_tre,
la porte est
f
p


MIN
clo _ se = Bon nous avons la fe _ nê _ tre. Et j'y suis d'un seul
GUI:
bond! = Ô ciel, ô ciel, perdez vous la rai _
p
cres:
_ son, per _ dez-vous per _ dez-vous la rai _ son? = Je sorti _
MIN:
dim
GUI:
_ rai, non non non non, vous reste _ rez, non non non non, = Ah! reve _
MIN:
p
MIN:
_ nez, non non non non, Ah! reve _ nez, non non non non,
GUI:


MIN:
rit:
Ah! le grand air m'en _ ni _ vre, miaou ——— miaou ———
rit:
And.te
p
GUI:
Allegretto.
MIN:
——— = En _ co _ re son miaou. = si vous voulez me
mf
sui _ vre, garde à vous casse - cou, = Lei Mi _ net _ te, ma pe _
GUI:
MIN:
GUI:
MIN:
_ ti _ te. miaou. = Mi _ net _ te mi _ net _ te, = miaou ———
tr
GUI:
——— = Par la ter _ ras _ se, voyons vi _ te si je puis maudit sa _ pa _
p

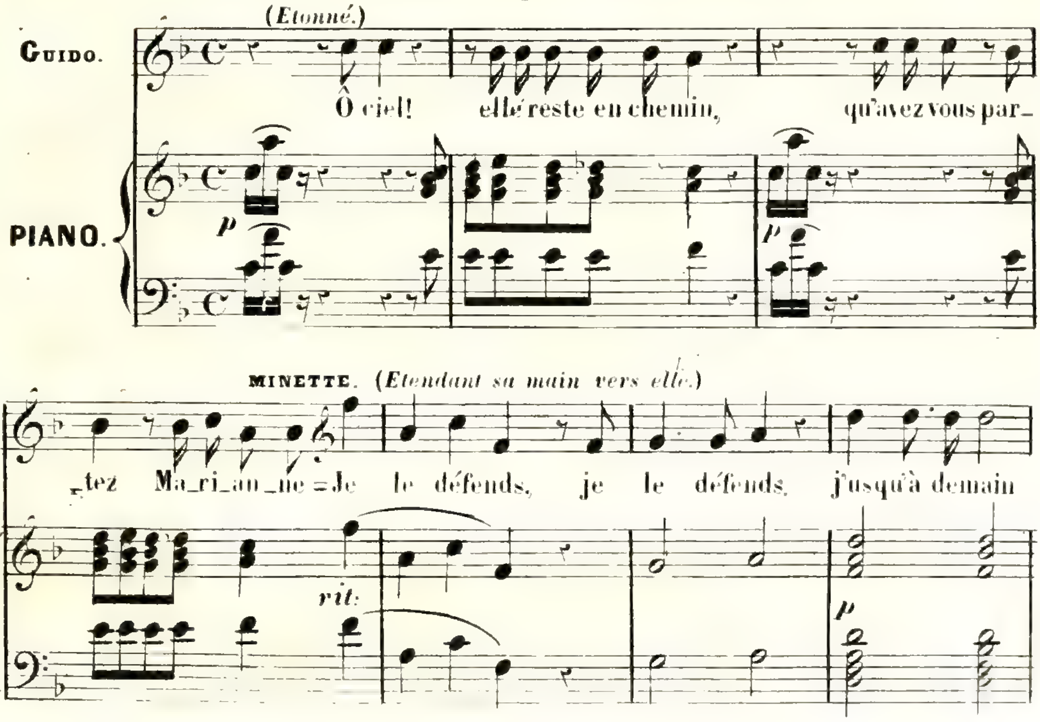

jou, te rattra_per, te rattra_per, Si je puis te rat_tra_
MIN:
miaou miaou Ah!
rit:
_per Mi _ net_te Mi_nette
rit:
p
f
ah! ah! miaou miaou
Entends ce chant ce chant si doux, miaou, miaou, Entends ce
Ah! j'entends ce chant si doux C'est ton

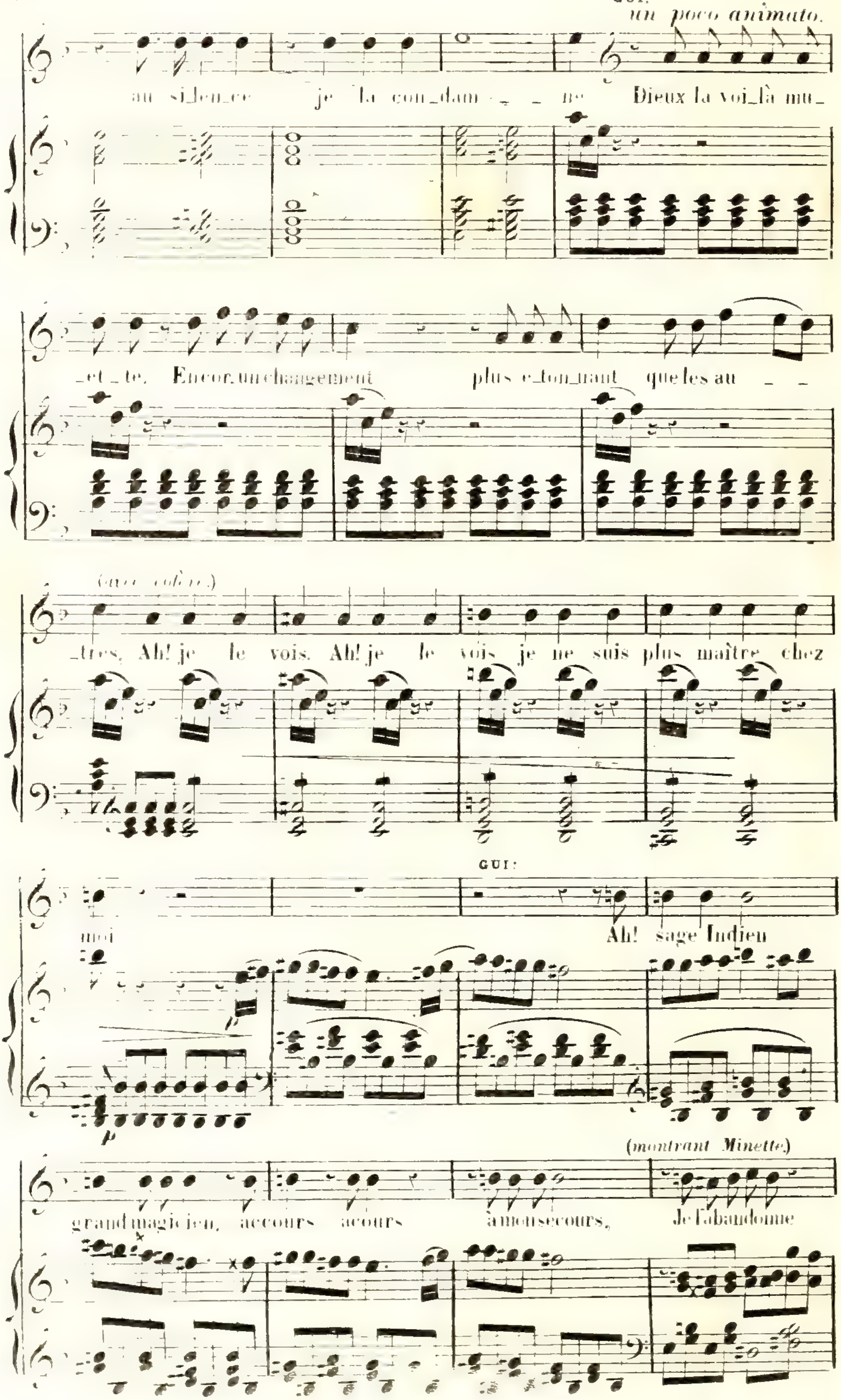


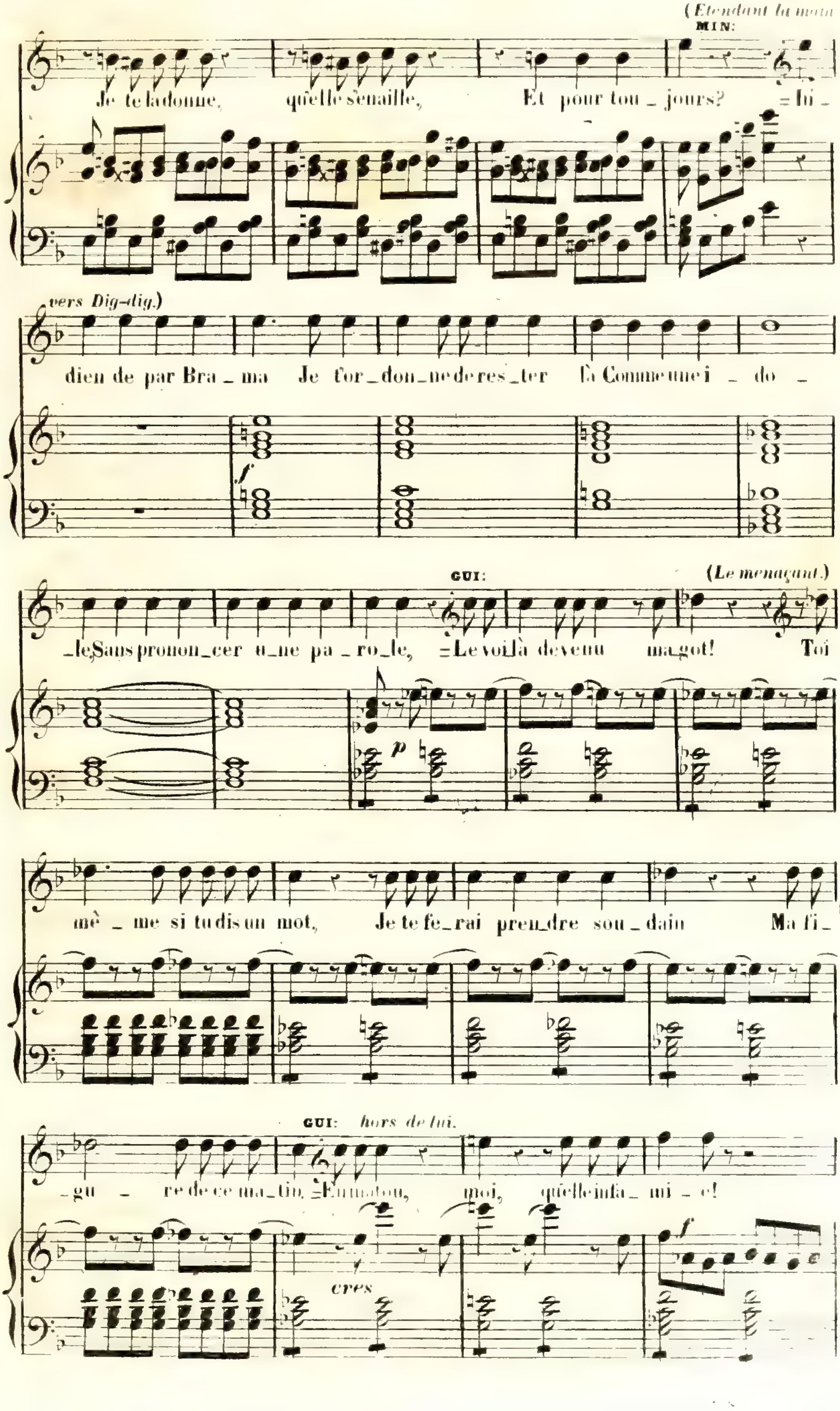
N° 8.

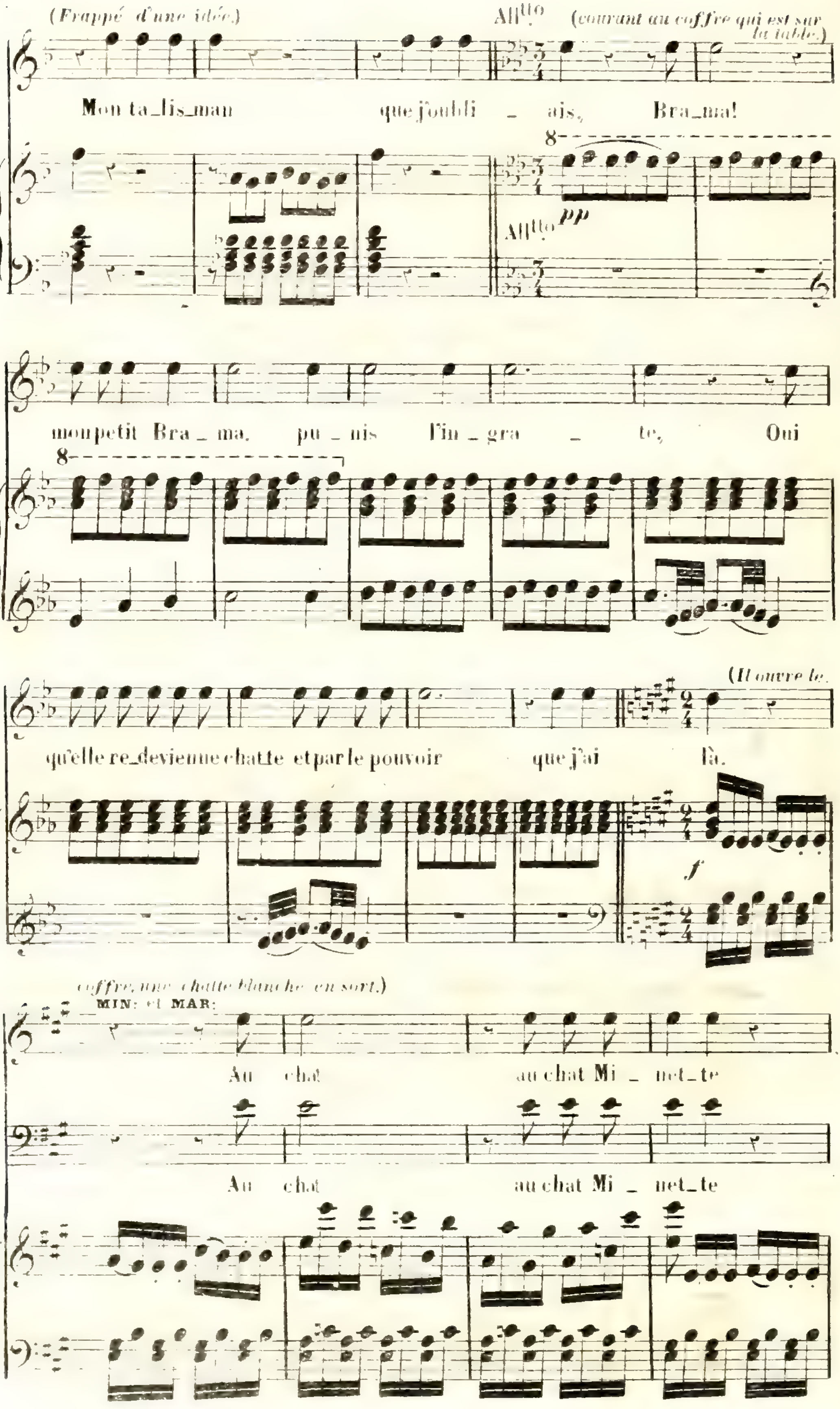
FINALE.

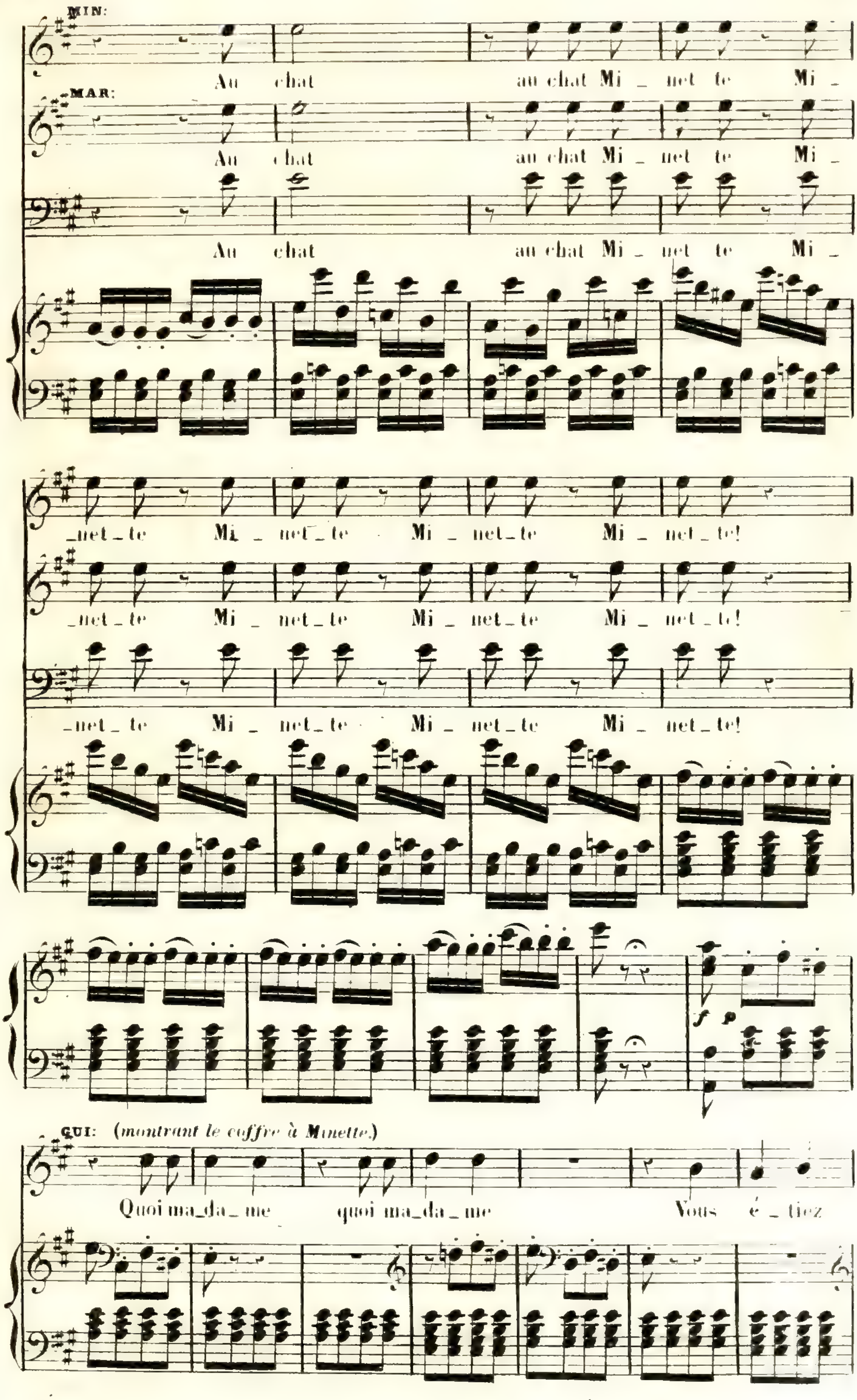
(«Et moi Marianne je vous le défends.»)

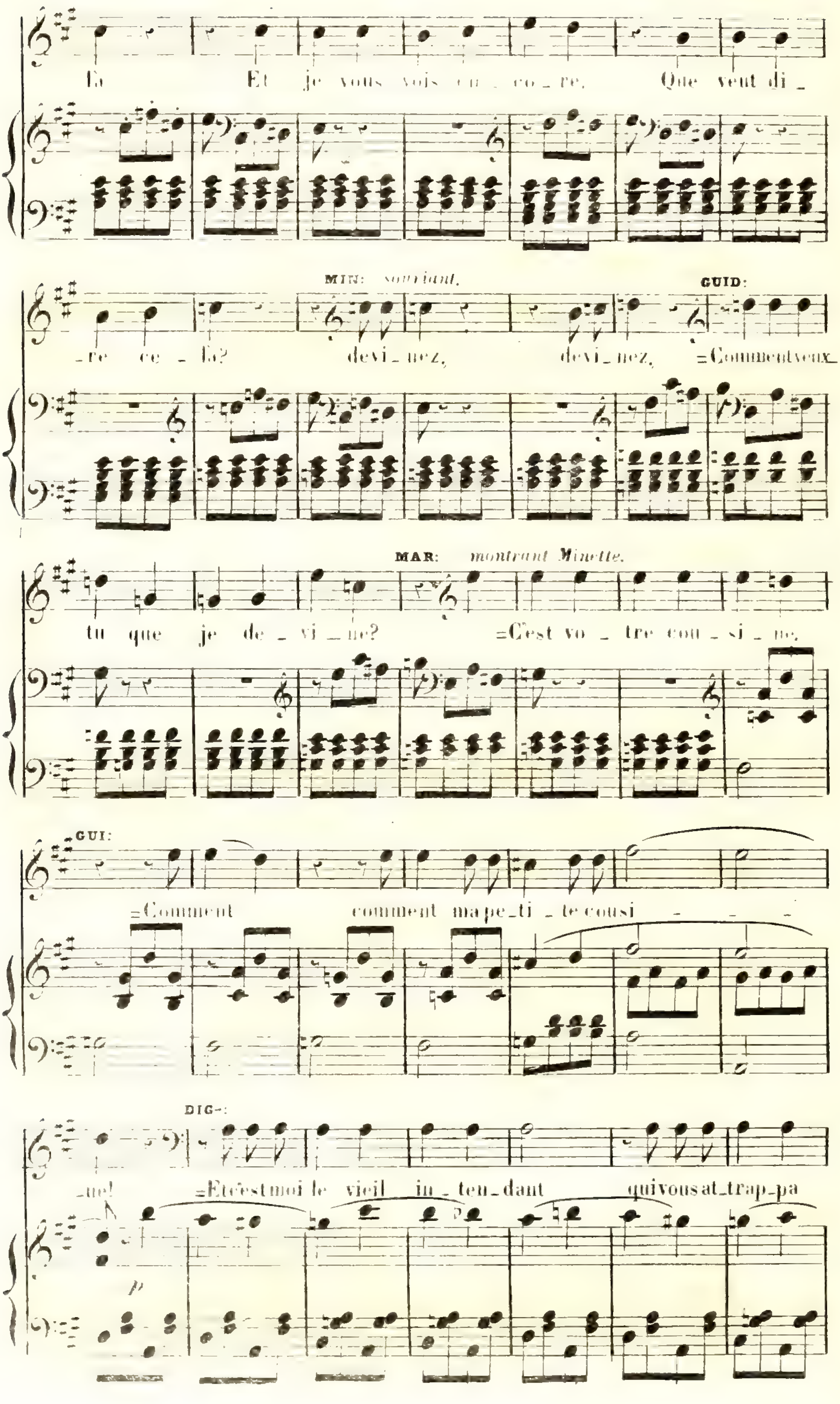



GUI:
un poco animato.
au si_len_ce je la con_dam_ _ _ ne Dieux la voi_là mu_
_et_te. Encor,unchangement plus é_ton_nant que les au _ _
_tres, Ah! je le vois. Ah! je le vois je ne suis plus maître chez
moi
GUI:
Ah! sage Indien
(montrant Minette)
grand magicien, accours accours à mon secours, Je l'abandonne

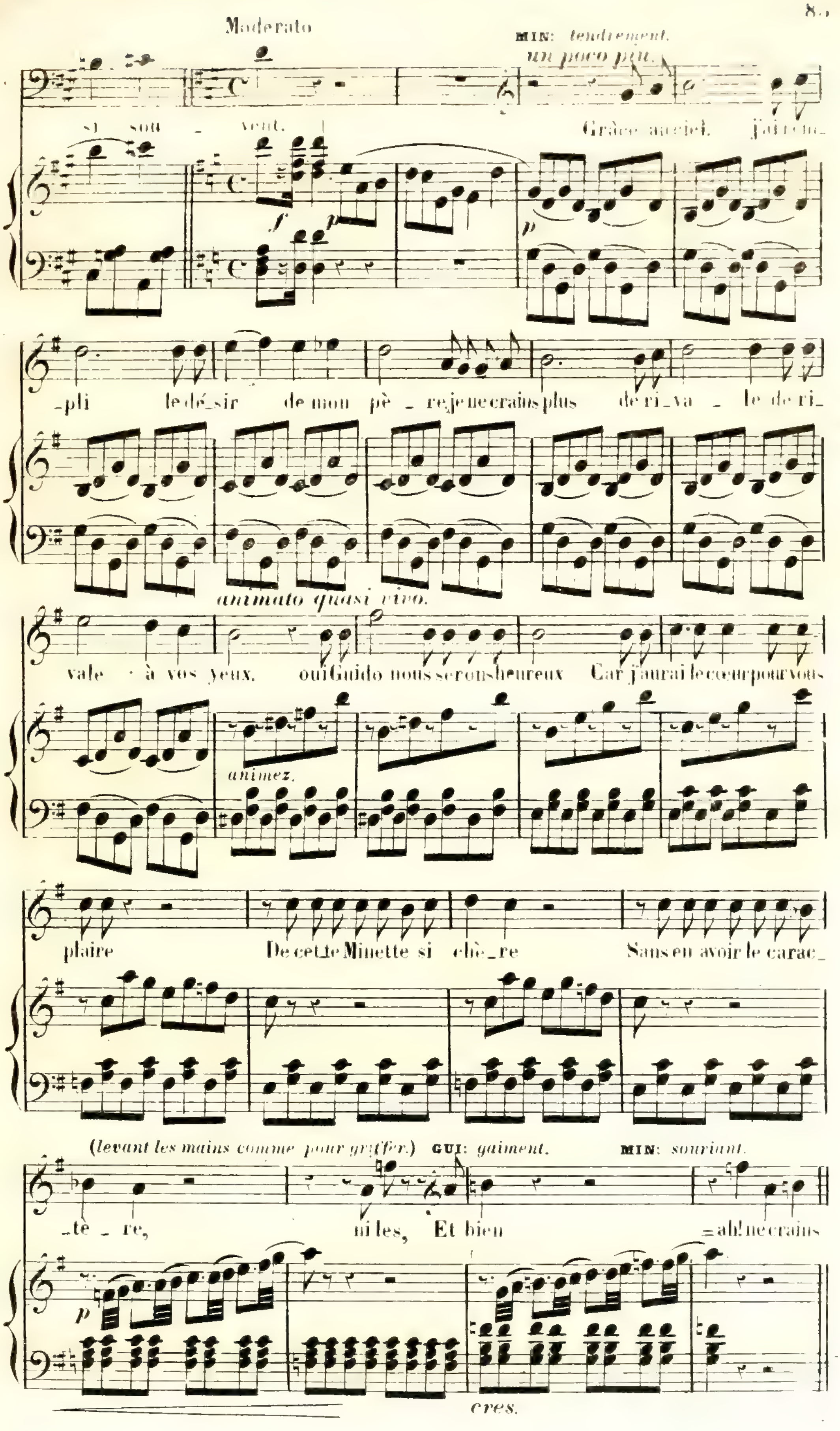

(Etendant la main
MIN:
Je te la donne, quelle s'enaille, Et pour tou_jours? =In_
vers Dig-dig.)
dien de par Bra_ma Je t'or_don_ne de res_ter là Comme une i_do_
GUI:
(Le menaçant.)
_le, Sans pronon_cer u_ne pa_ro_le, =Le voilà devenu ma_got! Toi
p
mê_me si tu dis un mot, Je te fe_rai pren_dre sou_dain Ma fi_
GUI: hors de lui.
_gu_re de ce ma_tin. =Eu matou, moi, quelle infa_mi_e!
cres
f

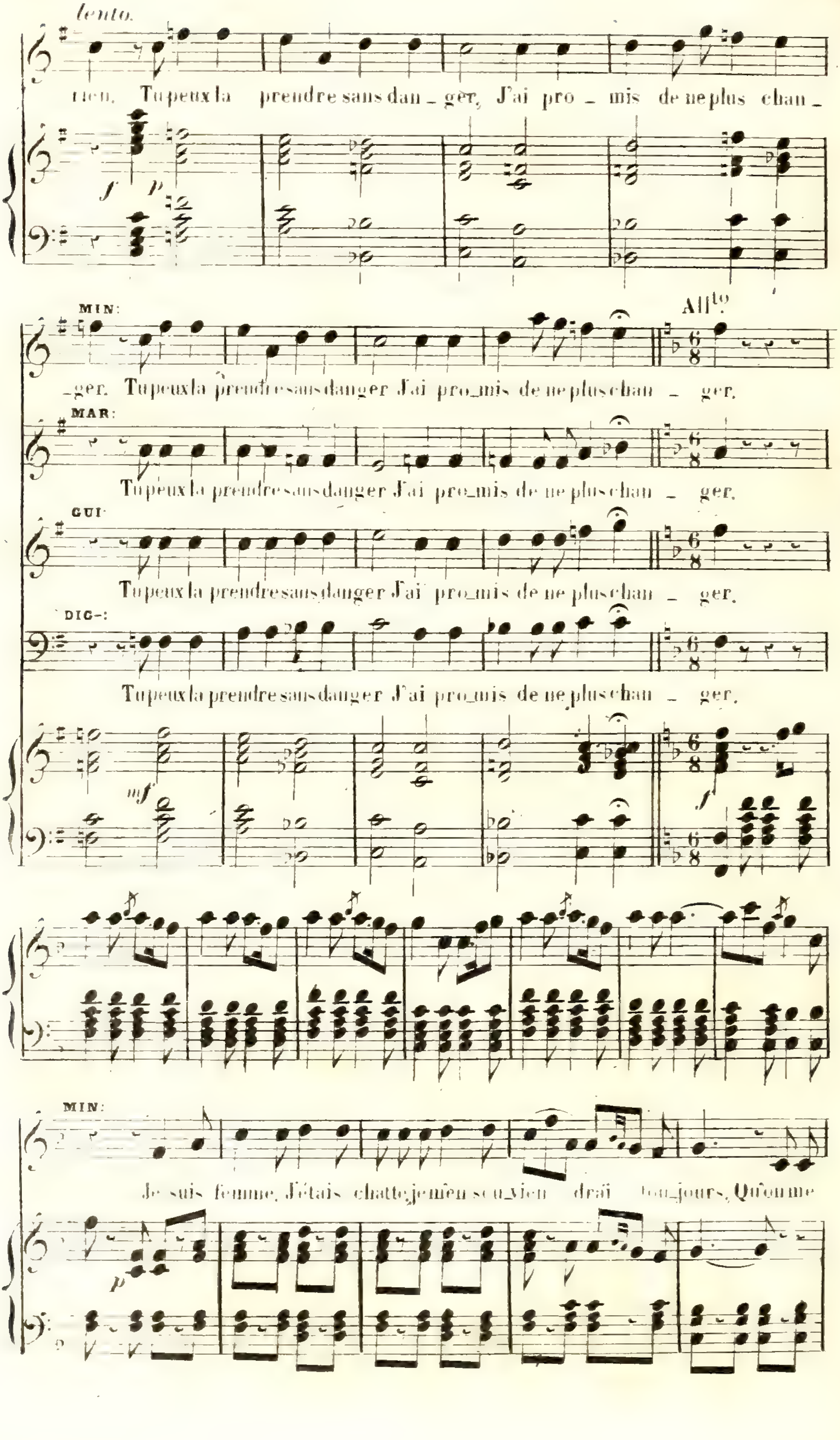

(Frappé d'une idée.)
All^tto
(courant au coffre qui est sur la table.)
Mon ta_lis_man que j'oubli _ ais, Bra_ma!
8
All^tto pp
mon petit Bra _ ma, pu _ nis l'in _ gra _ te, Oui
8
qu'elle re_devienne chatte et par le pouvoir que j'ai là.
(Il ouvre le coffre, une chatte blanche en sort.)
f
MIN: et MAR:
Au chat au chat Mi _ net_te
Au chat au chat Mi _ net_te

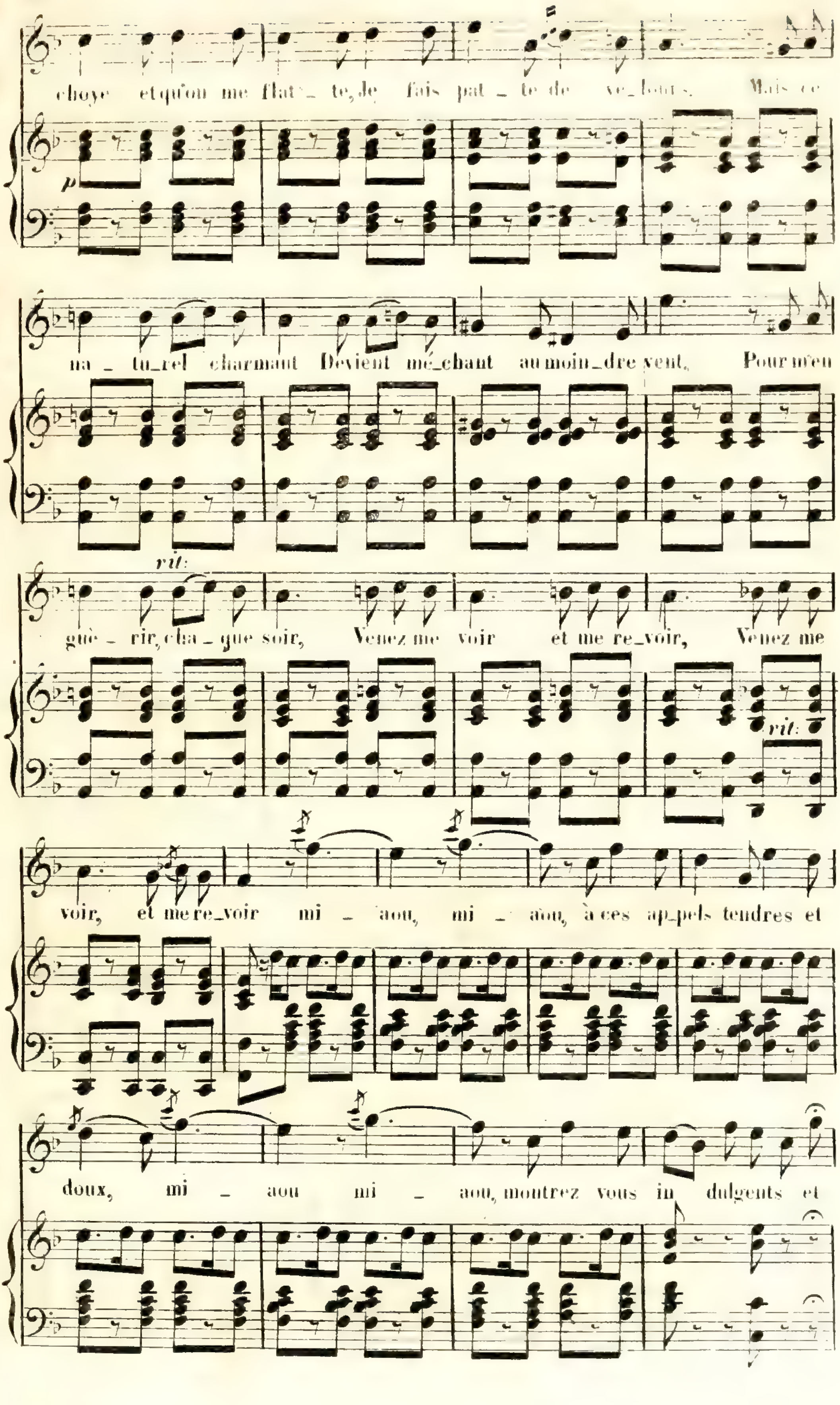

MIN:
Au chat au chat Mi _ net te Mi _
MAR:
Au chat au chat Mi _ net te Mi _
Au chat au chat Mi _ net te Mi _
_net _ te Mi _ net _ te Mi _ net _ te Mi _ net _ te!
_net _ te Mi _ net _ te Mi _ net _ te Mi _ net _ te!
_net _ te Mi _ net _ te Mi _ net _ te Mi _ net _ te!
f p
GUI: (montrant le coffre à Minette)
Quoi ma_da_me quoi ma_da_me Vous é _ tiez

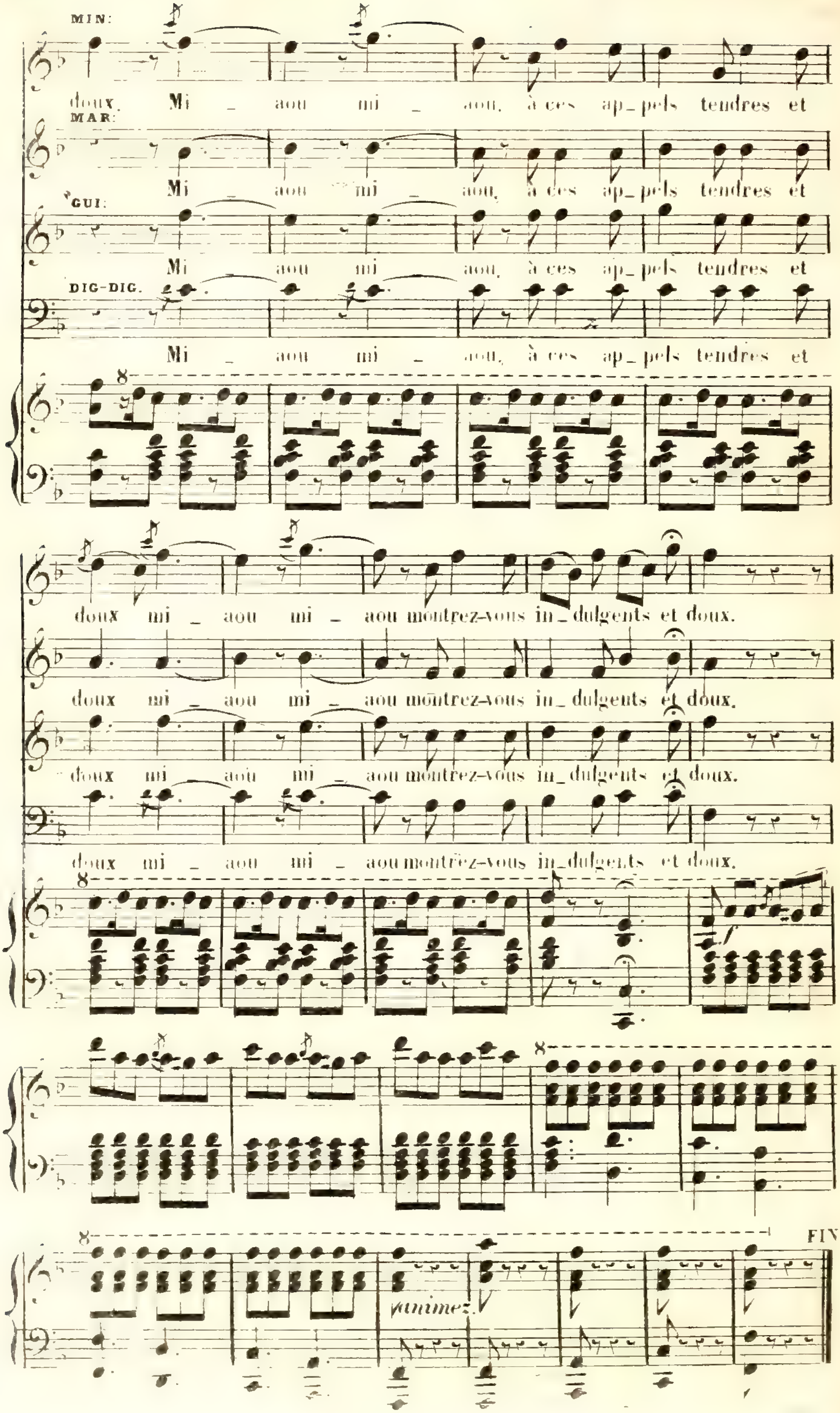

là Et je vous vois en_co_re. Que veut di_
MIN: souriant.
GUID:
_re ce_là? devi_nez, devi_nez, =Commentveux_
MAR: montrant Minette.
tu que je de_vi_ne? =C'est vo_tre cou_si_ne,
GUI:
=Comment comment ma pe_ti_te cousi_ _ _
DIG:
_ne! =Etc'estmoi le vieil in_ten_dant quivousat_trap_pa
p

H.


Moderato
MIN: tendrement.
un poco più.
si sou - vent.
Grâce au ciel, j'ai rem-
-pli le dé_sir de mon pè _ re je ne crains plus de ri_va _ le de ri_
animato quasi vivo.
vale à vos yeux. oui Guido nous se_rons heureux Car j'aurai le cœur pour vous
animez.
plaire De cet_te Minette si chè_re Sans en avoir le carac_
(levant les mains comme pour griffer.) GUI: gaiment. MIN: souriant.
_tè _ re, ni les, Et bien ah! ne crains
cres.


lento.
rien. Tu peux la prendre sans dan_ger, J'ai pro_mis de ne plus chan_
MIN:
_ger. Tu peux la prendre sans danger J'ai pro_mis de ne plus chan _ ger.
Allto.
MAR:
Tu peux la prendre sans danger J'ai pro_mis de ne plus chan _ ger.
GUI:
Tu peux la prendre sans danger J'ai pro_mis de ne plus chan _ ger.
DIG:
Tu peux la prendre sans danger J'ai pro_mis de ne plus chan _ ger.
MIN:
Je suis femme, J'étais chatte, je m'en sou_vien drai tou_jours, Qu'on me


choye et qu'on me flat_te, je fais pat_te de ve_lours. Mais ce
p
na_tu_rel charmant Devient mé_chant au moin_dre vent. Pour m'en
rit:
guè_rir, cha_que soir, Venez me voir et me re_voir, Venez me
rit:
voir, et me re_voir mi_aou, mi_aou, à ces ap_pels tendres et
doux, mi_aou mi_aou, montrez vous in_dulgents et


MIN:
doux. Mi _ aou mi _ aou, à ces ap_pels tendres et
MAR:
Mi _ aou mi _ aou, à ces ap_pels tendres et
GUI:
Mi aou mi aou, à ces ap_pels tendres et
DIG-DIG.
Mi _ aou mi _ aou, à ces ap_pels tendres et
doux mi _ aou mi _ aou montrez-vous in_dulgents et doux.
doux mi _ aou mi _ aou montrez-vous in_dulgents et doux.
doux mi aou mi _ aou montrez-vous in_dulgents et doux.
doux mi _ aou mi _ aou montrez-vous in_dulgents et doux.
animez.
FIN